

**Raadgevende
Interparlementaire
Beneluxraad**

STENOGRAFISCH VERSLAG
VAN DE VERGADERINGEN

Zitting 1997

Vergadering van
zaterdag 22 november 1997

INHOUDSOPGAVE

- **Welkomstwoord.** 5
- **Dankwoord.** 5
- **Berichten van verhindering en plaatsvervang.** . . 5
- **Goedkeuring van de ontwerp-agenda.** 5
- **Schengen.** - Stand van zaken. 6
(Sprekers: de heren D'hondt, Van Eekelen, mevr. Swildens-Rozendaal en de heer Vande Lanotte, Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.)
- **Toespraak van de heer Van den Brande, minister-president van de Vlaamse Regering, Vlaams minister van het Buitenlands Beleid, Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie.** 18
- **Benelux-structuurschets. Toelichting namens het Benelux-comité van Ministers door de heer Hasquin, minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.** 23

¹ Deze vergadering werd gehouden te Brussel in de vergaderzaal van de Senaat

**Conseil
Interparlementaire
Consultatif de Benelux**

COMPTE RENDU
IN EXTENSO DES SEANCES

Session 1997

Séance du
samedi 22 novembre 1997

SOMMAIRE

- **Paroles de bienvenue** 5
- **Remerciements** 5
- **Excusés et remplacements** 5
- **L'approbation du projet d'ordre du jour** 5
- **Schengen.** - Etat de la question 6
(Orateurs: MM. D'hondt, Van Eekelen, Mme Swildens-Rozendaal et M. Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur)
- **Discours de M. Van den Brande, ministre-président du Gouvernement flamand, ministre flamand de la Politique étrangère, des Affaires européennes, de la Science et de la Technologie.** 18
- **L'esquisse de structure Benelux. Présentation au nom du Comité de ministres, par M. Hasquin - ministre chargé de l'Aménagement du territoire, des Travaux publics et des Transports du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.** 23

¹ Cette séance a eu lieu à Bruxelles, dans la salle des séances du Sénat

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> - Het 41e gezamenlijk verslag van de Regeringen inzake de totstandkoming en de werking van de Economische Unie tussen de drie Staten 26
 Verslag uitgebracht namens de commissie voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur 26
(Sprekers: de heer Saulmont, rapporteur en mevr. Verbugt)
 - Resultaten van de «Top van Amsterdam».
Verslag uitgebracht namens de commissie voor de Buitenlandse Vraagstukken 28
(Sprekers: mevr. De Koning, rapporteur, de heren Van Eekelen en Suykerbuyk)
 - Grensoverschrijdende samenwerking.
Verslag uitgebracht namens de commissie voor de Economische Aangelegenheden, de Landbouw en de Visserij 35
(Sprekers: de heren Huys, rapporteur, Smits en Moors, voorzitter).
 - Het beleid ter voorkoming van de varkenspest.
Verslag uitgebracht namens de commissie voor de Economische Aangelegenheden, de Landbouw en de Visserij 38
(Sprekers: de heren Braks, rapporteur, Jung, mevr. Augusteijn-Esser, de heren Huys en Beerden).
 - Het 41e gezamenlijk verslag van de Regeringen inzake de totstandkoming en de werking van de Economische Unie tussen de drie Staten
<i>(Voortzetting)</i> 48 <li style="padding-left: 20px;">a) Verslag uitgebracht namens de commissie voor de Financiële en Sociale Aangelegenheden 48
(Spreker: de heer Huys, rapporteur). <li style="padding-left: 20px;">b) Verslag uitgebracht namens de commissie voor de Economische Aangelegenheden, de Landbouw en de Visserij 49
(Spreker: de heer Ansoms, rapporteur) <li style="padding-left: 20px;">c) Verslag uitgebracht namens de commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid 50
(Spreker: mevr. Van der Hoeven, rapporteur) <li style="padding-left: 20px;">d) Verslag uitgebracht namens de commissie voor Justitie en Openbare Orde 53
(Spreker: de heer Smits) <li style="padding-left: 20px;">e) Verslag uitgebracht namens de commissie voor Leefmilieu en Energie 54
(Sprekers: de heren Suykerbuyk, rapporteur, Huys, mevr. Augusteijn-Esser, de heren te Veldhuis en Moors, voorzitter)
 - Voetbalvandalisme. - Tussentijds mondeling verslag namens de commissie voor Justitie en Openbare Orde 60
(Spreker: de heer Smits). | <ul style="list-style-type: none"> - Le 41e rapport commun des Gouvernements sur la réalisation et le fonctionnement de l'Union économique entre les trois Etats 26
 Le rapport fait au nom de la commission de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure 26
(Orateurs: MM. Saulmont, rapporteur et Verbugt)
 - Les résultats du sommet d'Amsterdam.
Le rapport fait au nom de la commission des Problèmes extérieurs. 28
(Orateurs: Mme De Koning, rapporteur, MM. Van Eekelen et Suykerbuyk)
 - La coopération transfrontalière.
Le rapport fait au nom de la commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche 35
(Orateurs: MM. Huys, rapporteur, Smits et Moors, président).
 - La politique en matière de prévention de la peste porcine.
Le rapport fait au nom de la commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche 38
(Orateurs: MM. Braks, rapporteur, Jung, Mme Augusteijn-Esser, MM. Huys, Beerden).
 - Le 41e rapport commun des Gouvernements sur la réalisation et le fonctionnement de l'Union économique entre les trois Etats
<i>(Continuation)</i> 48 <li style="padding-left: 20px;">a) Le rapport fait au nom de la commission des Questions financières et sociales 48
(Orateur: M. Huys, rapporteur) <li style="padding-left: 20px;">b) Le rapport fait au nom de la commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche 49
(Orateur: M. Ansoms, rapporteur) <li style="padding-left: 20px;">c) Le rapport fait au nom de la commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique . 50
(Orateur: Mme Van der Hoeven, rapporteur) <li style="padding-left: 20px;">d) Le rapport fait au nom de la commission de la Justice et de l'Ordre public 53
(Orateur: M. Smits) <li style="padding-left: 20px;">e) Le rapport fait au nom de la commission de l'Environnement et de l'Energie (Doc.558/7). ... 54
(Orateur: MM. Suykerbuyk, rapporteur, Huys, Mme Augusteijn-Esser, MM. te Veldhuis et Moors, président)
 - Le vandalisme dans le football. Le rapport intermédiaire oral fait au nom de la commission de la justice et de l'Ordre public 60
(Orateur: M. Smits) |
|---|--|

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> - De invoering van de euro.
Verslag uitgebracht namens de verenigde commissies voor de Financiële en Sociale Aangelegenheden en voor de Economische Aangelegenheden, de Landbouw en de Visserij 61
(Spreker: de heer Olivier, rapporteur) - Andere afgehandelde punten in de commissies : a) Meertaligheid in de grensregio's.
Verslag van de heer Olivier over een werkbezoek van de commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid aan Eupen 63 b) Werkbezoek van de commissie voor Leefmilieu en Energie aan het Natuurpark van de Haute-Sûre.
Verslag uitgebracht door mevr. Augusteijn 63
(Sprekers: de heren Olivier, Ghelen en mevr. Augusteijn-Esser) - Verklaring over de aanhouding van een topman van «KBLux» in België 64
(Spreker: de heer Schummer) - Voorstel van aanbeveling over hulp en steun van de Benelux aan Centraal-Afrika. 66
(Sprekers: de heren Platteau, Van der Heijden, D'hondt en mevr. De Koning) - De samenwerking met de Baltische Assemblée. .. 68
(Sprekers: de heren Moors, voorzitter, te Veldhuis en Olivier) - Stemmingen 71 - Aanwijzing van drie verificateurs voor het nazien van de rekeningen 1997 (Rgt, art. 35). 72 - Goedkeuring van de handelingen van de vergaderingen van 13 en 14 juni 1997 72 - Afscheidswoord. 72 | <ul style="list-style-type: none"> - L'introduction de l'euro.
Le rapport fait au nom des commissions réunies des Questions financières et sociales et des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche 61
(Orateur: M. Olivier, rapporteur) - Autres points clôturés en commission : a) Le multilinguisme dans les régions frontalières. -
Le rapport de M. Olivier concernant le voyage d'étude de la commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique à Eupen 63 b) Le voyage d'étude de la commission de l'Environnement et de l'Energie au parc naturel de Haute-Sûre. -
Rapport de Mme Augusteijn 63
(Orateurs: MM. Olivier, Ghelen et Mme Augusteijn-Esser) - Déclaration au sujet de l'arrestation d'un dirigeant de la «KBLux» en Belgique 64
(Orateur: M. Schummer) - La proposition de recommandation relative à l'aide et au soutien du Benelux à l'Afrique centrale 66
(Orateurs: MM. Platteau, Van der Heijden, D'hondt et Mme De Koning) - La coopération avec l'Assemblée balte. 68
(Orateurs: MM. Moors, président, te Veldhuis et Olivier) - Votes 71 - La désignation de trois vérificateurs pour la vérification des comptes de 1997 (Rgt, art.35). 72 - L'approbation des annales des séances des 13 et 14 juin 1997 72 - Paroles d'adieu 72 |
|--|---|

VERGADERING
VAN ZATERDAG 22 NOVEMBER 1997

VOORZITTER: DE HEER Chr. MOORS

De vergadering wordt om 9.15 uur geopend.

Aanwezig zijn: de dames en heren

Ansoms	Mutsch
Augusteijn-Esser	Olivier
Bartholomeeussen	Perdieu
Beerden	Platteau
Braks	Postma
Dees	Saulmont
De Koning	Schummer
D'hondt	Smits
Draps	Suykerbuyk
Estgen	Swildens-Rozendaal
Gehlen	te Veldhuis
Gilles	Timmermans
Grosjean	Van Belle
Huys	Van der Heijden
Jung	Van der Hoeven
Koepp	Van Eekelen
Leduc	Verbugt
Lilipaly	Verougstraete
Moors	Weiler
	Zwerver

Eveneens aanwezig zijn:

De heer VANDE LANOTTE, Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.

De heer VAN DEN BRANDE, minister-president van de Vlaamse Regering, Vlaams minister van het Buitenlands Beleid, Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie.

De heer HASQUIN, minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer/Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

De heer MARAITE, minister-president van de Duitstalige Gemeenschapsregering, Minister van Financiën, Buitenlandse Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme.

De heer HENNEKAM, secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie.

SEANCE
DU SAMEDI 22 NOVEMBRE 1997

PRESIDENT: M. Chr. MOORS

La séance est ouverte à 14h 15.

Sont présents: Mmes et MM.

Ansoms	Mutsch
Augusteijn-Esser	Olivier
Bartholomeeussen	Perdieu
Beerden	Platteau
Braks	Postma
Dees	Saulmont
De Koning	Schummer
D'hondt	Smits
Draps	Suykerbuyk
Estgen	Swildens-Rozendaal
Gehlen	te Veldhuis
Gilles	Timmermans
Grosjean	Van Belle
Huys	Van der Heijden
Jung	Van der Hoeven
Koepp	Van Eekelen
Leduc	Verbugt
Lilipaly	Verougstraete
Moors	Weiler
	Zwerver

Sont également présents:

M. VANDE LANOTTE, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.

M. VAN DEN BRANDE, ministre-président du Gouvernement flamand, ministre flamand de la Politique étrangère, des Affaires européennes, de la Science et de la Technologie.

M. HASQUIN, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé de l'Aménagement du territoire, des Travaux publics et des Transports.

M. MARAITE, ministre-président du Gouvernement de la Communauté germanophone, ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé, de la Famille et des Seniors, du Sport et du Tourisme.

M. HENNEKAM, secrétaire général de l'Union économique de Benelux.

WELKOMSTWOORD

De Voorzitter. - Dames en Heren, ik heet u allen welkom op deze vergadering van onze Raad.

DANKWOORD

De Voorzitter. - Ik dank de Voorzitter van de Senaat, die ons vandaag gastvrijheid verleent.

BERICHTEN VAN VERHINDERING EN
PLAATSVERVANGING.

De Voorzitter. - Heeft bericht van verhindering gezonden: de heer Happart. De heer Vos is eveneens verhinderd.

GOEDKEURING VAN DE ONTWERP-AGENDA

De Voorzitter. - Dames en Heren, u hebt de ontwerp-agenda ontvangen, die het Permanent Werk- en Organisatie-comité voor deze zitting voorstelt.

Vraagt iemand het woord? (*Neen*).

Dan is de agenda goedgekeurd.

PAROLES DE BIENVENUE

Le Président. - Mesdames, Messieurs, je vous souhaite à tous la bienvenue à cette séance de notre Conseil.

REMERCIEMENTS

Le Président. - Je tiens à remercier le Président du Sénat qui a bien voulu nous accorder l'hospitalité.

EXCUSES ET
REPLACEMENTS

Le Président. - S'est fait excuser: Monsieur Happart.

APPROBATION DU PROJET D'ORDRE DU JOUR

Le Président. - Mesdames, Messieurs, vous avez reçu le projet d'ordre du jour que le comité Permanent de Travail et d'Organisation propose pour la présente session.

Quelqu'un demande-t-il la parole ? (*Non*)

Si tel n'est pas le cas, l'ordre du jour est approuvé.

SCHENGEN. STAND VAN ZAKEN

De Voorzitter. - Mijnheer de Vice-Eerste minister, Mijnheer de Minister-President, geachte collega's, wij vatten de werkzaamheden opnieuw aan. Als ik zie hoe de collega's opgekomen zijn, lijkt het wel dat wij sinds gisteren wat lood in onze benen hebben. Ik verwelkom bijzonder de Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken van de federale Regering, de heer Vande Lanotte, en de minister-president van de Vlaamse Regering, de heer Van den Brande, die dadelijk een gesprek zal voeren met de Baltische delegatie.

Ik stel voor dat wij nu het agendapunt «Schengen - stand van zaken» aanvatten.

Geen bezwaar? (*Neen*).

Ik verleen nu het woord aan de heer D'hondt, voorzitter van de commissie voor de Buitenlandse Vraagstukken.

De heer Van Eekelen heeft gevraagd om vervolgens het woord te mogen voeren.

De heer D'hondt heeft het woord.

De heer D'hondt (B) F. - Mijnheer de Voorzitter, geachte collega's, de commissies voor de Buitenlandse vraagstukken en voor Justitie en Openbare Orde hebben op 26 september en 21 oktober een bespreking gewijd aan de ontwikkelingen van Schengen.

Bij die gelegenheid konden wij rekenen op de uitstekende medewerking van uw ambtenaren en van die van de Benelux Economische Unie, aan wie ik namens de commissies van harte dank betuig.

In de loop van die bespreking kwamen de volgende vraagstukken ter sprake:

1°) De integratie van Italië, Oostenrijk en Griekenland

De commissie heeft er nota van genomen dat de tenuitvoerlegging van de Schengen-overeenkomst geen moeilijkheden oplevert voor de integratie van Italië (op 26 oktober) en Oostenrijk (op 1 december). Alleen voor de controles aan de buitengrenzen is in een overgangperiode voorzien. Maar de tenuitvoerlegging zal heel wat lastiger verlopen voor Griekenland, dat in het personenverkeer de schakel tussen het Midden-Oosten en Europa vormt. De buitengrenzen van Griekenland maken 23% uit van de buitengrenzen van Schengen. Hoewel Griekenland zich veel moeite heeft getroost, blijven nog heel wat problemen bestaan. Gevraagd werd welke concrete hulp werd

SCHENGEN. ETAT DE LA QUESTION

Le Président. - Monsieur le Vice-Premier Ministre, Monsieur le Ministre-Président, chers Collègues, nous reprenons nos travaux. A voir le nombre de collègues présents, il semble bien que nous ayons du plomb dans l'aile depuis hier. Je souhaite en particulier la bienvenue au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur du Gouvernement fédéral, M. Vande Lanotte, et au ministre-président du Gouvernement flamand, M. Vanden Brande, qui aura tout à l'heure un entretien avec la délégation balte.

Je vous propose d'aborder à présent le point de notre ordre du jour : «Schengen - Etat de la question».

Pas d'observation? (*Non*)

Je donne la parole à M. D'hondt, président de la commission des Problèmes extérieurs.

M. Van Eekelen a exprimé le souhait de prendre ensuite la parole.

La parole est à M. D'hondt.

M. D'hondt (B) F. - Monsieur le Président, chers Collègues, les commissions des Problèmes extérieurs et de la Justice ont consacré leurs réunions des 26 septembre et 21 octobre aux développements de Schengen.

Nous avons bénéficié à cette occasion de l'excellente collaboration de vos fonctionnaires et de ceux de l'Union économique Benelux, que je remercie de tout coeur au nom des commissions.

Au cours de nos discussions, nous avons évoqué les problèmes suivants :

1°) L'intégration de l'Italie, de l'Autriche et de la Grèce.

La commission a bien acté que la mise en oeuvre de la convention de Schengen ne pose guère de problèmes en ce qui concerne l'intégration de l'Italie (le 26 octobre) et de l'Autriche (le 1er décembre). Une période transitoire n'est prévue que pour les contrôles aux frontières extérieures. Par contre, la mise en oeuvre sera beaucoup plus délicate pour la Grèce, qui constitue un maillon de la circulation des personnes entre le Moyen-Orient et l'Europe. Les frontières extérieures de la Grèce représentent 23 % des frontières extérieures de Schengen. Quoique la Grèce ait déployé des efforts substantiels, d'énormes problèmes subsistent. Il a été demandé quelle aide concrète a été

voorgesteld om Griekenland in staat te stellen toe te treden. De commissie is van mening dat alle nodige voorzorgen moeten worden genomen. Het Akkoord van Schengen kan pas integraal op Griekenland worden toegepast indien onmiskenbaar voldoende waarborgen aanwezig zijn inzake de controle aan de buitengrenzen van dat land. Dat moet duidelijk zijn. Eind 1998 moet een kwaliteitscontrole worden verricht. Hoe zal die in zijn werk gaan? Bezitten de controlecommissies genoeg bevoegdheden?

2°) De situatie aan de buitengrenzen

Dat punt staat nauw in verband met het vorige. Overeenkomstig de Schengenfilosofie komt er een effectieve controle aan de buitengrenzen als tegenhanger van het vrije personenverkeer binnen de Schengen-zone.

Volgens een Europees parlements lid is er een gebrek aan evenwicht tussen het vrije verkeer en de compenserende maatregelen. Dat gebrek aan evenwicht zou kunnen voortvloeien uit het feit dat de klemtoon op die maatregelen is gelegd. Deelt de minister die mening?

Het Oostenrijkse voorzitterschap heeft heel wat gedaan, met name om de grenscontroles zo optimaal mogelijk te organiseren. Kan de minister nader aangeven welke richting die bemoeiingen uitgaan? Mag men de buitengrenzen als veilig beschouwen?

3°) De integratie in de Unie

Vele vragen blijven onbeantwoord. Heeft de «task force» al van zich laten horen met het oog op de integratie van Schengen in de Unie? Heeft het Uitvoerend comité ten opzichte van die integratie reeds een gezamenlijk Schengenstandpunt ingenomen?

Paradoxaal genoeg krijgen Groot-Brittannië en Ierland het recht om aan bepaalde aspecten van Schengen deel te nemen, terwijl nieuwe kandidaten voor toetreding het gehele acquis van het akkoord zullen moeten hebben onderschreven. Zal die situatie, die in feite neerkomt op een «Schengen à la carte», er uiteindelijk niet toe leiden dat de betrekkingen verzuren en dat Schengen wordt ontmanteld?

En wat zal er gebeuren met Noorwegen en IJsland, die als volwaardig lid mogen worden beschouwd, maar die, aangezien ze niet tot de Unie behoren, in het Europees Parlement niet de nodige controle zullen kunnen uitoefenen?

Ook moet nader worden bepaald welke toekomst voor het Schengensecretariaat is weggelegd. Het is bekend dat de Raad zich daarover bij gekwalificeerde meerderheid zal uitspreken. Maar hoe zullen de zestig ambtenaren worden overgeheveld? Kan het probleem van het gebouw waarin het secretariaat thans is gevestigd nu al worden geregeld door een aan de Unie toebehorende kantooruimte te gebruiken?

proposée pour permettre à la Grèce d'adhérer. La commission estime que toutes les précautions doivent être prises. Les accords de Schengen ne pourront être appliqués intégralement à la Grèce que si les garanties requises sont fournies concernant le contrôle aux frontières extérieures de ce pays. La chose doit être bien claire. Un contrôle de qualité devra être effectué fin 1998. Comment se déroulera-t-il? Les commissions de contrôle disposent-elles de compétences suffisantes?

2°) La situation aux frontières extérieures.

Ce point est étroitement lié au précédent. Selon la philosophie de Schengen, un contrôle effectif est assuré aux frontières extérieures en contrepartie de la libre circulation dans la zone de Schengen.

Un parlementaire européen estime qu'il y a un déséquilibre entre la libre circulation et les mesures compensatoires. Ce déséquilibre résulterait du fait que l'accent a été mis sur ces dernières. Le ministre partage-t-il ce point de vue?

La présidence autrichienne a beaucoup fait, notamment pour optimiser la qualité des contrôles frontaliers. Le ministre pourrait-il préciser dans quel sens vont ces efforts? Peut-on considérer que les frontières extérieures sont sûres?

3°) L'intégration dans l'Union.

De nombreuses questions demeurent. La «task force» européenne s'est-elle déjà exprimée en vue d'une concertation sur l'intégration de Schengen dans l'Union? Le Comité exécutif a-t-il déjà adopté un point de vue Schengen commun à propos de cette intégration?

Il est paradoxal que la Grande-Bretagne et l'Irlande auront le droit de participer à certains aspects de Schengen alors que de nouveaux adhérents devront adopter tout l'acquis des accords. Cette situation qui est, en fait, un Schengen à la carte ne va-t-elle pas, en fin de compte, générer des difficultés relationnelles et conduire au démantèlement de Schengen?

Et qu'en sera-t-il de la Norvège et de l'Islande qui peuvent être considérées comme des membres à part entière mais qui, n'appartenant pas à l'Union, ne pourront pas exercer le contrôle requis au Parlement européen?

L'avenir du secrétariat de Schengen doit également être précisé. Nous savons que le Conseil décidera à la majorité qualifiée. Mais comment s'opérera le transfert des fonctionnaires, qui sont tout de même au nombre de soixante? Le problème immobilier auquel semble confronté le secrétariat pourrait-il d'ores et déjà être réglé en utilisant une surface de bureaux appartenant à l'Union?

Het Verdrag van Amsterdam bepaalt dat het acquis van Schengen moet worden overgenomen. Waaruit bestaat dat acquis ?

4°) Het Schengen-informatiesysteem

De commissie maakt zich zorgen over de problemen die dat systeem doet rijzen. Met de nakende toetreding van Italië, Oostenrijk en Griekenland heeft het huidige SIS zijn maximumcapaciteit bereikt. Het in 1992 op een pragmatische wijze bedachte systeem, is vandaag achterhaald wat het onderhoud zowel als wat de ambtenaren betreft en bovendien moet het worden aangepast in het licht van het derde millennium. Na 2002 kan het systeem onmogelijk nog werken. Een nieuw systeem zou niet operationeel zijn vóór 2004. De Noordse landen, die klaar zullen zijn, hebben nochtans de garantie gekregen dat ze tegen het jaar 2000 tot het systeem kunnen toetreden.

Om de geloofwaardigheid niet aan te tasten, is gekozen voor een tweeledige oplossing : eensdeels het nieuwe SIS ontwikkelen en anderdeels het oude systeem aanpassen. Er is geïnformeerd naar de kostprijs. In de commissie werd de wens uitgesproken dat het SIS, dat een wezenlijke schakel is in de controle aan de buitengrenzen, de latere ontwikkeling van Schengen niet in de weg zal staan.

5°) De begroting en de verdeelsleutels voor de bijdragen

Overeengekomen werd om de huidige kostenverdeling te handhaven. Tot de opname in de Unie blijft de bijdrage van elk land op 20 miljoen BEF behouden.

Een aantal leden heeft gevraagd naar de budgettaire vooruitzichten inzake Schengen. Dat is een pertinente vraag, aangezien sommige van de Schengenlanden een grotere (Duitsland) of geringere (IJsland) financiële draagkracht hebben.

Tot slot, Mijnheer de Voorzitter, heeft de commissie zich op haar vergadering van 26 september 1996 ook gebogen over het concrete geval waarbij Frankrijk de uitlevering weigert van een moordenaar met de Franse nationaliteit die in België een viervoudige moord heeft gepleegd. Is Schengen eigenlijk nog wel geloofwaardig in de ogen van de bevolking, vooral wanneer een Franse procureur zich voor de weigering tot uitlevering beroept op artikel 66 van het Schengenverdrag, dat bepaalt dat een land zijn onderdanen kan - en dus niet moet - uitleveren? Is dat niet strijdig met de geest van Schengen? Moet artikel 66 van de uitvoeringsovereenkomst van het Verdrag van Schengen niet worden herzien?

Ik dank u.

Le traité d'Amsterdam prévoit la reprise de l'acquis de Schengen. En quoi consiste cet acquis ?

4°) Le système d'information de Schengen.

La commission s'inquiète des problèmes qui entourent ce système. Avec l'arrivée prochaine de l'Italie, de l'Autriche et de la Grèce, l'actuel SIS a atteint sa capacité maximale. Le système, qui avait été conçu en 1992 de manière pragmatique, est aujourd'hui dépassé en ce qui concerne tant la maintenance que les fonctionnaires. Sans parler de l'aménagement en vue du troisième millénaire. Le système ne pourra pas fonctionner au-delà de 2002. Un nouveau système ne serait pas opérationnel avant 2004. Pourtant, les pays nordiques qui seront prêts ont reçu l'assurance de pouvoir intégrer le système pour l'an 2000.

Pour préserver la crédibilité, on a opté pour une solution à deux voies : d'une part, développer le nouveau système SIS et, d'autre part, adapter l'ancien système. Des questions ont été formulées à propos du coût. Le voeu a été exprimé en commission que le SIS, qui est un élément essentiel du contrôle des frontières extérieures, ne constitue pas une entrave au développement ultérieur de Schengen.

5°) Le budget et les clés de répartition des contributions.

Un accord a été conclu en faveur du maintien de la répartition actuelle des coûts. Jusqu'à l'absorption par l'Union, la contribution de chaque pays restera fixée à 20 millions de BEF.

Des membres ont demandé comment se présente l'avenir budgétaire de Schengen. La question est pertinente puisque, parmi les pays de Schengen, certains ont des capacités financières plus (l'Allemagne) ou moins (l'Islande) grandes.

Enfin, Monsieur le Président, la commission a également traité, lors de sa réunion du 26 septembre 1997, du cas concret de la non-extradition par la France d'un meurtrier de nationalité française ayant perpétré en Belgique un quadruple meurtre. Schengen est-il bien crédible aux yeux de la population dès lors qu'un procureur français invoque l'article 66 de la convention de Schengen disant qu'un pays peut - et donc ne doit pas - extraire ses ressortissants, pour refuser l'extradition? Cela ne va-t-il pas à l'encontre de l'esprit de Schengen? Ne faudrait-il pas revoir l'article 66 de la convention d'application de l'accord de Schengen?

Je vous remercie.

De Voorzitter. - Dank U wel, Mijnheer D'hondt. Wenst nog iemand het woord te voeren? De heer Van Eekelen heeft het woord.

De heer Van Eekelen (NL) N. - Mijnheer de Voorzitter, mag ik voordat ik over Schengen spreek U, als eerste Nederlandse spreker deze ochtend, onze grote waardering betuigen voor de voortreffelijke wijze waarop het 40-jarig bestaan gisteren is herdacht en bedanken voor de buitengewoon grote gastvrijheid die wij hebben genoten gisteravond in het prachtige Egmontpaleis.

In Nederland hebben wij met de Schengenproblematiek toch nog wel enige moeilijkheden gehad. Eerst was dat ten aanzien van Italië, omdat wij twijfelden of de controle aan de buitengrenzen voldoende was, en vervolgens ten aanzien van Griekenland. Het is pas enkele dagen geleden dat de Eerste Kamer in Nederland zijn goedkeuring heeft gehecht aan het toetredingsverdrag met Griekenland, zij het dat wij nog twee etappes, die trouwens voorzien zijn, heel sterk hebben benadrukt.

Het eerste is de inwerkingtreding van de toepassingsovereenkomst.

Het tweede is het inwerkingtreden van controle aan de buitengrenzen in Griekenland. Dat zou eind 1998 moeten ingaan en wij hopen dat in de tussentijd in Griekenland inderdaad de nodige maatregelen worden genomen om de controle aan de buitengrenzen te verstevigen.

Wij hebben daar nog een bijzondere aanleiding voor. Staatssecretaris Patijn heeft een brief geschreven aan zijn collega's waarbij hij zijn grote zorg uitspreekt over de toestroom van asielzoekers in het bijzonder uit Iran en Irak. Natuurlijk heersen daar toestanden die buitengewoon moeilijk zijn voor de betrokkenen, maar toch hebben wij het gevoel dat de stroom van asielzoekers dermate groot wordt, dat wij daar paal en perk aan moeten stellen.

Ik zou de minister willen vragen hoe hij dit probleem ziet en waar in het bijzonder de grootste moeilijkheden rijzen.

Ik heb al eerder in deze Raad een pleidooi kunnen houden voor het personeel dat betrokken is bij het secretariaat van Schengen. Ik geloof dat het Beneluxsecretariaat een buitengewoon goede rol heeft vervuld. Het was een buitengewoon praktische oplossing om mensen met deskundigheid te gebruiken en niet een apart nieuw secretariaat in te stellen. Ik wil graag mijn waardering uitspreken aan Secretaris-Generaal Hennekam voor de soepele wijze waarop hij dit allemaal heeft weten te organiseren.

Nu het personeel de deskundigheid heeft verworven, geloof ik dat wij als Benelux ons sterk moeten maken dat het secretariaat als geheel wordt overgenomen - zoals in het Verdrag van Amsterdam voorzien - door de Europese Unie.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur D'hondt. Quelqu'un d'autre demande-t-il la parole? La parole est à M. Van Eekelen.

M. Van Eekelen (NL) N. - Monsieur le Président, avant d'aborder la question de Schengen, je souhaiterais, en tant que premier orateur néerlandais ce matin, vous dire à quel point nous avons apprécié hier la célébration du 40e anniversaire. Nous tenons à exprimer notre gratitude pour l'exceptionnelle hospitalité qui nous a été réservée le soir AU magnifique palais d'Egmont.

Aux Pays-Bas, la question de Schengen a encore été source de quelques difficultés. Il y a tout d'abord eu le cas de l'Italie à propos duquel nous nous interrogeons sur la qualité des contrôles aux frontières. Ensuite, il y a eu la Grèce. La Première Chambre des Pays-Bas a approuvé le traité d'adhésion avec la Grèce, voici quelques jours seulement, en soulignant avec insistance la nécessité d'observer deux étapes supplémentaires, qui étaient du reste prévues.

La première étape concerne l'entrée en vigueur de la convention d'application.

La deuxième a trait à l'entrée en vigueur des contrôles aux frontières extérieures de la Grèce. Elle est prévue pour 1998 et nous espérons que la Grèce aura pris, dans l'intervalle, les mesures nécessaires pour renforcer les contrôles aux frontières extérieures.

Nous avons pour cela une raison supplémentaire. M. Patijn, secrétaire d'Etat, a adressé à ses collègues une lettre dans laquelle il exprime sa grande préoccupation concernant l'afflux de demandeurs d'asile en provenance plus particulièrement d'Iran et d'Irak. Ces personnes sont certes confrontées dans leur pays à des situations particulièrement pénibles mais nous avons le sentiment que l'afflux de demandeurs d'asile prend des proportions telles qu'il faut y mettre un frein.

J'aimerais que le ministre me fasse part de son point de vue en la matière et me dise quelles sont, à ses yeux, les principales difficultés.

Par le passé déjà, j'ai plaidé au sein de ce Conseil la cause du personnel du secrétariat de Schengen. Je crois que le secrétariat Benelux a joué un rôle exceptionnel. Le choix de recourir à des personnes qui possédaient déjà une expertise en la matière plutôt que de créer de toutes pièces un secrétariat était une solution très pratique. Je me plais à saluer ici la souplesse avec laquelle le secrétaire général, M. Hennekam, a organisé tout cela.

A présent que le personnel a acquis toute l'expertise requise, je crois que nous devons, en tant que Benelux, obtenir que l'Union européenne reprenne le secrétariat, comme le prévoit le traité d'Amsterdam.

Ik zou op de eerste plaats de minister willen vragen of hij dit oordeel deelt. Op de tweede plaats ben ik buitengewoon verheugd dat hij per 1 januari het voorzitterschap van Schengen overneemt; ik denk dat dat in de cruciale fase buitengewoon belangrijk is. Niet dat wij andere voorzitters minder goed hebben gevonden, maar het was toch een beetje vreemde situatie dat Oostenrijk het voorzitterschap kreeg terwijl het alleen een waarnemer was. De parlementaire procedures waren niet allemaal zo snel voltooid als voorzien was. Soms gaat het in Schengen helaas wat langzamer dan men dacht, maar nu komt de zaak in vertrouwde handen. Vandaar dat wij de minister gaarne geluk en succes wensen om in dit jaar de overgang naar de Europese Unie verder voor te bereiden.

Ten slotte, in aansluiting op het voortreffelijke rapport van collega D'hondt, zou ik nog even willen ingaan op de wijze waarop de minister denkt dat de verschillende werkgroepen hun taken zullen kunnen voortzetten; in het bijzonder over de verdeling van het Schengen acquis - als ik dat Franse woord mag gebruiken - en hoe dat in de Europese Unie wordt ondergebracht. Op de tweede plaats het probleem dat ook collega D'hondt al heeft aangesneden: de integratie van IJsland en Noorwegen. Het is interessant te zien hoe landen die niet tot de Europese Unie behoren, toch vanwege hun lidmaatschap van de Noordse Raad bij dit geheel betrokken zijn. Dat juichen wij op zichzelf toe, maar dat geeft - uiteraard juist wanneer het gaat over integratie in de Europese Unie - bijzondere moeilijkheden.

Nogmaals, Mijnheer de Voorzitter, voor ons weegt heel zwaar het punt van de zorg voor het personeel en wij hopen dat de toekomst van het personeel kan worden veiliggesteld door het integraal te laten overgaan naar de diensten van de Europese Unie.

De Voorzitter. - Dank U wel, Mijnheer Van Eekelen.

Wenst nog iemand het woord te voeren?
Mevr. Swildens-Rozendaal heeft het woord.

Mevr. Swildens-Rozendaal (NL) N. - Voorzitter, de socialistische fractie kan zich geheel vinden in de woorden van de heer Van Eekelen.

De Voorzitter. - Dank U wel, Mevrouw Swildens-Rozendaal.

Wenst nog iemand het woord te voeren? (*Neen*)

Dan verleen ik het woord aan de heer Vande Lanotte, Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken van België.

En premier lieu, je voudrais demander au ministre s'il partage cette opinion. Ensuite, je me réjouis tout particulièrement de ce qu'il assumera la présidence de Schengen au 1er janvier ; cela me paraît très important dans cette phase cruciale. Non pas que les autres présidents aient démerité mais il était tout de même quelque peu surprenant de voir l'Autriche assumer la présidence alors qu'elle n'avait que le statut d'observateur. Les procédures parlementaires n'ont pas été aussi rapides que prévu. Malheureusement, Schengen évolue parfois plus lentement qu'escompté. Mais, à présent, le dossier passe en de bonnes mains et nous souhaitons bonne chance et plein succès au ministre qui poursuivra cette année la préparation du passage à l'Union européenne.

Enfin, me référant à l'excellent rapport de M. D'hondt, je voudrais demander au ministre comment il voit les différents groupes de travail poursuivre leur tâche, plus particulièrement en ce qui concerne la répartition de l'acquis de Schengen dans le cadre de l'Union européenne. Ensuite, il y a le problème déjà souligné par M. D'hondt, de l'intégration de l'Islande et de la Norvège. Il est intéressant de constater que des pays qui ne font pas partie de l'Union européenne sont malgré tout associés au processus en raison de leur appartenance au Conseil nordique. C'est une situation à laquelle nous applaudissons mais qui soulève des difficultés particulières, précisément sous l'angle de l'intégration dans l'Union européenne.

Je le répète, Monsieur le Président, nous sommes très soucieux du sort des membres du personnel. Nous espérons que leur avenir sera sauvegardé dans le cadre d'un transfert intégral vers les services de l'Union européenne.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur Van Eekelen.

Quelqu'un d'autre demande-t-il encore la parole?
La parole est à Mme Swildens-Rozendaal.

Mme Swildens-Rozendaal (NL) N. - Monsieur le Président, le parti socialiste se rallie aux propos de M. Van Eekelen.

Le Président. - Je vous remercie, Madame Swildens-Rozendaal.

Quelqu'un d'autre demande-t-il la parole? (*Non*)

La parole est à Monsieur Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur de la Belgique.

De heer Vande Lanotte, *Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken (B) N.* -

Mijnheer de Voorzitter, er werd mij als Belgisch minister van Binnenlandse Zaken die bevoegd is voor Schengen, gevraagd om een stand van zaken te geven. Ik denk dat wij ons op een viertal grote thema's moeten concentreren, met name: de toepassing van de Conventie in Italië, Oostenrijk en Griekenland, die uiteraard heel actueel is (1), de integratie van de Scandinavische landen (2) waarbij meteen ook het SIS aan bod komt (3) en de integratie van Schengen in de Europese Unie (4). Ik zal daarbij niet nalaten enkele vragen van de rapporteur, de heer D'hondt, en van de heer Van Eekelen over de controles aan de buitengrenzen, de budgettaire problemen, de relaties van Schengen met derde Staten en de asielaanvragen, te beantwoorden.

In verband met de toepassing van de Conventie in Italië, Oostenrijk en Griekenland, is de situatie gekend. Wij gaan naar een getrapte toepassing, waarbij Italië en Oostenrijk verworven zijn. Wat de einddatum van maart 1998 betreft, komt het erop aan gebruik te maken van de resterende tijd voor de volwaardige integratie van Oostenrijk en Italië.

Tussen Italië en Nederland is er reeds een aanvullend protocol gesloten voor de geleidelijke afschaffing van de controles in de luchthavens tegen 29 maart 1998. België heeft een soortgelijk protocol met Italië gesloten voor de luchthaven van Zaventem. Het SIS zelf is operationeel sinds 26 oktober. Bedoeld wordt hier de samenwerking op het stuk van VISA en voor politionele en gerechtelijke aangelegenheden. Voor Italië zal de integratie eind maart 1998 volledig voltooid zijn.

Oostenrijk had een specifiek probleem. De Franse ratificatie bleef daardoor uit tot in oktober. De Conventie zal ingaan op 1 december 1997. Mogelijks zal ook hier nog een of ander praktisch probleem rijzen in verband met de luchthavens. Ten laatste op 29 maart 1998 dient Oostenrijk volwaardig lid te worden en de Schengen-Conventie uit te voeren.

Inzake Griekenland, is de bekrachtiging verworven. Het zou nochtans niet realistisch zijn het scepticisme van sommige landen over de uitvoering door Griekenland van een adequate controle aan de buitengrenzen en, in het bijzonder met betrekking tot de luchthavens en de havens, te ontkennen. Voor Griekenland begint de uitvoering van Schengen op 1 december 1997 met de toegankelijkheid tot het SIS voor de daartoe gemachtigde Griekse overheden. Over data en de modaliteiten van de afschaffing van de controles aan de binnengrenzen zal worden beslist door het Uitvoerend Comité, op basis van een verslag van de Commissie voor bezoeken aan de buitengrenzen. Tot eind

M. Vande Lanotte, *vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur (B) N.* -

Monsieur le Président,

En ma qualité de ministre belge de l'Intérieur, responsable de Schengen, il m'a été demandé de faire le point de la situation. Je crois que nous devons nous concentrer sur quatre grands thèmes : l'application de la convention en Italie, en Autriche et en Grèce, qui est tout à fait d'actualité (1), l'intégration des pays scandinaves (2), ce qui nous amène d'emblée à parler du SIS (3) et, enfin, l'intégration de Schengen dans l'Union européenne (4). Je ne manquerai pas de répondre à quelques questions posées par le rapporteur, M. D'hondt, et par M. Van Eekelen au sujet des contrôles aux frontières extérieures, des problèmes budgétaires, des relations des Etats de Schengen avec les pays tiers, ainsi que des demandes d'asile.

En ce qui concerne l'application de la convention à l'Italie, à l'Autriche et à la Grèce, la situation est connue. Nous nous orientons vers une adhésion par étapes, où le sort de l'Italie et de l'Autriche est scellé. Dans la perspective de la date limite, fixée en mars 1998, il faudra mettre à profit le temps qui nous reste pour favoriser leur intégration à part entière.

Un protocole additionnel a déjà été conclu entre l'Italie et les Pays-Bas en vue d'une suppression progressive des contrôles dans les aéroports d'ici le 29 mars 1998. La Belgique a conclu un protocole similaire avec l'Italie à propos de l'aéroport de Zaventem. Quant au SIS lui-même - qui concerne la coopération dans le domaine des visas et en matière de police et de justice - il est opérationnel depuis le 26 octobre 1997. En ce qui concerne l'Italie, l'intégration sera achevée fin mars 1998.

Le problème spécifique posé par l'Autriche a retardé la ratification par la France jusqu'en octobre 1997. La convention entrera en vigueur le 1er décembre 1997. Il est possible cependant que l'un ou l'autre problème pratique surgisse encore en ce qui concerne les aéroports. L'Autriche devrait devenir membre à part entière au plus tard le 29 mars 1998 et appliquer la convention de Schengen dès cette date.

Quant à l'adhésion de la Grèce, elle est acquise. Il ne serait cependant pas réaliste de nier le scepticisme manifesté par certains pays à l'égard de la mise en oeuvre par la Grèce d'un contrôle adéquat aux frontières extérieures, plus particulièrement dans les aéroports et les ports. Pour la Grèce, les accords de Schengen seront appliqués dès le 1er décembre 1997: les autorités grecques compétentes auront accès au SIS. Le Comité exécutif devra décider de la date et des modalités de la suppression des contrôles aux frontières intérieures sur la base d'un rapport de la commission chargée d'évaluer les contrôles mis en place aux frontières extérieures. Nous avons jusqu'à fin 1998

1998 hebben wij de tijd om daarover te beslissen. Ik wil daar nochtans even dieper op ingaan, gelet op de gestelde vragen. Allereerst moeten wij aan wat autokritiek doen. Nogal gemakkelijk wordt gezegd dat Griekenland dient te worden opgenomen, maar het is zeer de vraag of dit land de Schengen-Convention wel kan toepassen. Het ware wellicht beter geweest wat langer te wachten om aldus meer garanties te bekomen, ook bij de voorbereiding. Nu wordt op het laatste moment afgeremd. De laatste maanden en het laatste jaar hebben wij meer tijd besteed aan de discussies daarover dan aan de verbetering van Schengen. Ik ben ervoor bevreesd dat dit ook het volgende jaar nog het geval zal zijn en dat het Belgische voorzitterschap dan helaas veel energie zal besteden aan de psychologische omkadering. Het is duidelijk dat zulks de relaties verzuurt en de werking verhindert.

Anderzijds, is het nochtans logisch dat de manier waarop de buitengrenzen gecontroleerd worden, wordt opgevolgd. Wellicht zijn wij daarbij nogal selectief ten opzichte van Griekenland. Op basis van het evaluatierapport van de buitengrenzen -en hier antwoord ik op de vraag van de heer D'hondt- dient te worden toegegeven dat er op heel wat plaatsen problemen rijzen. Niettemin zijn wij wel bijzonder kritisch ten opzichte van Griekenland en, naar mijn oordeel, minder kritisch ten opzichte van onszelf. Wij moeten strikter zijn. De Nederlandse Regering heeft daar trouwens op aangedrongen bij de evaluatie. Wij mogen niet tot een situatie komen waarbij om het jaar een of andere evaluatie gebeurt, die dan ter bespreking wordt voorgelegd aan het Uitvoerend Comité. Landen die daaraan gevoelig zijn, doen daar iets aan; de anderen niet. Dit lijkt misschien karikaturaal. Toch denk ik dat het belangrijk is dat wij voorzien in een goed evaluatiemechanisme en daarenboven op een gedetailleerde manier gevolg geven aan de evaluatie.

Zodoende hoeft men het grote onderscheid tussen Griekenland en de andere landen in feite niet te maken. Wij Belgen zullen dan met een gerust geweten aan Griekenland kunnen zeggen dat er nog een en ander moet verbeteren. Ik ben er trouwens nagenoeg zeker van dat, bij de eerste evaluatie, de Griekse vertegenwoordiger een vragenlijstje zal bijhebben. Aan ieder land dat zijn stem laat horen, zal hij dan vragen wat dat land aan zijn eigen grenzen gedaan heeft op grond van de evaluaties door de controlecommissie. Ik pleit er dus voor om ons niet te veel te concentreren op Griekenland. Laten wijzelf vooral trachten lessen te trekken uit een evaluatie of controle. Aan de heer D'hondt antwoord ik dat zulks momenteel inderdaad te weinig gebeurt. Misschien moeten wij zelfs het mechanisme aanpassen. Nu brengt de controlecommissie verslag uit bij het Uitvoerend Comité en alle landen kijken met een zekere schroom naar elkaar. Wie

pour prendre une décision en la matière. Plusieurs questions ayant été posées sur ce point, je souhaiterais m'y attarder un instant. Nous devons tout d'abord nous livrer à une certaine autocritique. Certains plaident volontiers en faveur de l'adhésion de la Grèce aux accords de Schengen, sans ce demander si ce pays est en mesure de les appliquer. Il aurait sans doute été préférable d'attendre un peu, dans le but d'obtenir des garanties supplémentaires? et ce, dès la phase de préparation. Aujourd'hui, on actionne le frein au tout dernier moment. Nous avons consacré plus de temps, ces derniers mois, à des discussions sur ce point qu'à l'amélioration de Schengen. Je crains que le même scénario ne se reproduise l'an prochain et que, dans le cadre de sa présidence, la Belgique ne doive - hélas! - consacrer beaucoup d'énergie à la création d'un climat psychologique favorable. Il est manifeste que la situation actuelle envenime les relations et entrave le bon fonctionnement du système.

Par ailleurs, l'évaluation des contrôles aux frontières extérieures s'impose. Peut-être nous montrons-nous un peu trop sélectifs à l'égard de la Grèce. Sur la base du rapport d'évaluation des frontières extérieures - et je réponds maintenant à la question de Monsieur D'hondt - il faut admettre que des problèmes se posent à de nombreux endroits. Nous nous montrons toutefois très critiques à l'égard de la Grèce et faisons, à mon avis, preuve d'un trop grande complaisance envers nous-mêmes. Nous devons être plus stricts. Le Gouvernement néerlandais a d'ailleurs insisté sur ce point lors de l'évaluation. Nous ne pouvons en arriver à une situation dans laquelle une évaluation serait faite chaque année sur une base aléatoire, pour être examinée ensuite par le Comité exécutif. Les pays sensibles à cet aspect prennent des mesures, les autres omettent de le faire. Mon analyse peut paraître caricaturale, mais j'estime que nous devons nous doter d'un mécanisme d'évaluation performant et donner suite, d'une manière détaillée, à l'évaluation.

De la sorte, il n'y aurait plus lieu d'établir une distinction aussi nette entre la Grèce et les autres pays. En toute bonne conscience, les Belges seront ainsi en position de demander aux Grecs d'améliorer leurs contrôles. Je suis d'ailleurs convaincu que, lors de la première évaluation, le délégué grec présentera une liste de questions à poser aux autres membres. Il ne manquera pas de demander à tout pays qui aurait des critiques à formuler, ce que ce pays a lui-même entrepris, à ses propres frontières, à la suite des évaluations de la commission de contrôle. Je suis donc d'avis que nous ne devons pas trop nous focaliser sur la Grèce. Essayons plutôt de tirer les leçons qui s'imposent des évaluations et des contrôles. Je réponds à M. D'hondt qu'effectivement, à l'heure actuelle, c'est trop peu le cas. Peut-être même nous faudra-t-il adapter le mécanisme. A l'heure actuelle, la commission de contrôle fait rapport auprès du Comité exécutif et tous les pays s'observent un peu en chiens de faïence. C'est à qui osera critiquer un autre

begint er immers een ander land te bekritisieren, wetend dat wie kaatst de bal terugkrijgt? Dergelijke houding is niet goed voor de evaluatie. Het is psychologisch niet goed; wie zegt dat het moet verbeteren is niet erg vriendelijk en hij stelt als het ware een daad van slechte nabuurschap. Ik denk dan ook dat wij, op een of andere manier, een ander mechanisme moeten vinden.

(In het Frans)

Tijdens de onderhandelingen met de Noordse landen ter voorbereiding van hun toetreding tot Schengen, ging men er toentertijd van uit dat de overeenkomst binnen vijf jaar ten uitvoer kon worden gelegd, dus nog vóór het jaar 2000. Aangezien de Noordse landen hun toetreding tot Schengen hebben ondertekend in december 1996, is vier jaar een redelijke termijn, waarbinnen kan worden voldaan aan alle aan de tenuitvoerlegging voorafgaande voorwaarden, bekrachtigingsprocedure in het parlement inbegrepen.

Maar het SIS zou die toetreding kunnen vertragen. In het begin van de jaren '90 werd het systeem zo opgezet dat tien lidstaten konden toetreden. Met de toetreding van Italië, Oostenrijk en Griekenland is dat *quotum* bereikt.

Bovendien begint het SIS van de eerste generatie ouderdomsverschijnselen te vertonen. Daarom werd besloten een SIS van de tweede generatie te ontwikkelen, dat vijftien en zelfs meer lidstaten zal kunnen opnemen. Het zal performanter zijn en meer mogelijkheden bieden. Volgens de eerste ramingen kan dat systeem van de tweede generatie evenwel pas vanaf 2004 in werking treden, iets wat de Noordse landen uiteraard onaanvaardbaar achten.

De Schengenlanden hebben dan ook besloten om de nodige logistieke en financiële middelen beschikbaar te stellen om SIS-één en SIS-twee te ontwikkelen. SIS-één zal worden gereserveerd en gestabiliseerd om met tien Staten te kunnen werken. Een «upgrading» zal worden verricht om tussen nu en het jaar 2000 vijftien lidstaten te kunnen verwelkomen. De kosten voor die renovatie worden alleen al voor de centrale eenheid in Straatsburg op zowat honderd miljoen geraamd.

Afgesproken is evenwel dat, tijdens de parallelle ontwikkeling van een SIS-één en een SIS-twee, het strategische doel van de totstandbrenging van een SIS-twee onverkort zal worden gehandhaafd, want aan een aantal onontbeerlijke operationele voorwaarden kan alleen via dat systeem worden voldaan.

Het SIS is in Europa momenteel het krachtigst werkend informatiesysteem. In totaal bevat het meer dan 5.300.000 signalementen van personen en voorwerpen. Zo zijn sinds de toepassing van Schengen door België in

pays, sachant pertinemment que celui qui s'y risquera doit s'attendre à une salve de critiques en retour. Une telle attitude n'est pas favorable à une bonne évaluation et pose problème sur le plan psychologique: celui qui prétend qu'il faut améliorer la situation n'est guère aimable et pose en quelque sorte un acte de mauvais voisinage. J'estime dès lors que, d'une manière ou d'une autre, nous devons trouver un autre mécanisme.

(Poursuivant en français)

Lors des négociations avec les pays nordiques visant à leur adhésion à Schengen, on a estimé, en ce temps-là, que la convention pourrait être mise en application dans les cinq ans, avant l'année 2000. Les pays nordiques ayant signé leur adhésion à Schengen en décembre 1996, le délai de quatre ans est raisonnable pour que toutes les conditions préalables à la mise en application soient réunies, y compris les procédures de ratification parlementaire.

Toutefois, le SIS pourrait retarder cette échéance. En effet, au moment de sa conception, c'est-à-dire au début des années 90, le système a été développé pour permettre l'intégration de dix Etats membres. Avec l'intégration de l'Italie, de l'Autriche et de la Grèce ce quota est atteint.

En outre, le SIS de la première génération se fait déjà vieux. C'est pourquoi, il a été décidé d'entamer les travaux pour le développement d'un SIS de la deuxième génération qui pourra accueillir quinze Etats, même davantage. Il sera plus performant et offrira des possibilités supplémentaires. Cependant, ce système de la deuxième génération ne sera opérationnel, selon les premières estimations, qu'en 2004. Ce qui, bien entendu, est considéré comme inacceptable par les pays nordiques.

Aussi, pour remédier à ce problème, les Etats Schengen ont décidé d'investir en logistique et en moyens financiers pour développer le SIS un et le SIS deux. Le SIS un sera réservé et stabilisé pour fonctionner avec dix Etats. Il sera procédé à un «upgrading» pour accueillir quinze Etats d'ici l'an 2000. Les frais de cette rénovation sont estimés à environ cent millions, et ce uniquement pour l'unité centrale de Strasbourg.

Il a toutefois été décidé que, lors du développement en parallèle d'un SIS un et d'un SIS deux, l'objectif stratégique de la mise au point d'un SIS deux sera maintenu sans restriction, un certain nombre d'exigences opérationnelles essentielles ne pouvant être réalisées que grâce à lui.

Le SIS est actuellement le système d'information le plus performant au niveau européen. Il totalise plus de 5.300.000 signalements de personnes et d'objets. Ainsi, à titre d'exemple, depuis l'application de Schengen en mars

maart 1995 bijvoorbeeld 5052 buitenlanders in België en Belgen in het buitenland gesignaleerd. Voor voertuigen waren er 5908 signalementen, voor wapens 35 en voor documenten 478. Dat wijst erop dat de toepassing vrij doeltreffend verloopt. Toch - en hiermee antwoord ik op een aantal vragen - is het duidelijk dat de ontwikkeling van het SIS de operaties momenteel vertraagt. Als leek inzake informatica, constateer ik dat wij dan wel in een informatiemaatschappij leven, maar dat reeds aan een SIS twee moet worden gedacht tegen 2004. Ik had gehoopt dat het sneller kon, maar ik ben geen technicus! Het probleem mag niet worden onderschat : de beslissingen die wij in het raam van Schengen nemen, worden beheerst en zelfs geconditioneerd door de informatica, zodanig zelfs dat wat wij vandaag beslissen, pas in 2004 uitvoering zal kunnen krijgen. Dat is niet logisch. Vanzelfsprekend kunnen wij de informaticasystemen niet veranderen. Niettemin wenste ik toch de klemtoon te leggen op dat gegeven, dat de zaken aanzienlijk zal vertragen.

(In het Nederlands)

De discussie over Noorwegen en IJsland is ook aangevat. Vooreerst wil ik benadrukken dat wij ooit in Luxemburg een vergadering hebben gehad. Ik ben van oordeel dat de analyse die destijds te Luxemburg werd gemaakt, nog steeds juist is. Hadden wij vanuit de Schengen-overeenkomst niet gewerkt om Noorwegen en IJsland erbij te betrekken, dan zou de integratie van het Schengen-akkoord in de Europese Unie nu niet zo «gemakkelijk» zijn doorgevoerd. Hadden wij vooraf die stappen niet gezet, dan zie ik niet in hoe de Noordse Staten zomaar de integratie in de Europese Unie zouden overgenomen hebben. De paspoortunie met Noorwegen en IJsland zou dan nog een levensgroot probleem geweest zijn voor het Schengen-secretariaat. België heeft daar, als voorzitter, zeer sterk aan gewerkt; er werd daarover gedurende maanden gediscussieerd. Dit bespaarde werk op het ogenblik dat de Europese Unie probeerde Schengen te communautariseren. Zal dit er nu evenwel toe leiden dat Noorwegen nog langer wacht om tot de Europese Unie toe te treden? Ik denk het niet. Alleszins beschouw ik ons streven naar samenwerking met die landen nog altijd als een belangrijk element. Ik geloof daarbij zelfs in de toenadering van de ganse Noordse groep tot de Europese Unie. Met andere woorden, België zal als voorzitter van Schengen, de afspraken hard verdedigen. Aldus zal aan Noorwegen en IJsland de mogelijkheid worden geboden om deel te nemen aan de vergaderingen van de Europese Unie, zodra Schengen daarin is geïntegreerd en dit volgens de thans reeds geldende Schengenprincipes. Ik ben ervan overtuigd dat dit de beste manier is om vroeg of laat de samenwerking met die twee landen en een grotere integratie in de Europese Unie te bewerkstelligen. Die inte-

1995, par la Belgique, 5.052 signalements d'étrangers en Belgique et de Belges à l'étranger ont été découverts. On en atteint 5.908 pour des véhicules, 35 pour des armes et 478 pour des documents. Cela signifie que l'application est assez efficace. Néanmoins - et je réponds ici à certaines questions - il est clair que, pour le moment, le développement du SIS retarde les opérations. Je constate donc, comme «non-informaticien» que nous sommes dans une société d'information, mais qu'il faut déjà envisager un SIS deux, pour 2004. J'avais espéré que cela pourrait s'effectuer plus rapidement, mais je ne suis pas technicien! C'est un problème important : les décisions que nous prenons dans le cadre de Schengen sont dominées - voire conditionnées - par l'informatique, à un point tel que les décisions, prises aujourd'hui, ne pourront s'appliquer qu'en 2004. Ce n'est guère logique. Bien entendu, ce n'est pas nous qui pouvons changer les systèmes informatiques. Je tiens cependant à mettre l'accent sur cette réalité qui retardera pas mal de choses.

(Poursuivant en néerlandais)

La discussion relative à la Norvège et à l'Islande a également été abordée. Je souhaiterais tout d'abord insister sur le fait qu'à Luxembourg, nous y avons consacré, en son temps, une réunion. Je suis d'avis que l'analyse faite à Luxembourg est toujours d'actualité. Si nous n'avions pas oeuvré en vue d'associer la Norvège et l'Islande à la convention de Schengen, l'intégration de Schengen au sein de l'Union européenne se serait révélée plus ardue. Si nous n'avions pas posé ces jalons, je ne vois pas comment les Etats nordiques auraient pu reprendre telle quelle l'intégration dans l'Union européenne. L'union des passeports avec la Norvège et l'Islande aurait constitué un énorme problème pour le secrétariat de Schengen. La présidence belge a développé d'importants efforts dans ce dossier qui a fait l'objet de mois discussions. Cette méthode de travail nous a permis de gagner du temps lorsque l'Union européenne a entrepris de communautariser Schengen. Ce contexte poussera-t-il la Norvège à retarder encore davantage son adhésion à l'Union européenne? Je ne le crois pas. En tout état de cause, je considère tous nos efforts en faveur d'une collaboration plus étroite avec ces pays comme très importants. Je crois même que nous nous orientons vers un rapprochement de l'Union européenne de tout le groupe des pays nordiques. En d'autres termes, dans le cadre de sa présidence, la Belgique défendra bec et ongle ces accords. Ainsi, la Norvège et l'Islande se verront-elles offrir la possibilité de participer aux réunions de l'Union européenne dès que Schengen y aura été intégré, et ce, conformément aux principes déjà en application dans le cadre de Schengen. Je suis convaincu que ceci constitue la voie la plus adéquate en vue de favoriser la création, tôt ou tard, de réels liens de coopération avec

gratie in de Europese Unie is inderdaad opgenomen in het protocol bij het Verdrag van Amsterdam. Ik denk dat iedereen het met dit principe niet alleen eens is, maar daarover ook verheugd is. Het Luxemburgse voorzitterschap van de Europese Unie heeft twee technische werkgroepen opgericht. De eerste bepaalt het Schengen-acquis en gaat na welke onderdelen van dat acquis kunnen ondergebracht worden in de eerste of de derde pijler. De tweede groep bereidt vooral het akkoord voor dat de modaliteiten vastlegt waaronder Noorwegen en IJsland als niet-EU-landen verder kunnen meewerken, nadat Schengen binnen de Europese Unie is ondergebracht.

Het bepalen van het acquis is niet zo eenvoudig. Er is uiteraard het akkoord van 1985; dat schept geen probleem. Ook met de Conventie van 1990 is er geen probleem. Maar er zijn ook al de beslissingen van het Uitvoerend Comité. Als wij Spanje en Frankrijk volgen, dan is ook het intern reglement van het Uitvoerend Comité een onderdeel van het acquis. Dan is er nog de hele financiële discussie. Betreft het hier definitieve afspraken die moeten worden overgenomen?

Onze stelling is dat wij bij de overgang naar de Europese Unie toch de moeite moeten doen en de durf moeten hebben om uit te zoeken wat nu van dit acquis verouderd is en eigenlijk overbodig zou kunnen zijn. Dit veronderstelt een inhoudelijke evaluatie. Zomaar louter overhevelen lijkt mij te gemakkelijk. Wij moeten tevens zoeken naar de bepalingen van Schengen die krachtens artikel 142 van de Conventie vervangen worden door Conventies afgesloten tussen de Lid-Staten van de Europese Unie en nagaan hoe wij die zullen integreren.

(In het Frans)

In artikel C van het protocol waarbij het Schengenacquis wordt opgenomen in de Europese Unie, is ook bepaald - en hierover bestaat nogal wat betwisting - dat het Verenigd Koninkrijk en Ierland, die het Schengenacquis niet hebben onderschreven, op ieder ogenblik aan alle of aan een deel van de Schengenmaatregelen kunnen deelnemen.

Ik verheug mij daar niet over. Ik meen namelijk dat wij hier voor twee landen wel degelijk te maken hebben met een «*Schengen à la carte*». Schengen vormt evenwel één geheel. Als men veiligheidsmaatregelen wil als compenserende maatregelen voor het vrije personenverkeer, moet men de tenuitvoerlegging van dat concept aanvaarden. Groot-Brittannië en Ierland hebben veel belangstelling getoond voor deelneming aan de door Schengen ontwikkelde politieke maatregelen. Maar, ze zijn heel wat min-

ces pays et de renforcer leur intégration au sein de l'Union européenne, intégration qui est prévue dans le protocole du traité d'Amsterdam. Je suis convaincu que ce principe emporte non seulement l'adhésion mais suscite également l'enthousiasme de tous. La présidence luxembourgeoise de l'Union européenne a créé deux groupes de travail techniques. Le premier est chargé de définir l'acquis de Schengen et d'examiner quelles parties de cet acquis peuvent être intégrées soit dans le premier, soit dans le troisième pilier, tandis que le second s'attache surtout à préparer les modalités selon lesquelles la Norvège et l'Islande, en tant que pays non membres de l'Union européenne, pourront continuer à participer aux travaux dès lors que Schengen aura été intégré à l'Union.

La définition de l'acquis n'est pas une tâche aisée. Elle doit, bien entendu, se référer à l'accord de 1985, qui ne pose pas problème, au même titre que la convention de 1990. Mais il convient également de prendre en compte toutes les décisions du Comité exécutif. Si nous suivons la thèse de l'Espagne et de la France, le règlement d'ordre intérieur du Comité exécutif fait aussi partie de l'acquis. Enfin, on ne peut oublier tout le débat financier. S'agit-il d'accords définitifs à reprendre dans l'«acquis»?

Selons nous, au moment du passage à l'Union européenne, nous devons avoir le courage et l'audace de désigner les aspects de l'acquis de Schengen dont on peut considérer qu'ils sont dépassés. Il faudrait dès lors procéder à une évaluation de l'acquis quant à son contenu. Il me paraît un peu facile de reprendre le tout en vrac. Nous devons également rechercher les dispositions de Schengen qui, en vertu de l'article 142 de la convention, doivent être remplacées par des conventions conclues entre Etats membres de l'Union européenne et déterminer comment ces conventions devront être intégrées.

(Poursuivant en français)

Le protocole incorporant l'acquis de Schengen dans le cadre de l'Union européenne prévoit également, en son article C - et ce fait est assez contesté - que le Royaume-Uni et l'Irlande, qui n'ont pas souscrit à l'acquis de Schengen, peuvent, à tout moment, participer à la totalité ou à une partie des dispositions de Schengen.

Cela ne me réjouit pas. Je pense, en effet, que l'on est ici en présence d'un Schengen «à la carte» pour deux pays. La philosophie de Schengen constitue un tout. Si l'on veut des mesures sécuritaires qui sont des mesures compensatoires à la libre circulation, il faut accepter la mise en oeuvre de cette philosophie. La Grande-Bretagne et l'Irlande sont très intéressées pour participer aux mesures policières initiées par Schengen. Mais, en ce qui concerne les visas et les contrôles frontaliers, elles sont beaucoup

der enthousiast wanneer het om visa- en grenscontroles gaat. Met die houding kan ik niet akkoord gaan. Als men voor Groot-Brittannië en Ierland een uitzondering inzake grenscontroles toestaat, zullen andere landen zich op die regeling en op dat argument beroepen om hun eigen grenscontroles te behouden. Ik denk dan met name aan Frankrijk, dat zich in die bespreking niet heeft gemengd, maar ze wel met de grootste aandacht heeft gevolgd. Frankrijk ziet daarin immers een rechtvaardiging om zijn huidige grenscontrole nog voor relatief lange tijd te handhaven.

Artikel F van het protocol bepaalt dat de Raad bij gekwalificeerde meerderheid uitspraak doet over de wijze waarop het secretariaat wordt geïntegreerd in de Raad van de Unie. Ik heb begrepen dat de Benelux erop zal moeten toezien dat de bestaande verhoudingen, wat de grondbeginselen betreft, niet worden gewijzigd. Wie momenteel op het Schengensecretariaat werkt zal, naar ik aanneem, erop kunnen rekenen dat de Belgische, Nederlandse en Luxemburgse Regeringen hen verdedigen zodat zij hun plaats in die structuur behouden. Het ware jammer dat zij, na zich te hebben ingespannen om het Schengenapparaat uit te bouwen en nu de maatregelen effect beginnen te sorteren, te horen krijgen: «Dank u wel en voor het overige gaan wij elders zoeken». Het gaat om een gewettigde eis van het personeel die voor onze landen niet zonder belang is in de strijd voor de toekomstige structuren van de Unie.

(In het Nederlands)

Als een land met massa's asielaanvragers vraagt wat Schengen daaraan gaat doen, dan kan ik daarop een algemeen antwoord geven. Het is tevens het enige legitieme antwoord aan een kandidaat-vluchteling en het luidt: zijn aanvraag onderzoeken. Wanneer het zeer lang duurt vooraleer de asielaanvraag wordt behandeld, wanneer er geen terugwijzing is en wanneer het voorbijkomen van de grenzen zeer gemakkelijk is, dan is de context waarin wordt gehandeld niet meer correct. Ik vestig ook de aandacht op de hiernavolgende vaststellingen. Een land brengt zijn problemen op een bepaald ogenblik in Schengen weliswaar naar voren, maar de andere landen reageren in feite weinig of niet. Nadien is er dan weer een ander land dat een probleem heeft en dat van zich laat horen; de andere landen zonder problemen reageren andermaal niet. Cynisch bekeken: er is nood aan een uitvoerend comité dat wordt geconfronteerd met problemen van het merendeel van de landen. Dan zou men ongetwijfeld gemakkelijker reageren. Dit is nu een belangrijk punt voor ons beleid van het komende halfjaar van het voorzitterschap: belangrijk, bij het beheersen van de asielaanvragen in de goede zin van het woord, is een readmissie van diegenen die afgewezen zijn. De beste preventie voor ongegronde asielaanvragen is dat degenen die op een snelle manier

moins enthousiastes. Je pense que ce n'est pas une bonne situation. En effet, si l'on accorde à la Grande-Bretagne et à l'Irlande des exceptions pour le contrôle frontalier, d'autres pays recourront à cette disposition et à cet argument pour garder leurs propres contrôles aux frontières. Je songe notamment à la France, qui n'est pas intervenue lors de cette discussion, mais l'a suivie avec beaucoup d'attention. En effet, elle y voit une justification pour conserver pendant une période assez longue son contrôle frontalier actuel.

L'article F du protocole prévoit que le Conseil statuera à la majorité qualifiée pour adapter les modalités d'intégration du secrétariat au Conseil de l'Union. J'ai bien compris que le Benelux devra veiller à ce que, dans les grands principes, on ne modifie pas les rapports existants. Ceux qui travaillent pour l'instant au secrétariat de Schengen seront, je le présume, bien défendus par les Gouvernements belge, néerlandais et luxembourgeois afin qu'ils conservent leur place dans cette structure. Il serait dommage qu'après leurs efforts pour construire l'appareil de Schengen, au moment où les dispositifs commencent à fonctionner, on leur dise : «Merci, pour le surplus, on ira chercher ailleurs». Il s'agit d'une demande légitime du personnel et qui n'est pas sans importance pour nos pays dans la défense des structures futures de l'Union.

(Poursuivant en néerlandais)

Lorsqu'un pays confronté à un afflux massif de demandeurs d'asile demande quelle solution Schengen peut apporter à ce problème, je peux donner une réponse très générale. D'ailleurs la seule réponse légitime que l'on puisse adresser à un candidat réfugié est: examiner sa demande. Si l'examen d'une demande d'asile prend beaucoup de temps, qu'il n'y a pas de rapatriement forcé et que le passage des frontières est très aisé, alors le contexte dans lequel nous agissons est faussé. J'attire également l'attention sur les constatations suivantes: un pays déterminé a beau exposer ses problèmes dans le cadre de Schengen, les autres pays réagiront peu ou prou. A un autre moment, un autre pays se plaindra, avec le même manque de réaction de la part des voisins qui n'ont pas de problèmes. Soyons cyniques: il est nécessaire de disposer d'un Comité exécutif qui serait confronté aux problèmes se posant dans la plupart des pays. Ainsi, il serait sans aucune doute plus facile de réagir. Voilà un point important pour la politique qui sera la nôtre dans le cadre de notre semestre de présidence: il est important, pour la bonne gestion des demandes d'asile, d'être certains de la réadmission de ceux qui auront été refoulés. La meilleure manière de décourager l'introduction de demandes d'asile non fondées est la certitude du retour, vers le pays d'ori-

ongegrond zijn verklaard, ook teruggewezen worden naar hun land. Een samenwerking inzake readmissie tussen de verschillende Schengen-landen is dan ook absoluut noodzakelijk. Een samenwerking inzake readmissie is maar mogelijk, als men ook inzake visa nu en dan eens de stok achter de deur gezamenlijk wil tonen. Wanneer bijvoorbeeld Servië op dit ogenblik voor bijna alle landen van Europa zijn «slechte burgers» liever niet terug laat komen en bijna alle landen op hun beurt zeggen dat zij die mensen niet terugnemen, dan is er maar één mogelijkheid: op een bepaald ogenblik zeggen alle Schengen-landen dat zij de visumaanvragen van de mensen uit Servië even laten liggen. Aldus zullen wij de Servische overheid duidelijk maken dat Schengen in zijn geheel zegt: «dit is niet meer haalbaar». In dat geval, zal de reactie snel volgen. Nu reageert ieder land afzonderlijk. Een land heeft een probleem met readmissie, probeert een readmissieakkoord te sluiten en waarschuwt «met de stok achter de deur»: als wij niet tot een redelijk compromis komen, dan zullen wij ons visabeleid ten opzichte van uw land moeten aanpassen. Ik pleit voor een correct Schengen-asielbeleid, waarbij vluchtelingen worden toegelaten en op een correcte manier worden behandeld. Zulks veronderstelt tevens readmissieakkoorden, maar dan met een gemeenschappelijke stok achter de deur. Nu kan readmissie wel met het ene land en met het andere niet. Drie jaar later verandert dat dan weer. Van deze systematiek moeten wij afstappen.

(In het Frans)

Ik sta even stil bij het overeenkomstmemorandum van Senningen van 4 juni 1996.

De vergaderingen worden voorbereid. Een eerste vergadering van de subcommissie «Politie» had plaats op 30 oktober.

De volgende punten moeten worden besproken: de harmonisatie van het recht van vervolging, de mogelijkheid om gemeenschappelijke officieren en ambtenaren te detacheren, een betere uitwisseling van operationele en niet-operationele informatie, het uitwisselen van informatie in verband met vingerafdrukken, sporen en genetische afdrukken, de definitie van het begrip «urgentie».

In het raam van de Benelux boeken wij vooruitgang. In verband met het recht van vervolging meen ik dat er mogelijkheden zijn om de bestaande betrekkingen tussen onze landen vrij ingrijpend te wijzigen. Voor het overige staan ongetwijfeld overeenkomsten en vormen van afstemming en samenwerking op het getouw. Euro 2000 bijvoorbeeld leidt voor België en Nederland tot een uitwisseling van standpunten en inlichtingen en tot een vrij nauwe samenwerking, aangezien onze beide landen zich bezig houden met de organisatie van dat sportevenement dat wij nu reeds intens voorbereiden.

gine, de ceux dont la demande aura été déclarée non fondée à l'issue d'une brève procédure. La collaboration entre les différents pays de l'espace Schengen en matière de réadmission s'avère indispensable. Elle n'est possible que si on adopte, de temps à autre, une attitude sévère commune. Si, également en matière de visas, par exemple, la Serbie préfère ne pas réadmettre ses «mauvais sujets» dispersés partout en Europe et que presque tous les pays refusent de réadmettre ces gens, il ne reste plus qu'une possibilité: tous les pays de Schengen suspendent au même moment l'attribution de visas. Ainsi, on fera comprendre aux autorités serbes que l'ensemble de l'espace Schengen ne peut plus admettre cette situation. La réaction ne tardera pas. Aujourd'hui, chaque pays réagit séparément. Si un pays donné connaît des problèmes de réadmission, il essaye d'arriver à un accord de réadmission en recourant, le cas échéant, à la menace de représailles, en disant: à défaut de compromis raisonnable, nous devons adapter notre politique en matière de visas à l'égard de votre pays. Je plaide en faveur d'une politique correcte en matière de droit d'asile dans le cadre de Schengen, qui permettrait d'admettre des réfugiés et de les traiter correctement. Cela suppose des accords de réadmission, tout autant qu'une attitude commune de fermeté. A l'heure actuelle, la réadmission est possible pour tel ou tel pays, mais pas pour tel autre. Ensuite, trois ans plus tard, la situation est renversée. Nous devons nous montrer plus cohérents.

(Poursuivant en français)

J'aborde brièvement le mémorandum d'accord de Senningen, du 4 juin 1996.

Les réunions sont en préparation. Une première réunion de la sous-commission «Police» a eu lieu le 30 octobre.

Les questions à examiner sont: l'harmonisation du droit de poursuite, la possibilité de détacher des officiers et agents communs, l'optimalisation de l'échange d'informations opérationnelles et non-opérationnelles, l'échange d'informations en matière d'empreintes digitales, de traces et d'empreintes génétiques, la définition du concept d'urgence.

Dans le cadre du Benelux, nous progressons. Pour le droit de poursuite, je crois qu'il existe des possibilités de modifier assez fondamentalement les relations existant entre nos pays. Pour le reste, il y a certainement des accords, des coordinations et des coopérations qui se développent. L'Euro 2000, par exemple, pour la Belgique et les Pays-Bas, donne lieu à des échanges de vues, d'informations et à une collaboration assez étroite, les deux pays organisant cette manifestation sportive que nous sommes déjà en train de préparer assez intensément.

Vervolgens zijn er het Hazeldonk- en het Maastricht-overleg, waar ook het Groothertogdom Luxemburg bij wordt betrokken. Ik verwijs ook naar de samenwerking tussen Frankrijk, België, Nederland en Luxemburg op het gebied van de drugsbestrijding, waar heel wat aan het veranderen is.

Ik moet evenwel besluiten met een ietwat kritische noot : met buurland Frankrijk zijn er nog altijd geen volwaardige afspraken over de grenscontroles gemaakt. Allicht is dat niet erg belangrijk, maar het zorgt wel voor een blokkering van het politie-akkoord, dat wij weigeren te sluiten zolang die controles bestaan. Dat is zeker niet bevorderlijk voor de samenwerking in het raam van Schengen en de tenuitvoerlegging van het Akkoord, dat - ik onderstreep dit - gedurende tien jaar heeft bewezen een klassieke manier van samenwerken te zijn, die tastbare resultaten afwerpt, met name inzake de grenscontroles.

In verband met die controles heeft men mij vragen gesteld in verband met het evenwicht. Zelf - maar dat is vermoedelijk omdat ik minister van Binnenlandse Zaken ben - meen ik niet dat de politiesamenwerking onevenwichtig verloopt, als men rekening houdt met het dalende aantal controles op de grensovergang binnen de Schengenruimte. Integendeel, ik meen dat het evenwicht een feit is - en zelfs iets meer - voor het vrije personenverkeer zowel binnen als buiten die ruimte.

TOESPRAAK VAN DE HEER VAN DEN BRANDE,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE
VLAAMSE REGERING
MINISTER VAN HET BUITENLANDS BELEID,
EUROPESE AANGELEGENHEDEN
WETENSCHAP EN TECHNOLOGIE

De Voorzitter. - Het woord is an de heer Van den Brande, minister-president van de Vlaamse Regering, Vlaams Minister van het Buitenlands Beleid, Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie.

De heer Van den Brande, *minister-president van de Vlaamse Regering, Vlaams Minister van het Buitenlands Beleid, Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie* (B) N. - Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, het is goed even terug op deze plaats te vertoeven. Dit zeg ik even als ere-lid van de Senaat, één van de Federale Kamers.

Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, de Benelux ontsnapte niet aan recente maatschappelijke en politieke evoluties en heeft zich de jongste jaren aanzienlijk

Il y a ensuite les concertations de Hazeldonk et de Maastricht, auxquelles le Grand-Duché est associé. Je citerai aussi la collaboration entre la France, la Belgique, les Pays-Bas et le Luxembourg en ce qui concerne la drogue. Il y a là pas mal d'évolutions en cours.

Je dois cependant terminer par une note un peu critique due au fait que, avec notre voisine, la France, il n'y a toujours pas d'entente véritable à propos des contrôles aux frontières. Ce n'est peut-être pas très important, mais cela bloque l'accord de police que nous refusons de conclure tant qu'existent ces contrôles. Ce n'est certainement pas un bon point pour la collaboration et l'exécution de Schengen qui reste, je le souligne, un accord ayant prouvé, en dix ans, qu'il s'agit d'une manière classique de collaborer, avec des résultats concrets, notamment pour le contrôle aux frontières.

En ce qui concerne ces contrôles, on m'a demandé quel est l'équilibre. Personnellement - mais c'est probablement parce que je suis ministre de l'Intérieur - je ne crois pas que la coopération policière soit déséquilibrée, quand on constate la diminution des contrôles pour les passages dans l'espace Schengen. Au contraire, je crois que l'équilibre y est - et même un peu plus - pour la libre circulation dans cet espace que de l'autre côté.

DISCOURS DE M. VAN DEN BRANDE,
MINISTRE-PRESIDENT DU
GOUVERNEMENT FLAMAND,
MINISTRE FLAMAND DE LA POLITIQUE
ETRANGERE, DES AFFAIRES ECONOMIQUES
DE LA SCIENCE ET DE LA TECHNOLOGIE

Le Président. - La parole est à M. Van den Brande, Ministre-Président du Gouvernement flamand, ministre flamand de de la Politique étrangère, des Affaires économiques, de la Science et de la Technologie.

M. Van den Brande, *ministre-président du Gouvernement flamand, ministre flamand de la Politique étrangère, des Affaires économiques, de la Science et de la Technologie* (B) N. - Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, je me réjouis de me retrouver dans cette enceinte l'espace d'un moment. Je le dis en tant que membre honoraire du Sénat, l'une des Chambres fédérales.

Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, le Benelux n'a pas échappé aux récentes évolutions sociales et politiques et s'est considérablement réorienté ces der-

geheroriënteerd. Deze nieuwe richting blijkt mijn inziens duidelijk uit het 41ste rapport van de drie Regeringen aan de Raadgevende Interparlementaire Raad. De Staats-hervorming in België heeft haar weerslag op de organen en de werking van de Benelux. Zo omvat de Belgische delegatie bij de Raadgevende Interparlementaire Raad vanaf dit jaar ->beter laat dan nooit<- vertegenwoordigers uit de verschillende Assemblees. Zonder deze aanpassing -en ik aarzel niet om dat te zeggen- zou deze Raad inderdaad onwerkbaar zijn geworden. Het is trouwens altijd mijn overtuiging geweest dat de Benelux Unie niet meer bestaat uit drie landen, maar uit vijf entiteiten. Uit de contacten met mijn Nederlandse en Luxemburgse collega's is trouwens gebleken -en ik vind dat ik dit ook dien te beklemtonen- dat Nederland en Luxemburg geen enkel bezwaar maken tegen een creatieve en pragmatische aanpassing van de Beneluxorganen aan de nieuwe Belgische constitutionele situatie en dit binnen het huidige verdrag. Indien dit trouwens niet zo was geweest, zou onvermijdelijk de vraag tot verdragswijziging zijn gerezen. En, met verdragswijzigingen moeten wij zuinig omgaan. Ik pleit er dus voor dat de nieuwe constitutionele realiteit in België ook wordt weerspiegeld in deze Assemblee die de uwe en de onze is. Op het werkerrein van de Benelux zijn er heel wat sectoren waarvoor in België bevoegdheid is toegewezen aan de deelstaten. Zonder een volledige «tour d'horizon» te maken van het rapport, wil ik toch enkele aandachtspunten vermelden.

Op het vlak van de ruimtelijke ordening is het concept van de tweede Beneluxstructuurschets klaar. Ook Vlaanderen heeft in dat verband belangrijke inspanningen geleverd, precies via het zogenaamde ruimtelijk structuurplan. Binnen een relatief klein gebied, zoals het onze, is ruimtelijke planning, met inbegrip van mobiliteit en huisvesting, van groot belang voor de leefkwaliteit van de burgers, voor de ontwikkeling van de bedrijven en aldus voor de welvaart. Op het vlak van natuurbehoud -en ik geef als voorbeelden het park «De Zoom-Kalmthoutse Heide» en het «landschapspark Kempen-Zeeland»- zijn het concrete en voor de mensen zichtbare initiatieven die de meerwaarden van de grensoverschrijdende samenwerking aantonen. Vaak is het enkel door gemeenschappelijke ervaringen op het terrein dat men geloof kan hechten aan zin en betekenis van overleg en interparlementaire en/of intergouvernementele samenwerking.

Mobiliteit is een ander punt waar wij veel aandacht moeten aan besteden. Onze landen vormen al lang een draaischijf op het vlak van transport en communicatie. Dit is voor een flink stuk de basis van onze welvaart.

Vlaanderen beschouwt zich tevens als een maritieme regio.

nières années. Cette nouvelle orientation apparaît clairement, me semble-t-il, à la lecture du 41e rapport des trois Gouvernements au Conseil interparlementaire consultatif de Benelux. La réforme de l'Etat intervenue en Belgique a eu des conséquences pour les organes et le fonctionnement du Benelux. Ainsi, le délégation belge au Conseil interparlementaire consultatif comprend depuis cette année - «mieux vaut tard que jamais» - des représentants des différentes Assemblées. Sans cet aménagement -et je n'hésite pas à le dire- ce Conseil n'aurait plus été en mesure de fonctionner. J'ai du reste toujours été convaincu que l'Union Benelux n'est plus constituée de trois pays mais de cinq entités. Il ressort par ailleurs des contacts que j'ai eus avec mes collègues néerlandais et luxembourgeois -je me dois de le souligner- que les Pays-Bas et le Luxembourg ne sont nullement opposés à un aménagement créatif et pragmatique des organes du Benelux à la nouvelle situation constitutionnelle de la Belgique, et ce dans le cadre de l'actuel traité. D'ailleurs, si tel n'avait pas été le cas, la question d'une modification du traité se serait en tout état de cause posée. Or, il faut se montrer circonspect en cette matière. Je souhaite dès lors que la nouvelle réalité constitutionnelle belge se reflète dans cette Assemblée qui est la vôtre et la nôtre. En ce qui concerne le Benelux, des compétences ont été attribuées dans de nombreux secteurs aux Etats fédérés. Sans vouloir faire un tour d'horizon complet du rapport, je souhaiterais en souligner quelques points.

En matière d'aménagement du territoire, le concept de la deuxième esquisse structurelle Benelux est prêt. La Flandre a également consenti d'importants efforts dans ce domaine, dans le cadre précisément du plan structurel d'aménagement. Dans une région relativement petite comme la nôtre, la planification du territoire, y compris la mobilité et le logement, revêtent une grande importance pour la qualité de la vie des citoyens, pour le développement des entreprises et donc pour la prospérité. Dans le domaine de la protection de la nature, des initiatives concrètes et tangibles pour les citoyens ont été prises, qui attestent de la plus-value qu'apporte la coopération transfrontalière et je citerai à titre d'exemple le parc «De Zoom-Kalmthoutse Heide» et le parc paysager «Kempen-Zeeland». Dans certains cas, les expériences communes sur le terrain sont indispensables pour croire au sens et à la signification de la concertation et de la coopération interparlementaire ou intergouvernementale.

La mobilité est un autre point auquel nous devons être attentifs. Nos pays sont depuis longtemps déjà une plaque tournante des transports et des communications qui constituent pour une bonne part le fondement de notre prospérité.

La Flandre se considère également comme une région maritime.

Ik lees dan ook met belangstelling dat een aantal politieke knelpunten inzake de verbetering van de toegankelijkheid van het Scheldebekken zijn opgelost. De samspraak binnen het Beneluxkader kan hierbij een waardevolle aanvulling betekenen voor het bilateraal overleg.

Het hoofdstuk ruimtegebonden samenwerking wordt afgesloten met een stuk over de Beneluxconventie die toelaat dat gemeenten, intercommunale verenigingen en provincies aan weerszijden van de grenzen een gemeenschappelijke structuur opzetten. Het grensoverschrijdend gemeenschappelijk orgaan dat binnenkort van start gaat tussen Baarle Hertog (B) en Baarle Nassau (NL) is daarvan een concrete en, naar mijn overtuiging, zeer zinvolle toepassing. Ik ben dan ook bijzonder verheugd dat de inspanningen die velen met ons geleverd hebben om deze nogal unieke samenwerking te verstevigen, met succes kunnen worden bekroond.

Mijnheer de Voorzitter, wat mij evenzeer bijzonder verheugt, is het initiatief om in het kader van de ruimtelijke ordening ook de omliggende regio's Westfalen, Rijnland Palts en Nord-Pas-de-Calais bij de planningswerkzaamheden van de Benelux te betrekken. Het betreft inderdaad een groep van regio's en landen die binnen Noord-West-Europa een geheel vormen. Ook ik ben er vast van overtuigd dat zich in Europa meer en meer kerngebieden ontwikkelen, waarin grenzen op termijn littekens zullen zijn en niet langer afbakeningen. Vanuit Vlaanderen worden trouwens ook al jarenlang inspanningen geleverd om de samenwerking met omliggende regio's uit te bouwen. Ik denk hierbij aan de verschillende operationele Interreg-programma's, maar ook aan het samenwerkingsverband dat bijvoorbeeld bestaat met Kent, Nord-Pas-de-Calais, Wallonië en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. Deze euroregio werd in 1991 opgericht met het oog op het beter benutten van de kansen en het beter beantwoorden van de uitdagingen die zich op het vlak van economische ontwikkeling, infrastructuur, communicatie en milieu aanbieden. De veranderingen teweeggebracht door de kanaaltunnel en door de hoge snelheidstrein hebben een enorme impact op de grensgebieden en op de Europees een-gemaakte markt. De vijf regio's hadden trouwens historisch en cultureel een lange traditie van onderlinge uitwisseling en van complementariteit. Als voorzitter van deze euroregio heb ik dan ook inspanningen gedaan voor de economische ontwikkeling in dit Europees centrum en kerngebied. Ik ben ervan overtuigd dat wij bijzonder veel van elkaar te leren hebben. Samenwerking in projecten, maar ook uitwisseling van informatie, zijn wezenlijke bestanddelen van euroregio-samenwerking.

Wij onderzoeken thans binnen de euroregio of een code van goede nabuurschap kan worden gerealiseerd. Daarbij is het de bedoeling tot informatie-uitwisseling te ko-

J'ai donc lu avec grand intérêt que certaines entraves politiques concernant l'amélioration de l'accès à l'embouchure de l'Escaut ont été levées. La concertation dans le cadre du Benelux peut, en cette matière, constituer un complément important à la concertation bilatérale.

Le chapitre consacré à la coopération en matière d'aménagement du territoire se termine par un passage sur la convention Benelux qui permet aux communes, aux associations intercommunales et aux provinces de part et d'autre de la frontière de créer des structures communes. L'organe commun transfrontalier qui va prochainement être rendu opérationnel entre Baarle-Duc (B) et Baarle-Nassau (NL) en constitue une application concrète et, à mon sens, très utile. Je me réjouis dès lors tout particulièrement de constater que les efforts consentis par nombre d'entre nous pour consolider cette coopération unique, puissent être couronnés de succès.

Monsieur le Président, je suis particulièrement heureux de l'initiative qui consiste, dans le domaine de l'aménagement du territoire, à associer aux travaux de planification du Benelux les régions voisines de la Westphalie, de la Rhénanie-Palatinat et du Nord-Pas-de-Calais. Il s'agit, en effet, d'un groupe de régions et de pays qui constituent un ensemble dans le nord-ouest de l'Europe. Je suis d'ailleurs convaincu que se développent en Europe de plus en plus de noyaux où les frontières ne seront plus, à terme, que des cicatrices et non plus des bornes. Du reste, la Flandre multiplie depuis des années les efforts de coopération avec les régions voisines. Je songe aux différents programmes Interreg devenus opérationnels mais aussi à la structure de coopération qui existe, par exemple, avec le Kent, le Nord-Pas-de-Calais, la Wallonie et la Région de Bruxelles-Capitale. Cette eurorégion a été créée en 1991 pour mieux exploiter les possibilités qui s'offrent à elle et mieux relever les défis dans les domaines du développement économique, de l'infrastructure, des communications et de l'environnement. Les changements induits par le tunnel sous la Manche et le train à grande vitesse ont un impact énorme sur les régions frontalières et sur le marché européen unifié. Les cinq régions avaient du reste, historiquement et culturellement, une longue tradition d'échanges mutuels et de complémentarité. En qualité de président de cette eurorégion, j'ai consenti des efforts en faveur du développement économique de ce centre et noyau européen. Je suis convaincu que nous avons beaucoup à apprendre les uns des autres. La coopération dans le cadre de projets mais aussi l'échange d'informations font véritablement partie intégrante de la coopération eurorégionale.

Nous envisageons actuellement, à l'eurorégion, la possibilité d'instaurer un code de bon voisinage. L'objectif est d'échanger des informations et d'éviter la

men, om delokalisatie van bestaande bedrijven naar aanpalende regio's te voorkomen. Wij zijn pleitbezorger van deze code. Eenzelfde code werd geïnitieerd en opgesteld tussen Vlaanderen en de drie Zuid-Nederlandse provincies. Ik hoop dat wij eerlang -en dat zal in de komende weken moeten blijken- datum en plaats voor de ondertekening vaststellen.

Tussen genoemde partners bestaat ook een code van goede nabuurschap op het vlak van de grensoverschrijdende milieu-effectenrapportage en milieuvergunningen in het algemeen. Wij kunnen de werking ervan als positief evalueren.

Het is voor mij duidelijk dat de Benelux, naast anderen, een eigen en specifieke bijdrage levert op het vlak van grensoverschrijdende samenwerking. Ik zie trouwens tot mijn grote voldoening -en ik wil dit hier beklemtonende deelname van het Beneluxsecretariaat aan het Zuid-Nederlands-Vlaams overleg. Ik ben de secretaris-generaal en zijn medewerkers daarvoor bijzonder dankbaar. Ik geloof immers dat de Benelux, naast een aantal andere opdrachten, een belangrijke faciliterende functie heeft in dit en in ander overleg. De vele initiatieven die in Vlaanderen en Nederland ontwikkeld worden in vele domeinen, winnen aan complementariteit, dankzij de betrokkenheid van de Benelux.

Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, de Benelux heeft zich in de voorbije maanden en jaren aangepast aan de veranderde noden en behoeften -want daarover gaat het- die in de samenwerking tussen de federale Staat België, Nederland en Luxemburg zijn opgedoken en nog dagelijks opduiken. Wij zien dat de Europese Unie dermate ver ontwikkeld is dat hij de Benelux voor nieuwe uitdagingen geplaatst heeft. De Benelux is altijd een trendzetter geweest op het vlak van Europese samenwerking. De Schengen-akkoorden, waarbij de Benelux een vitale ondersteunende rol heeft gespeeld, zijn hiervan een relatief recent en goed voorbeeld.

Op dit ogenblik staat, zoals wij weten, binnen de Europese Unie het document «Agenda 2000» centraal. De hoofdstukken over de financiering en de uitbreiding van de Unie gaan ons allen aan. Wat echter nog rechtstreeks ingrijpt, is de op gang zijnde hervorming van de structuurfondsen. Wij weten dat een Europese ondersteuning een enorme impuls kan betekenen voor de ontwikkeling van een bepaalde streek of sector, zoals bijvoorbeeld het wetenschappelijk onderzoek en het onderwijs. Velen, ook in Vlaanderen, hebben over de toekomst van de structuurfondsen een standpunt ingenomen. Zo deed ook de Vlaamse Regering. Wellicht is ook hier overleg in Beneluxverband nodig en nuttig.

délocalisation d'entreprises existantes vers des régions voisines. Nous plaidons pour la mise en place d'un tel code. Un code de ce type a été initié et rédigé par la Flandre et les trois provinces méridionales des Pays-Bas. J'espère que nous pourrons arrêter très prochainement -nous serons fixés dans les semaines à venir- la date et le lieu de la signature.

Sur le plan transfrontalier, il existe également, entre les partenaires que j'ai énumérés, un code de bon voisinage qui porte sur les études d'incidence et les autorisations dans le domaine de l'environnement en général. La mise en oeuvre de ce code peut être considérée comme positive.

Il me paraît évident que le Benelux, avec d'autres, fournit une contribution spécifique dans le domaine de la coopération transfrontalière. Je constate d'ailleurs, à ma grande satisfaction -et je me plais à le souligner- que le secrétariat Benelux participe à la concertation entre les Pays-Bas méridionaux et la Flandre. J'en suis très reconnaissant au secrétaire général et à ses collaborateurs. Je crois, en effet, que le Benelux assume notamment, dans le cadre de cette concertation mais aussi d'autres, la fonction importante qui consiste à en faciliter le bon déroulement. La complémentarité des nombreuses initiatives développées par la Flandre et les Pays-Bas dans bien des domaines est renforcée par la participation du Benelux.

Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, le Benelux s'est adapté au cours des derniers mois, des dernières années, aux besoins nouveaux -car c'est bien de cela qu'il s'agit- qui sont apparus et qui apparaissent encore quotidiennement dans le contexte de la coopération entre l'Etat fédéral belge, les Pays-Bas et le Luxembourg. Nous constatons que l'Union européenne s'est à ce point développée que le Benelux se trouve confronté à de nouveaux défis. Le Benelux a toujours donné le ton dans le domaine de la coopération européenne. Les accords de Schengen, dans le cadre desquels le Benelux a apporté un soutien vital, en constituent un exemple relativement récent et édifiant.

Ainsi que vous le savez, le document intitulé «Agenda 2000» monopolise l'attention au sein de l'Union européenne. Les chapitres consacrés au financement et à l'élargissement de l'Union nous concernent tous. Plus fondamentale encore est la réforme en cours des fonds structurels. Nous savons à quel point l'aide européenne peut être importante pour le développement d'une région ou d'un secteur, tels la recherche scientifique et l'enseignement. Nombreux sont ceux, également en Flandre, qui ont pris attitude à propos de l'avenir des fonds structurels. Le Gouvernement flamand est de ceux-là. Sans doute une concertation Benelux serait-elle utile et nécessaire en l'es-
pèce.

Het is trouwens terecht de ambitie van de Benelux om ook op het politieke vlak een rol van betekenis te spelen. Samen vormen wij immers een belangrijke en sterke partner in Europa dat steeds groter wordt, maar dat zich ook wil verdiepen.

Tevens zien wij dat de interesse in het buitenland en meer bepaald in Centraal en Oost-Europa groeit voor samenwerkingsverbanden tussen Staten, deelstaten en regio's. Ik was dan ook gelukkig dat mij de kans werd geboden deze ochtend om een delegatie van de Baltic Assembly te ontmoeten. Vlaanderen heeft trouwens al drie verdragen gesloten met het Balticum. Zowel in het Balticum als in de Visegrad-landen is er grote belangstelling voor concrete voorbeelden van samenwerking. Er is expertise opgedaan in de Benelux. Weliswaar betekent expertise ook wel eens de som van fouten, zij het dan samen met een stuk traditie en een stuk vaardigheid. De expertise opgedaan in de Benelux en in de euroregio's is alleszins perfect inzetbaar.

Aldus kunnen deze landen en regio's verder worden versterkt en dichter bij de Europese Unie worden gebracht.

Het is mijn overtuiging dat de Benelux een eigen en specifieke bijdrage levert op het vlak van de grensoverschrijdende en politieke samenwerking. Deze instelling blijft dan ook voor de buitenwereld een geslaagd voorbeeld van hoe kleinere landen en deelstaten een voortrekkersrol spelen op het vlak van de verdere Europese integratie.

Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, ziedaar enkele beschouwingen die ik wenste te maken, mede naar aanleiding van het 41e Regeringsverslag over de Benelux Economische Unie. Centraal staat daarbij de vooruitgang door samenwerking, die wij ook vanuit Vlaanderen beogen.

Ik dank u.

De Voorzitter - Collega's, vraagt iemand het woord na de toespraak van Minister-President Vanden Brande? (*Neen*).

Ik dank de Minister-President voor zijn uiteenzetting en constateer een concrete aanpak van de Vlaamse Regering, ook t.a.v. de Benelux. Er zijn tal van terreinen waarop wij kunnen samenwerken. Hartelijk dank.

Ik nodig de leden van de commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid nu uit voor een kort gesprek met de Baltische delegatie.

Le Benelux a d'ailleurs l'ambition justifiée de jouer également un rôle en vue dans le domaine politique. Ensemble, nous formons, en effet, un partenaire important et fort dans une Europe de plus en plus grande qui souhaite aussi s'approfondir.

Nous constatons à l'étranger et plus particulièrement en Europe Centrale et en Europe de l'Est un intérêt croissant en faveur de structures de coopération entre Etats, Etats fédérés et régions. J'ai dès lors été très heureux de pouvoir rencontrer ce matin une délégation de l'Assemblée balte. Car la Flandre a déjà conclu trois traités avec les Etats baltes. Ces Etats, comme les pays de Visegrad, manifestent un vif intérêt pour des exemples concrets de coopération. Le Benelux a acquis une bonne expérience dans ce domaine. Certes, l'expérience implique parfois aussi la somme des erreurs qui ont pu avoir été commises, fussent-elles accompagnées d'une part de tradition et de compétences. Quoi qu'il en soit, l'expérience acquise dans le cadre du Benelux et des eurorégions est parfaitement utilisable.

De la sorte, les pays et régions concernés pourront encore se renforcer et se rapprocher de l'Union européenne.

J'ai la conviction que le Benelux apporte, en matière de coopération transfrontalière et politique, une contribution spécifique. Cette institution reste dès lors pour le monde extérieur une illustration réussie du rôle moteur que peuvent jouer de petits pays et Etats fédérés dans la poursuite de l'intégration européenne.

Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, voilà les quelques considérations auxquelles je souhaitais me livrer, à l'occasion notamment de la publication du 41e rapport des Gouvernements sur l'Union économique Benelux. Le progrès par la coopération, qui constitue également l'un des objectifs de la Flandre, y occupe une place centrale.

Je vous remercie.

Le Président - Quelqu'un demande-t-il la parole à la suite de l'intervention du ministre-président Vanden Brande? (*Non*)

Je remercie le ministre-président pour son exposé et je constate une approche concrète de la part du Gouvernement flamand, également à l'égard du Benelux. Il y a de nombreux domaines dans lesquels une coopération est possible. Je vous remercie sincèrement.

J'invite à présent les membres de la commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique à un bref entretien avec la délégation balte.

BENELUX-STRUCTUURSCHETS.

TOELICHTING NAMENS HET COMITE VAN MINISTERS DOOR DE HEER HASQUIN - MINISTER BELAST MET RUIMTELIJKE ORDENING, OPENBARE WERKEN EN VERVOER/BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING.

De Voorzitter. - Dames en Heren, aan de orde is de toelichting, namens het Comité van Ministers door de heer Hasquin, minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer/Brusselse Hoofdstedelijke Regering, over de Benelux-structuurschets.

Het woord is aan de heer Hasquin.

De heer Hasquin, *minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer/Brusselse Hoofdstedelijke Regering (B) F* -

Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, leden van het Beneluxparlement, het is u bekend dat de vijf voor de ruimtelijke ordening bevoegde ministers in maart 1994 opdracht hebben gegeven om de Tweede Benelux Structuurschets op te stellen. Die opdracht vloeide voort uit de bewustwording dat een gemeenschappelijke schets op het gebied van de ruimtelijke ordening tot een aantal onmiskenbare meerwaarden kon leiden, vooral in een Europa waarvan de grenzen de jongste jaren, althans economisch, aanzienlijk zijn vervaagd.

De ploeg die speciaal werd samengesteld om die opdracht tot een goed einde te brengen, heeft in maart 1996 het ontwerp-verslag aangeboden waarin de Tweede Benelux Structuurschets was vervat. Aan de hand van dat ontwerp heeft het secretariaat-generaal dan een ruime overleg-procedure opgestart in administratieve en sociale kringen. Die fase heeft geleid tot het selecteren van een aantal uit de ontwerpschets gelichte gemeenschappelijke beleidskeuzes. Die keuzes werden gebundeld in een afzonderlijk document, «Beslisnota» genaamd.

Ik heb de eer u vandaag die beslisnota voor te stellen en ik zou u willen vragen daarover later advies uit te brengen.

Op 8 juli jongstleden hebben mijn collega's ministers en ikzelf de in die nota voorkomende beleidskeuzes vastgelegd als een soort intentieverklaring. Wij zullen ons definitief uitspreken nadat wij uw advies hebben ingewonnen.

Om te garanderen dat aan dat Beneluxdocument optimaal uitvoering wordt gegeven, hebben wij tevens besloten aan de beleidskeuzes een concreet actieprogramma te koppelen. De contouren daarvan worden momenteel op

L'ESQUISSE DE STRUCTURE BENELUX.

PRESENTATION AU NOM DU COMITE DES MINISTRES PAR M. HASQUIN, MINISTRE CHARGE DE L'AMENAGEMENT DU TERRITOIRE, DES TRAVAUX PUBLICS ET DES TRANSPORTS DU GOUVERNEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

Le Président (B). - Mesdames, Messieurs, l'ordre du jour appelle la présentation, au nom du Comité de ministres, par M. Hasquin, ministre chargé de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et des Transports du Gouvernement de la Région de Bruxelles-capitale.

La parole est à M. Hasquin.

M. Hasquin, *ministre chargé de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et des Transports et du Gouvernement de la région de Bruxelles-capitale (B) F* .- Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les membres du Parlement Benelux, comme vous le savez, les cinq ministres compétents pour l'aménagement du territoire ont donné mandat, en 1994, d'établir la Deuxième esquisse de structure Benelux. Ce mandat découlait de la prise de conscience qu'une esquisse commune dans le domaine de l'aménagement du territoire pouvait engendrer un certain nombre de plus-values manifestes, surtout dans une Europe dont les frontières se sont fortement estompées ces dernières années, en tout cas du point de vue économique.

L'équipe spécialement constituée pour mener à bien ce mandat a remis, en mai 1996, le projet de rapport contenant la Deuxième esquisse de structure Benelux. Sur la base de ce projet, le secrétariat général du Benelux a organisé ensuite une large procédure de consultation dans les milieux administratifs et sociaux. Cette phase a débouché sur la sélection d'un certain nombre d'options politiques communes extraites du projet d'esquisse. Ces options ont été regroupées dans un document séparé, appelé «Note de décision».

J'ai l'honneur de vous présenter aujourd'hui cette «Note de décision» en vous priant de bien vouloir émettre ultérieurement un avis sur ce document.

Le 8 juillet dernier, mes collègues ministres et moi-même avons arrêté les options politiques figurant dans cette note à titre d'intention politique. Nous nous prononcerons définitivement après avoir pris votre avis.

Afin de garantir une mise en oeuvre optimale de ce document Benelux, nous avons également décidé de coupler un programme d'action concret aux options politiques. Les contours en sont actuellement définis au niveau

bestuurlijk niveau vastgelegd door een verbinding te maken met de Europese programma's zoals INTERREG II C en het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling (EFRO). Uw advies zal ons ongetwijfeld helpen het actieprogramma definitief aan te vullen en in dat raam de prioriteiten te bepalen.

Mijnheer de Voorzitter, als Brussels minister van Ruimtelijke Ordening moge ik een korte beschouwing wijden aan het specifieke belang van de Benelux Ruimtelijke Structuurschets voor de centrale regio van België.

Zoals u weet, telt het Brussels Gewest binnen zijn administratieve grenzen bijna een miljoen inwoners. De functionele grenzen van het stedelijk gewest zijn evenwel veel ruimer en omvatten een bevolking van 1,5 à 1,8 miljoen inwoners. Het spreekt dus vanzelf dat Brussel alle belang heeft bij een goede coördinatie met het Vlaamse en het Waalse Gewest op het gebied van de ruimtelijke ordening.

De doelstellingen die het Vlaamse en het Waalse Gewest nastreven inzake spaarzaam bodembeheer, duurzame ontwikkeling, milieu- en landschapsbescherming beantwoorden perfect aan het streven van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zoals dat is verwoord in ons gewestelijk ontwikkelingsplan.

De keuzes van de Tweede Benelux Structuurschets kunnen een uitstekend bindmiddel vormen voor een toekomstige intensivering van de samenwerking, meer bepaald in het vlak van het lokalisatiebeleid en het mobiliteitsbeleid. In verband met dat laatste moet in de eerste plaats het voorstadsvervoer, inzonderheid het gewestelijke expresnet, worden ontwikkeld.

Voorts draagt de Benelux Structuurschets, naast een toenemende interregionale samenwerking, belangrijke bouwstenen aan voor de interstedelijke samenwerking binnen de Benelux door uit te gaan van de beginselen van duurzaamheid en complementariteit. Dergelijke stedelijke netwerken zullen niet alleen tot concrete samenwerking leiden, bijvoorbeeld op het stuk van het lokalisatie- of infrastructuurbeleid, maar ze zullen ook uitwisseling van informatie mogelijk maken en ruimte bieden voor een gezamenlijke bezinning over specifieke vraagstukken, onder meer de leefbaarheid van de grote steden.

Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, in het Europa van vandaag zijn de grenzen vluchtig. De ruimtelijke ordening draagt daar in aanzienlijke mate toe bij. De Tweede Benelux Ruimtelijke Structuurschets biedt ons, als Benelux, de mogelijkheid om opnieuw een lengte voorsprong te nemen ter aanvulling en in het verlengde van wat in Europa wordt besproken.

administratif en établissant une liaison avec les programmes européens tels que INTERREG II C et le Fonds européen de développement régional (FEDER). Votre avis pourra sans aucun doute nous aider à compléter définitivement le programme d'action et à fixer les priorités dans ce cadre.

Monsieur le Président, permettez-moi, en ma qualité de ministre bruxellois de l'Aménagement du territoire, de consacrer quelques mots à l'intérêt spécifique que revêt l'Esquisse de structure Benelux pour la région centrale de Belgique.

Comme vous le savez, la Région bruxelloise compte près d'un million d'habitants dans ses limites administratives. Les limites fonctionnelles de la ville-région sont néanmoins beaucoup plus larges et englobent une population de 1,5 à 1,8 million d'habitants. Il est donc évident que Bruxelles a tout intérêt à une bonne coordination avec les Régions flamande et wallonne dans le domaine de l'aménagement du territoire.

Les objectifs poursuivis par les Régions wallonne et flamande de gestion parcimonieuse du sol, de développement durable, de protection de l'environnement et des paysages répondent parfaitement aux objectifs de la Région de Bruxelles-Capitale, tels qu'ils ont été consacrés dans notre plan régional de développement.

Les options de la Deuxième esquisse de structure Benelux peuvent constituer un ciment excellent pour une intensification future de la coopération, en particulier sur le plan de la politique de localisation et de la politique de mobilité. Sur ce dernier point, il importe de développer principalement les transports périurbains et, en particulier, le réseau express régional.

Outre un renforcement de la coopération interrégionale, l'Esquisse Benelux nous offre encore des éléments importants en vue de la coopération interurbaine au sein du Benelux en se basant sur les principes de durabilité et de complémentarité. Mise à part une collaboration concrète, par exemple en matière de politique de localisation ou d'infrastructure, de tels réseaux de villes permettront l'échange d'informations et une réflexion commune sur les problèmes spécifiques, entre autres en termes de viabilité, auxquels les grandes villes sont confrontées.

Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, les frontières sont évanescences dans l'Europe d'aujourd'hui. L'aménagement du territoire y contribue dans une large mesure. La Deuxième esquisse de structure Benelux nous offre la possibilité de prendre à nouveau une longueur d'avance comme Benelux, en complément et dans le prolongement de ce qui est débattu au niveau européen.

Namens mijn collega's ministers heb ik het genoegen u vandaag een exemplaar aan te bieden van dit document en wij wachten met enig ongeduld uw advies af.

(Verder in het Nederlands)

Mijnheer de Voorzitter, als conclusie vraag ik aan dit Parlement een advies te geven over: ruimte voor samenwerking en structuur. Ik dank u voor uw aandacht.

Ik dank u.

De Voorzitter. - Vraagt nog iemand het woord? *(Nee)*

Ik dank Minister Hasquin voor zijn toelichting, namens het Comité van Ministers, bij de Benelux-Structuurschets.

Waarde collega's, ons advies wordt gevraagd over dit belangrijk document, dat ongetwijfeld ook van essentieel belang zal zijn voor de uitbouw van de Europese, ja zelfs mondiale regio waarin de Benelux centraal gelegen is. Het lijkt mij aangewezen dat verschillende commissies met bijzondere aandacht dit document onderzoeken.

Ik dank u nogmaals, Mijnheer de Minister.

Au nom de mes collègues ministres de l'Aménagement du territoire, j'ai donc le plaisir de vous remettre aujourd'hui un exemplaire de ce document et nous attendons avec quelque impatience votre avis.

(Poursuivant en néerlandais)

Monsieur le Président, en guise de conclusion, je me permets de demander à ce Parlement de formuler un avis sur l'espace de coopération et de structure. Je vous remercie de votre attention.

Le Président (B). - Quelqu'un demande-t-il encore la parole? *(Non)*

Je remercie le ministre Hasquin pour l'exposé qu'il nous a donné, au nom du Comité de ministres, à propos de l'esquisse de structure Benelux.

Chers Collègues, notre avis est demandé à propos de ce document important, qui revêtira certainement une importance essentielle pour la réalisation de la région européenne, voire mondiale, au sein de laquelle le Benelux occupe une position centrale. Il me paraît indiqué que les différentes commissions procèdent à un examen particulièrement attentif de ce document.

Je vous remercie une fois de plus, Monsieur le Ministre.

41e GEZAMENLIJK VERSLAG VAN DE
REGERINGEN INZAKE DE TOTSTANDKOMING
EN DE WERKING VAN DE
ECONOMISCHE UNIE TUSSEN DE DRIE STATEN
(Doc. 558/1)

VERSLAG UITGEBRACHT NAMENS DE
COMMISSIE VOOR RUIMTELIJKE ORDENING
EN INFRASTRUCTUUR (Doc. 558/2)

De Voorzitter. - Ik verleen nu meteen het woord aan de heer Saulmont, rapporteur van de commissie voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur

De heer Saulmont (B) F. - Mijnheer de Voorzitter, in verband met het door uw commissie voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur na haar vergadering op 13 oktober uitgebrachte verslag, betreurt een Nederlands lid dat het verslag te veel aandacht besteedt aan procedurekwesties en te weinig aan het werkelijk gevoerde beleid en aan de gemaakte vooruitgang. Hij vraagt zich dan ook af of wel over echte vooruitgang kan worden gesproken. Het is hem niet duidelijk hoe de bevoegdheden inzake ruimtelijke ordening in België zijn verdeeld.

Met betrekking tot de beschrijving van de bedrijvigheid in de Rijn-Scheldedelta betreurt hij dat het aspect «infrastructuur» niet voldoende is benaderd. Die constatering geldt overigens in het algemeen voor de binnenvaart.

Ook hoofdstuk III betreffende het verkeer blijft beperkt tot een opsomming van procedurepunten. Ingevolge de beroering die is ontstaan door de beslissing van de Nederlandse autoriteiten om zich uit de haven van Vlissingen terug te trekken, stelt hij voor dat een vergelijkend overzicht wordt gegeven van de initiatieven die van overheidswege ten gunste van de havens worden genomen en die kunnen worden beschouwd als een vorm van concurrentievervalsing. Bij wijze van voorbeeld noemt hij het tarievenbeleid, het havengeld en het terbeschikkingstellen van installaties en kades.

Een Belgisch lid wenst dat meer belangstelling wordt opgebracht voor het verkeersbeleid in de transportsector, wat uitvoerig ter sprake is gekomen. De verkeersveiligheid in het algemeen en de harmonisatie van het beleid dat in de onderscheiden Staten op dat gebied wordt gevoerd zouden de aandacht van de commissie moeten hebben.

Een Nederlands lid was niet te spreken over de inhoud van het verslag op het punt van de infrastructuur. Zij herinnert eraan dat zij tijdens de plenaire vergadering van de Raad over dat punt alsmede over de variabele autokosten vragen heeft gesteld en dat zij daarop nog geen antwoord heeft gekregen.

41e RAPPORT COMMUN DES GOUVERNEMENTS
SUR LA REALISATION ET LE
FONCTIONNEMENT DE L'UNION ECONOMIQUE
ENTRE LES TROIS ETATS
(Doc. 558/1)

RAPPORT FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE L'AMENAGEMENT DU TERRITOIRE
ET DE L'INFRASTRUCTURE

Le Président - La parole est à M. Saulmont, rapporteur de la commission de l'Aménagement du Territoire et de l'Infrastructure.

M. Saulmont (B) F. - Monsieur le Président, au sujet du rapport de votre commission de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure, fait à la suite de la réunion du 13 octobre, un membre néerlandais regrette que ce rapport s'intéresse trop aux aspects procéduriers, trop peu à la politique effectivement menée et aux progrès réalisés. Il se demande dès lors si l'on peut parler d'un réel progrès. La répartition des compétences en matière d'aménagement du territoire en Belgique ne lui apparaît pas clairement.

A propos de la description des activités du delta Rhin-Escaut, il regrette que l'aspect «infrastructuur» n'ait pas été suffisamment abordé. Cette constatation s'applique d'ailleurs d'une manière générale à la navigation intérieure.

Le chapitre III, relatif aux communications, se limite également à une énumération procédurière. A la suite de l'émoi suscité par la décision des autorités néerlandaises de se retirer du port de Flessingue, il propose de demander une récapitulation comparative des initiatives, prises par les pouvoirs publics en faveur des ports et pouvant être considérées comme une forme de distorsion de la concurrence. A titre d'exemple, il cite la politique tarifaire, les taxes d'amarrage et la mise à disposition d'installations et de quais.

Un membre belge souhaite que l'on s'intéresse davantage à la politique en matière de circulation dans le secteur des transports, dont il a été abondamment question. La sécurité routière en général et l'harmonisation des politiques menées par les différents Etats dans ce domaine devraient retenir l'attention de la commission.

Un membre néerlandais se déclare insatisfait du contenu du rapport en ce qui concerne l'infrastructuur. Elle rappelle que, lors de la séance plénière du Conseil, elle a posé des questions à ce sujet ainsi que sur la variabilité des frais de voiture et qu'elle n'a pas encore reçu de réponse.

Een ander Nederlands lid sluit zich bij die opmerkingen aan en precificeert dat het verslag in omvang is toegenomen zonder dat het er kwalitatief is op vooruitgegaan. Hij wenst te worden geïnformeerd over de stand van de werkzaamheden in de omgeving van Terneuzen en over de voortgang in het dossier van de spoorverbinding Axel-Zelzate.

Een medewerker van het secretariaat van de Benelux Economische Unie antwoordt dat er wel vooruitgang is geboekt, zij het uitsluitend op het bilaterale vlak. Zodra er sprake is van vooruitgang in Beneluxverband zal dat in het verslag worden vermeld.

Met betrekking tot de verdeling van de bevoegdheden inzake ruimtelijke ordening in België antwoordt hij dat het Comité van Ministers beslissingen neemt. Ook wordt voorbereidend werk gedaan onder meer door de Gewesten. Desgewenst kan een verruimde Belgische delegatie aan het Comité van Ministers deelnemen.

De voorzitter van de vergadering vat de zienswijzen samen die de onderscheiden commissieleden kenbaar hebben gemaakt in verband met de noodzaak om grensoverschrijdend samen te werken via concrete projecten.

Ik dank u.

De Voorzitter. - Het woord is aan Mevrouw Verbugt.

Mevrouw Verbugt (NL) N. - Voorzitter, Op het gebied van de mobiliteitsontwikkeling tekent zich een probleem af. Een probleem dat zich niet alleen beperkt tot de landen van de Benelux, maar eigenlijk een veel grotere strekking heeft. Wij kennen allemaal het fileprobleem en dat baart ons ook zorgen.

De zorgen beperken zich niet tot ergernis van automobilisten, maar richten zich vooral op de steeds slechtere bereikbaarheid van onze steden. De economische schade die daaruit voortvloeit, en natuurlijk niet in de laatste plaats de milieuschade.

Ik geloof niet dat er een eenduidige oplossing is. Wij zullen moeten werken aan een mix van maatregelen. Wij zullen onze infrastructuur fors moeten uitbouwen. Wij zullen onze ruimtelijke inrichting beter moeten afstemmen op het mobiliteitsvraagstuk en wij zullen ook impulsen moeten geven aan het openbaar vervoer. Dit zijn allemaal maatregelen met een lange termijn-uitwerking. Intussen echter, blijft de mobiliteit wel ver doorgroeien. De Nederlandse Regering heeft behalve de zojuist genoemde langetermijnmaatregelen ook gekozen voor het frankerend beleid. Een onderdeel hiervan is het variabili-

Un autre membre néerlandais se rallie aux observations qui ont été formulées et précise que le rapport a augmenté en volume sans gagner en qualité. Il aimerait être informé de l'état d'avancement des travaux entrepris aux alentours de Terneuzen et des progrès enregistrés dans le dossier de la liaison ferroviaire Axel-Zelzate.

Le collaborateur du secrétariat général de l'Union économique Benelux répond que, si des progrès sont réels, ils se situent cependant exclusivement dans le cadre bilatéral. Dès qu'il pourra être question de progrès dans le contexte du Benelux, il en sera fait état dans le rapport.

En ce qui concerne la répartition des compétences en matière d'aménagement du territoire en Belgique, il répond que des décisions sont prises par le Comité de ministres. Des démarches préparatoires sont également entreprises, entre autres, par les Régions. Si une demande est formulée en ce sens, une délégation belge élargie peut participer au Comité de ministres.

Le président de séance résume la vision de l'ensemble des membres de la commission sur la nécessité d'une coopération transfrontalière par des projets concrets.

Je vous remercie.

Le Président. - La parole est à Madame Verbugt.

Mme Verbugt (NL) N. - Monsieur le Président, un problème se profile en ce qui concerne le développement de la mobilité. Il ne se limite pas seulement aux pays du Benelux mais est en fait beaucoup plus vaste. Nous connaissons tous le problème des embouteillages et nous nous en inquiétons tous.

Ces préoccupations ne se résument pas à la grogne des automobilistes; elles concernent surtout la question de l'accès de plus en plus malaisé à nos grandes villes, les préjudices économiques qui en résultent et ce n'est pas le moindre, les dommages à l'environnement.

Je ne pense pas qu'il existe une solution unique. Nous allons devoir envisager un ensemble de mesures. Nous allons devoir considérablement développer notre infrastructure. Nous allons devoir mieux adapter l'aménagement du territoire au problème de la mobilité et promouvoir les transports en commun. Il s'agit invariablement de mesures dont les effets se feront sentir à long terme. En attendant, la mobilité continuera de croître considérablement. Outre les mesures à long terme, le Gouvernement néerlandais a opté pour une politique de l'affranchissement dont la «variabilisation» — c'est-à-dire la réduction des

satiebeleid, dat betekent dat vaste kosten van het wegvervoer zoals bijvoorbeeld de motorrijtuigenbelasting worden verminderd en tegelijkertijd vooral de prijs van benzine wordt verhoogd. Op die manier wordt het verband tussen het voertuiggebruik en de daarbij behorende kosten duidelijker en zal de voertuigeigenaar ook bewuster een bepaald verplaatsingsgedrag kunnen kiezen.

Nu heeft, Voorzitter, de ruimte voor variabilisatie ook duidelijk zijn beperkingen. Daarom denk ik dat dit mechanisme alleen kan werken als het in Europees verband wordt ingezet. Als landen eenzijdig gaan schuiven en gaan veranderen in de hoogte van accijnzen, dan zijn zeker in de grensgebieden de effecten daarvan waarneembaar. We gaan over de grens tanken; dus meer kilometers maken. Dat heeft ook weer zijn effect op pomphouders in de grensgebieden; dat kunnen positieve gevolgen zijn, maar vooral ook negatieve.

Wat ik wil zeggen is dat het hier een onderwerp betreft met duidelijke grensoverschrijdende effecten. Wij hebben in de liberale fractie hierover gesproken en, gelet op de recente ontwikkelingen, zou ik een verzoek tot het Comité van Ministers willen richten om aan het thema van variabilisatie van de autokosten een beschouwing te wijden, de mogelijkheden maar ook de beperkingen daarvan in beeld te brengen en ons daar voorstellen over te doen.

Dank u wel.

De Voorzitter. - Dank U wel, Mevrouw Verbugt. Wenst nog iemand het woord te voeren? (*Neen*)

RESULTATEN VAN DE «TOP VAN AMSTERDAM»
VERSLAG UITGEBRACHT NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE BUITENLANDSE VRAAGSTUKKEN
(Doc. 563/1)

De Voorzitter. - Nu vatten wij de bespreking van het volgende agendapunt aan: de resultaten van de Top van Amsterdam.

Ik verleen het woord aan mevrouw De Koning.

Mevrouw de Koning (NL) *N.* - Voorzitter, Ik wil u graag verslag doen van een bijeenkomst die hier gehouden is op 20 oktober 1997. Deze bijeenkomst ging over de top van Amsterdam en zijn gevolgen. Als speciale gast was aanwezig de Ambassadeur van België bij de Europese Unie.

coûts fixes de la circulation automobile, comme la taxe de circulation, accompagnée d'une hausse du prix des carburants — constitue l'un des éléments. De la sorte, le lien entre l'usage de la voiture et son coût apparaîtra plus clairement et l'automobiliste pourra déterminer en connaissance de cause son comportement en matière de déplacements..

Toutefois, Monsieur le Président, la variabilisation a manifestement ses limites. C'est pourquoi je pense que ce mécanisme ne pourra donner de résultats que s'il est mis en oeuvre à l'échelle de l'Europe. Si des pays se mettent à opérer seuls des glissements et à modifier les accises, les conséquences ne se feront pas attendre, surtout dans les régions frontalières. Les consommateurs iront s'approvisionner de l'autre côté de la frontière et parcourront dès lors davantage de kilomètres. A son tour, cette réaction influera sur la situation des exploitants de pompes dans la région frontalière, avec des conséquences parfois positives mais le plus souvent négatives.

Je veux dire par là qu'il s'agit en l'occurrence d'un dossier qui a manifestement des implications transfrontalières. Nous en avons débattu au sein du groupe libéral et, eu égard aux récents développements, je voudrais demander au Comité de ministres d'examiner la variabilisation des coûts d'utilisation de la voiture, d'en cerner les possibilités mais aussi les limites et de nous faire des propositions.

Je vous remercie.

Le Président. - Je vous remercie, Madame Verbugt. Quelqu'un d'autre demande-t-il la parole (*Non*).

RESULTATS DU SOMMET D'AMSTERDAM
RAPPORT FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES PROBLEMES EXTERIEURS
(Doc.563/1)

Le Président. - Nous entamons à présent la discussion du point suivant de l'ordre du jour: les résultats du sommet d'Amsterdam.

La parole est à Madame De Koning.

Mme De Koning (NL) *N.* - Monsieur le Président, j'ai le plaisir de vous présenter le rapport de la réunion organisée ici même le 20 octobre 1997 et consacrée au sommet d'Amsterdam et à ses conséquences. Comme invité spécial, nous avons l'ambassadeur de Belgique auprès de l'Union européenne.

De ambassadeur onderstreepte dat naar zijn idee de samenwerking in de Benelux voor de totstandkoming van het Verdrag van Maastricht veel minder was dan voor het Verdrag van Amsterdam, dat er zelfs sprake was van een soort groepsgevoel, ondanks het feit dat er bij de stemmenweging wel een beetje sprake was van een intern conflict bij de Benelux.

Wij hebben erg veel tijd besteed aan de evaluatie van het eigenlijke verdrag. De ambassadeur merkte op dat in de verslaggeving een veel negatiever beeld naar buiten gekomen is dan naar zijn idee reëel was. Waarom moest Amsterdam? Omdat er een aantal zaken lagen waarover in Maastricht niet kon worden geconcludeerd. Het ging vooral om de aanpassing van bepaalde samenwerkingsvormen, om zo de doeltreffendheid van de communautaire instellingen te verhogen. Dat was in het bijzonder het gemeenschappelijk buitenlands-, veiligheids- en defensiebeleid, de uitbreiding van de codecisieprocedure en enkele nieuwe thema's. Maar, het was vooral iets dat dateerde uit 1993: de uitbreiding van de structuren van de Unie.

De toepasselijkheid van de codecisie werd uitgebreid van 12 naar 35 en bovendien werd de procedure vereenvoudigd door de afschaffing van de derde lectuur. Zowel de toename van het aantal sectoren waarin die codecisie van toepassing is als de vereenvoudiging van de procedure betekende een versterking van het belang van het Europees Parlement. Bovendien is er nog gesproken over het protocol van de Nationale Parlementen, er is een artikel gekomen over transparantie en er is een uitbreiding gekomen van de bevoegdheid van de ombudsman ten aanzien van de derde pijler.

Toch, zegt de ambassadeur, het lijkt mij moeilijk om een volledige transparantie in de Unie te bereiken zolang we geen akkoord hebben over het einddoel ervan.

Veel langer hebben we gesproken over het buitenlands beleid en dat heeft een aantal nieuwe instrumenten opgeleverd. Eén persoon zal namens de Unie daarmee belast worden. De ambassadeur zei dat er natuurlijk reuze veel van afhangt wie die persoon wordt, hoe de cel daarvan bemand wordt en of de landen een stemming zullen aangaan of een bijzonder belang invoeren, enz.

Toch is de uiteindelijke balans van het beleid dat tot nu toe gevoerd wordt, naar de mening van de ambassadeur, niet helemaal negatief. Er is wel degelijk invloed van de Unie in Central en Oost-Europa, vanwege het voorprogramma en vanwege het toetredingsproject; ook is er vanwege het veiligheidsbeleid een positieve stap gezet door inschrijving in het verdrag van de zgn. Petersbergtaken, peacekeeping en peacemaintenance.

L'ambassadeur a souligné que, à son avis, la coopération Benelux en vue de la réalisation du traité de Maastricht avait été beaucoup moins intensive que pour le traité d'Amsterdam. Il a même évoqué un esprit de groupe, en dépit du fait que, pour ce qui concerne la pondération des voix, on a tout de même constaté qu'il y avait un certain conflit interne au sein du Benelux.

Nous avons consacré énormément de temps à l'évaluation du traité en tant que tel. L'ambassadeur a observé que les rapports donnaient une image plutôt négative, qui ne correspondait pas à la réalité telle qu'il l'avait perçue. Pourquoi fallait-il Amsterdam? Parce qu'on était confronté à un certain nombre de questions à propos desquelles Maastricht n'avait pas permis d'apporter des réponses concluantes. Il s'agissait principalement de l'adaptation de certaines formes de coopération susceptibles de renforcer l'efficacité des institutions communautaires, plus particulièrement la politique communautaire en matière de relations extérieures, de sécurité et de défense, l'extension de la procédure de codécision et quelques nouveaux thèmes. Mais il y avait surtout une question datant de 1993, à savoir l'élargissement des structures de l'Union.

Le champ d'application de la codécision a été élargi de 12 domaines à 35 et, en outre, la procédure a été simplifiée par la suppression de la troisième lecture. L'extension du nombre de secteurs auxquels la codécision est applicable ainsi que la simplification de la procédure ont renforcé l'importance du Parlement européen. Par ailleurs, il a encore été question du protocole des Parlements nationaux, on a inséré un article sur la transparence et on a étendu les compétences du médiateur en ce qui concerne le troisième pilier.

Néanmoins, l'ambassadeur affirme qu'il lui paraît difficile d'atteindre une transparence complète au sein de l'Union aussi longtemps qu'il n'y a pas d'accord sur le but final.

Nous avons parlé bien plus longuement de la politique extérieure dans le cadre de laquelle une série de nouveaux instruments ont été créés. Une seule personne en aura la charge au nom de l'Union. L'ambassadeur a relevé qu'il était évident que beaucoup dépendrait de la personne qui serait désignée, des effectifs de la cellule et de la question de savoir si les pays accepteraient un vote ou bien invoqueraient un intérêt particulier, etc.

Pourtant, l'ambassadeur estime que le bilan de la politique menée jusqu'à ce jour n'est pas entièrement négatif. L'Union exerce effectivement une influence en Europe centrale et orientale, par le biais du préprogramme et du projet d'adhésion; par ailleurs et la politique de sécurité a permis de faire un pas positif par l'insertion dans le traité des tâches dites de Petersberg, ce qu'on appelle «peacekeeping» et «peacemaintenance».

Voor het overige is er niet zo veel vooruitgang gemaakt wat de veiligheid betreft, door de houding van de neutralen en van Groot-Brittannië, dat een verzwakking van de NAVO vreesde.

De ambassadeur geeft in de latere vragenwisseling die wij gehad hebben ook toe dat het resultaat niet helemaal overtuigend is, omdat eigenlijk de politieke wil er niet is om een gezamenlijk veiligheidsbeleid en buitenlands beleid te maken. De grote landen willen dat eigenlijk niet.

Wat de derde pijler betreft, is de communautarisering van een gedeelte van de bevoegdheden en de integratie van Schengen, wat wij hier al vanochtend eerder gehoord hebben, een reële vooruitgang op het vlak van de efficiëntie en doorzichtigheid.

Er is uitvoerig gesproken over de kloof, die ook in de verslaggeving en in de pers naar voren kwam, tussen de politiek en de publieke opinie.

De ambassadeur zegt dat hij die bezorgdheid tijdens de onderhandelingen ook in Amsterdam voortdurend gevoeld heeft. Een belangrijk aandachtspunt - u herinnert zich nog alle demonstraties daaromtrent - was ongetwijfeld de werkgelegenheid waarover zeer uitvoerig gedebatteerd is en wat natuurlijk ook heeft geleid tot de top van eergisteren en gisteren in Luxemburg. De standpunten van de Benelux worden gecoördineerd maar zijn nog lang niet bij elkaar, maar sinds gisteren hebben wij de indruk dat er een langzame vooruitgang is.

De bepalingen van openbare gezondheid zijn strenger dan voorheen, door de gekke-koeienziekte. Wat het leefmilieu betreft werden de bepalingen ook scherper gesteld en dat bracht ons tot de conclusie dat het democratisch deficit toch in ieder geval op weg is om enigermate gedicht te worden.

Er lag nog een groot oud punt uit Kopenhagen: de uitbreiding van Europa. Impliciet leidde dat natuurlijk tot de bespreking over de aanpassing van de structuren van de Unie.

Hier is het tableau minder positief. De sleutelproblemen met betrekking tot de uitbreiding waarop de publieke opinie zich concentreerde, waren de vermindering van het aantal commissarissen, de herschikking van de stemmen toegekend aan elk land, de veralgemening van de beslissing met gekwalificeerde meerderheid, en de drempel van de gekwalificeerde meerderheid. Al die punten werden niet opgelost.

Naar de opinie van de ambassadeur is het uitstel van oplossingen te wijten aan het feit dat onpopulaire en moeilijk beslissingen slechts genomen worden als het werkelijk moet.

Pour le reste, il n'y a guère de progrès à noter en ce qui concerne la sécurité, en raison de la position des pays neutres et de la Grande-Bretagne, qui craignait un affaiblissement de l'Otan.

En réponse aux questions posées à la suite de son exposé, l'ambassadeur a concédé que les résultats ne sont pas vraiment convaincants, parce que la volonté politique de mettre sur pied une politique de sécurité et une politique extérieure communes n'existe pas. En fait, les grands pays n'en veulent pas.

En ce qui concerne le troisième pilier, la communautarisation d'une partie des compétences et l'intégration de Schengen, dont il a déjà été question ce matin, signifient un réel progrès sur le plan de l'efficacité et de la transparence.

On a longuement évoqué le fossé qui s'est creusé entre la politique et l'opinion publique, ce que la presse n'a pas manqué de mettre en relief.

L'ambassadeur dit avoir également ressenti constamment cette préoccupation lors des négociations d'Amsterdam. Un point important - vous vous souviendrez des manifestations à ce sujet - était indiscutablement l'emploi, qui a fait l'objet d'un large débat, ce qui a débouché sur le sommet organisé avant-hier et hier à Luxembourg. S'il y a eu une certaine coordination des positions du Benelux, nous sommes encore loin de l'unanimité, mais depuis hier, nous avons l'impression qu'il y a un léger progrès.

Les dispositions en matière de santé publique sont plus strictes qu'antérieurement, en raison de la maladie de la vache folle. Sur le plan de l'environnement aussi, les dispositions ont été renforcées, et il est permis de conclure que nous sommes en voie de combler quelque peu le déficit démocratique.

Il restait encore un dossier important ouvert à Copenhague, à savoir l'élargissement de l'Europe, ce qui a évidemment engendré une discussion sur l'aménagement des structures de l'Union.

A cet égard, le tableau est moins positif. Les problèmes cruciaux en rapport avec l'élargissement et sur lesquels l'opinion publique s'est concentrée concernaient la réduction du nombre de commissaires, le réaménagement des voix attribuées à chaque pays, la généralisation des décisions prises à la majorité qualifiée et le seuil de la majorité qualifiée. Aucun de ces points n'a été résolu.

De l'avis de l'ambassadeur, le report des solutions est dû au fait que les décisions impopulaires et difficiles ne sont prises que lorsqu'elles deviennent absolument iné-

Doordat de uitbreiding ten vroegste in 2003 doorgevoerd wordt, kon men helaas nog de zaken voor zich uitschuiven.

Voor de ambassadeur is het wel zo dat indien de Benelux verdere invloed wil uitoefenen op die uitbreiding, dat op een gezamenlijke wijze zal moeten gebeuren. Als wij samen opereren dan heeft de Benelux het gewicht van een groot land, niet alleen omwille van de stemmen maar ook omwille van het moreel gezag dat stichtende leden straks zullen hebben. De basisvoorwaarde is natuurlijk wel dat je enigermate dezelfde visie hebt op de aanpak van Europese problemen.

De ambassadeur noemde het nog te vroeg voor een gemeenschappelijk memorandum waarin zo'n Benelux-standpunt zou verwoord zijn, want hij zei: de onderhandelingen zijn nog maar pas begonnen. Bovendien hebben wij het misverstand over stemmenweging gehad, dat de ambassadeur weliswaar als een incident kwalificeerde, maar waarover toch even wat tijd dient heen te gaan, zoals wij dat natuurlijk ook doen als wij een conflict in huiselijke kring hebben.

De onderhandelingen zijn nog maar pas begonnen en zullen anderhalf jaar in beslag nemen, waarin eigenlijk grote en brede punten als de financiën en de landbouw aan de orde komen. De belangen zijn niet identiek, al zijn ze wel enigermate gelijklopend. Er zijn meningsverschillen en er moet dus een compromis groeien in de loop van deze maanden. Er zullen inspanningen geleverd moeten worden om zo'n compromis te bereiken.

Op de vraag welke rol het Beneluxparlement kan spelen in het post-Amsterdam tijdperk zegt de ambassadeur dat hij het gevoel heeft dat het met de goedkeuring van het Verdrag van Amsterdam niet zo eenvoudig zal lopen als met het Verdrag van Maastricht. De debatten over de EMU staan immers voor de deur en afstand doen van de nationale munt zal in sommige lagen van de bevolking niet gemakkelijk aanvaard worden. Ook over de uitbreiding van de Unie - waarover ik zojuist sprak en waarover u meer kunt terugvinden in ons geschreven verslag - wordt niet gelijk gedacht. De uitbreiding zal veel geld kosten en afstand van soevereiniteit betekenen voor sommigen. Er zal dus veel moeten worden uitgelegd aan de bevolking en daarin zag de ambassadeur vooral een grote rol weggelegd voor ons als Beneluxparlement.

Voorzitter, dank u wel.

luctables. L'élargissement n'étant pas prévu avant 2003, ces matières ont - malheureusement - été reportées.

L'ambassadeur est d'avis que, si les pays du Benelux veulent continuer à exercer une réelle influence sur le processus d'élargissement, ils doivent opérer ensemble. S'ils optent pour cette voie, ils auront le poids d'un grand pays, en raison non seulement du nombre de voix, mais aussi de l'autorité morale qu'auront demain les membres fondateurs. La condition essentielle est évidemment d'avoir, jusqu'à un certain point, la même conception sur la façon d'aborder les problèmes européens.

L'ambassadeur a ajouté que les temps n'étaient pas encore mûrs pour un memorandum dans lequel serait formulée une telle position Benelux, car - a-t-il précisé - les négociations sont à peine entamées. De plus, il y a eu le malentendu à propos de la pondération des voix, que l'ambassadeur a qualifié d'incident. Il faudra cependant laisser passer un peu de temps, comme c'est naturellement le cas lorsque nous avons un conflit dans le ménage.

Les négociations viennent à peine d'être entamées et prendront un an et demi. Elles porteront principalement sur des thèmes importants comme les finances et l'agriculture. Les intérêts ne sont pas identiques, même s'ils sont dans une certaine mesure parallèles. Il existe des divergences de vues et il faudra donc s'orienter vers un compromis dans les mois à venir. Il faudra vraiment faire un effort pour aboutir à un compromis.

En réponse à la question de savoir quel pourra être le rôle du Parlement Benelux dans l'ère post-Amsterdam, l'ambassadeur dit avoir le sentiment que l'approbation du traité d'Amsterdam ne se fera pas aussi facilement que celle du traité de Maastricht. En effet, nous sommes à la veille des débats sur l'UME et certaines couches de la population n'accepteront pas facilement de devoir abandonner la monnaie nationale. Il existe également des divergences de vues quant à l'élargissement de l'Union que je viens d'évoquer et à propos duquel vous trouverez des informations plus détaillées dans notre rapport écrit. L'élargissement sera une opération coûteuse et impliquera, pour certains, un abandon de souveraineté. Il faudra donc faire un sérieux effort pour expliquer bien des choses à la population et, aux yeux de l'ambassadeur, notre Parlement Benelux pourrait jouer un rôle important à cet égard.

Je vous remercie, Monsieur le Président.

De Voorzitter. - Ik verleen nu het woord aan de heer Van Eekelen.

De heer van Eekelen (NL) N. - Mijnheer de Voorzitter, na het voortreffelijke rapport van Mevr. de Koning zou ik nog twee wat meer politieke opmerkingen willen maken.

In de eerste plaats, dat is mijn inschatting, denk ik dat het Verdrag van Amsterdam in het Nederlandse Parlement op een brede steun zal kunnen rekenen. Wij zijn nooit erg snel met de ratificatie van verdragen, wij zijn met onze procedures altijd een van de langzaamsten. Ik denk nochtans dat over de uitkomst niet getwijfeld hoeft te worden, omdat wij toch in grote meerderheid vinden dat dit verdrag - al is het dan geen oplossing voor alle problemen - onder de gegeven omstandigheden toch het beste was. Er zat niet meer in en het is goed dat de Intergouvernementele Conferentie eindelijk werd afgesloten. Nu kan men doorgaan met de andere onderwerpen die op de agenda staan: de Monetaire Unie, de uitbreiding, de financiële perspectieven, de aanpassingen van structuurfondsen, landbouwbeleid e.d..

Wat dat betreft, denk ik dat over Nederland geen twijfel hoeft te bestaan, ook al omdat wij in meerderheid vinden dat het resultaat zeer bescheiden is.

Een terrein waar het resultaat niet bescheiden is, is dat van het Europees Parlement. Die zijn er eigenlijk het beste afgekomen. Ik trek daar de politieke conclusie uit dat de uitslag van de Europese verkiezingen van 1999, mits de Europarlementariërs in de partijen dat goed oppakken, een heel andere zou kunnen zijn dan in het verleden. In het verleden zeiden de Europarlementariërs altijd: «stem op mij want ik heb zo weinig bevoegdheden, en we moeten die bevoegdheden verbeteren». Dat was altijd een beetje een zwakgebod, want wie gaat er stemmen op iemand die weinig heeft in te brengen.

Ik denk dat die campagne nu een andere zou kunnen worden, want het Parlement heeft nu duidelijk bevoegdheden, zoals Mevr. de Koning terecht heeft gezegd. De codecisie is uitgebreid met heel veel terreinen en onderwerpen. Bovendien is het een echte 'codecisie' geworden en is de derde lezing geschrapt, zodat het ook een veel effectievere procedure is geworden. Als het Europees Parlement nu goed gebruik maakt van de bevoegdheden die het heeft, dan is het ook mogelijk daar een heel reële verkiezingscampagne op te baseren. Dat was mijn eerste punt.

Het tweede punt gaat over de Beneluxsamenwerking. Ik heb het rapport met belangstelling gelezen. Ambassadeur de Schoutheete is ongetwijfeld een van de beste deskundigen op dit terrein; dus, ik sla zijn mening hoog aan. Aan de andere kant, wanneer de ambassadeur zegt dat het nog wat te vroeg is voor de Benelux om opnieuw te pro-

Le Président. - La parole est à M. Van Eekelen.

M. Van Eekelen (NL) N. - Monsieur le Président, après l'excellent rapport de Mme De Koning, je souhaiterais formuler deux observations à caractère plus politique.

En premier lieu, j'ai le sentiment que le traité d'Amsterdam bénéficiera au Parlement néerlandais d'un large soutien. Nous ne sommes jamais très prompts à ratifier les traités -notre procédure reste l'une des plus lentes- mais l'issue du vote ne fait aucun doute parce qu'une grande majorité d'entre nous considère que ce traité, s'il n'offre pas de solution à tous les problèmes, est le meilleur dans les conditions présentes. Il n'y avait pas moyen de faire mieux et il le fait que la conférence intergouvernementale ait été enfin clôturée est une bonne chose.

Ainsi, l'on peut à présent passer aux autres points qui figurent à l'ordre du jour: l'Union monétaire, l'élargissement, les perspectives financières, l'aménagement des fonds structurels, la politique agricole, etc.

A cet égard, il n'y a aucun doute à avoir à propos des Pays-Bas, ne fût-ce, me semble-t-il, que parce qu'une majorité d'entre nous considère le résultat comme très modeste.

Un domaine où les résultats n'ont rien de modeste concerne le Parlement européen. C'est en fait le plus satisfaisant. J'en tire la conclusion politique que les élections européennes de 1999, pour autant que les europarlamentaires fassent le nécessaire au sein des partis, pourraient être très différentes de ce qu'elles ont été dans le passé. Auparavant, les europarlamentaires disaient invariablement «votiez pour moi: mes compétences sont insuffisantes et il faut les accroître». C'était en quelque sorte un aveu d'impuissance. En effet, qui souhaite voter pour quelqu'un qui n'a pas grand-chose à dire?

Je crois que la prochaine campagne pourrait être très différente dans la mesure où le Parlement a aujourd'hui des compétences précises, comme l'a très justement dit Mme De Koning. La codécision est étendue à de très nombreux domaines et sujets et il s'agit en outre désormais d'une véritable codécision; la troisième lecture a été supprimée de sorte que la procédure est devenue beaucoup plus efficace. Si le Parlement européen fait bon usage des compétences qui sont les siennes, il est possible d'organiser une véritable campagne électorale. Voilà pour ce qui concernait mon premier point.

Le deuxième point concerne la coopération Benelux. J'ai lu très attentivement le rapport. L'ambassadeur Schoutheete est incontestablement l'un des meilleurs spécialistes en cette matière et j'accorde un très large crédit à son point de vue. Sans doute a-t-il raison de dire qu'il est prématuré pour le Benelux de chercher à produire un nou-

beren een document te produceren, dan heeft hij misschien gelijk, maar er zijn toch twee besluiten waar op zeer korte termijn een oordeel over moet worden gegeven. Dat is het punt van de uitbreiding: met wat voor landen gaan wij de uitbreiding aan. Voorstel van de Commissie is vijf Centraal-Europese landen en Cyprus. Ik geloof dat het op zijn minst nodig is dat de Benelux een gelijkgezind standpunt inneemt.

Evenzo geldt dat - al speelt dat over iets langere termijn - voor de houding die de Belgische Regering overigens met mijn persoonlijke instemming heeft ingenomen, door te zeggen dat de discussie over de omvang van de Commissie en herweging van de stemmen op zichzelf niet zo belangrijk is. Veel belangrijker is het om die te zien in het licht van nog verdere uitbreiding van de besluitvorming met de gekwalificeerde meerderheid. België, Frankrijk en Italië hebben op dat punt hun standpunt ingenomen dat zij, als ik het goed begrijp, bij de ratificatie van het Verdrag van Amsterdam zullen inbrengen.

Nederland heeft dat niet gedaan, ik weet zelf nog niet precies waarom. Gedeeltelijk denk ik omdat men als voorzitter toch het resultaat als totaliteit wil verdedigen en niet te zeer specifieke standpunten wil innemen. Ik wil in deze Raad heel graag zeggen dat ik persoonlijk van mening ben dat de discussie over de omvang van de Commissie na herweging van de stemmen een «appels en peren discussie» is; het heeft niets met elkaar te maken.

Mijn houding is dat de omvang van de Commissie inderdaad kleiner moet worden, zeker met een toenemend aantal leden, maar dat dat niet iets is waar de kleine landen een prijs voor hoeven te betalen. Dat komt gewoon vanzelf. Het is een kwestie van efficiëntie. Een Commissie van twintig leden is denk ik het maximum en dan spreekt het vanzelf dat de grote landen dan met één commissaris genoeg nemen.

Een heel andere zaak is de herweging van de stemmen. Ik vind dat de grote landen een punt hebben door te zeggen dat zij niet overstemd willen worden door een coalitie van kleine landen. Mijn antwoord zou daarop zijn dat wij dan een veel eenvoudiger weg kunnen volgen dan herwegen van stemmen, door gewoon een tweede criterium in te voeren en te zeggen dat een gekwalificeerde meerderheid altijd ook de meerderheid van de bevolking (meer dan 50%) van de Europese Unie zal moeten bevatten. Dat is dan een veiligheidsklep om ervoor te zorgen dat een meerderheid niet in feite een minderheid is. Dat lijkt mij bovendien een heel eenvoudige manier van oplossen, waar men dan niet weer zwaardere vereisten - zoals blijkbaar de Spanjaarden willen - aan moet koppelen. Ik zou ervoor pleiten deze hele problematiek in een nieuw kader te plaatsen en ik hoop dat de Benelux daaraan zal kunnen bijdragen.

Dank u wel.

veau texte mais il n'en reste pas moins qu'il convient de se prononcer à bref délai sur deux décisions à prendre. Il y a tout d'abord l'élargissement: quels pays entrent en ligne de compte? La commission propose cinq pays d'Europe centrale et Chypre. Il me semble que le Benelux devrait à tout le moins adopter en cette matière un point de vue commun.

Il en va de même, fût-ce à plus long terme, pour l'attitude adoptée par le Gouvernement belge, que j'approuve, qui considère que la discussion sur la composition de la Commission et la nouvelle pondération des voix n'est en soi pas très importante. Il importe davantage de la considérer à l'aune d'un nouvel élargissement du processus décisionnel à la majorité qualifiée. La Belgique, la France et l'Italie ont arrêté à cet égard un point de vue qu'ils vont soumettre, si j'ai bien compris, lors de la ratification du traité d'Amsterdam.

Les Pays-Bas n'ont pas adopté la même attitude et j'ignore en fait encore exactement pourquoi. Je crois qu'une présidence tient à défendre un résultat globalement, sans adopter des points de vue trop spécifiques. Je voudrais dire, dans l'enceinte de ce Conseil, que j'ai personnellement le sentiment que discuter de l'importance de la Commission après une nouvelle pondération des voix revient à mélanger des pommes et des poires. Il n'y a là aucun point commun.

J'estime que la Commission doit être réduite, en particulier si l'on tient compte du nombre croissant d'Etats membres. Toutefois, les petits pays ne doivent pas en pâtir. Cela se fera naturellement. C'est une question d'efficacité. La Commission ne doit pas compter plus de vingt membres et, dans ces conditions, il va de soi que les grands pays se contenteront d'un seul commissaire.

La nouvelle pondération des voix constitue un tout autre problème. Les grands pays craignent d'être mis en minorité par un ensemble de petits pays. A cela je répondrais qu'il existe une solution beaucoup plus simple que la nouvelle pondération des voix. Elle consiste à introduire simplement un deuxième critère, considérant qu'une majorité qualifiée doit toujours représenter également la majorité de la population (plus de 50%) de l'Union européenne. Ce serait-là un mécanisme de sécurité qui éviterait de muer une majorité en minorité. Par ailleurs, cette formule me paraît constituer une solution très simple qu'il ne faudrait pas assortir d'exigences plus sévères, comme semblent le souhaiter les Espagnols. Je préconiserais de resituer toute cette question dans un cadre nouveau et j'espère que le Benelux pourra y contribuer.

Je vous remercie.

De Voorzitter. - De heer Suykerbuyk heeft het woord.

De heer Suykerbuyk (B) N.- Mijnheer de Voorzitter, Waarde Collega's,

ik ben geen lid van de commissie voor de Buitenlandse Vraagstukken. Om die reden vraag ik hier ook het woord. Als men in deze Assemblee de gevolgen van het Verdrag van Amsterdam bespreekt, is dat uiteraard met de bedoeling na te gaan wat het Beneluxstandpunt is en wat men vanuit de specifieke Beneluxinvalshoek met dit Verdrag kan doen. Het rapport dat door mevr. De Koning is uitgebracht en waarvoor ik haar dank, verwijst naar de verklaringen van ambassadeur de Schoutheete. De ambassadeur suggereert eigenlijk dat we best een beetje tijd laten gaan over het incident of het pseudo-incident en in fine zegt hij dan -en daar heb ik wel wat moeite mee - «Er zal dus veel moeten uitgelegd worden aan de bevolking. Hier kan het Beneluxparlement ongetwijfeld een rol spelen». Als het maar dat is, dan pas ik. Met andere woorden, wij zijn niet de woordvoerders van degenen die dit verdrag hebben ondertekend.

Maar ik ben tevreden dat collega Van Eekelen een aanzet heeft gegeven tot het debat en, meer bepaald, over die zaken die de zorgen zijn van een relatief klein land en aldus ook van een relatief kleine instelling binnen Europa waarin de drie Beneluxlanden verenigd zijn. Mijn vraag aan u, Voorzitter, of ook aan de voorzitter van de commissie voor de Buitenlandse Vraagstukken is om daarover in commissie een debat te hebben, op grond waarvan wij hier dan verder van gedachten kunnen wisselen. Tot op heden hebben wij immers alleen maar vernomen dat, volgens de ambassadeur, de Benelux een taak kan hebben. Maar, wij weten niet welke taak ! Ik denk dat het onze verantwoordelijkheid is om daarover te spreken. Ik kan de heer Van Eekelen dan ook volgen wanneer hij de uitbreiding, de omvang van de commissie en de wijze van besluitvorming - dat zijn reeds drie punten en er zijn wellicht nog andere - ter discussie wil stellen. Ik neem aan dat deze werkwijze zal worden gevolgd. Het is mijn wens dat de commissie voor de Buitenlandse Vraagstukken en nadien, op de voorjaarszitting van volgend jaar, deze Assemblee over dit punt vanuit Beneluxinvalshoek een diepgaand debat kan voeren. Ik dank U.

De Voorzitter. - Dank u wel, Mijnheer Suykerbuyk. Wenst nog iemand het woord te voeren?

Mevrouw de Koning heeft het woord.

Mevrouw de Koning (NL) N. - Mijnheer de Voorzitter, aan collega Suykerbuyk wil ik zeggen dat «een rol

Le Président. - La parole est à M. Suykerbuyk.

M. Suykerbuyk (B) N. - Monsieur le Président, chers Collègues,

Je ne suis pas membre de la commission des Problèmes extérieurs et c'est la raison pour laquelle je prends la parole à cette tribune. Si notre Assemblée s'intéresse aux conséquences du traité d'Amsterdam, c'est, bien entendu, dans le but de déterminer le point de vue du Benelux et de définir les actions qui peuvent être entreprises dans le cadre de ce traité sous l'angle spécifique du Benelux. Le rapport de Mme De Koning - que je remercie - renvoie aux conclusions de l'ambassadeur de Schoutheete. En réalité, l'ambassadeur suggère que nous laissons passer un peu de temps après l'incident ou le pseudo-incident pour conclure - ce qui ne me satisfait guère - qu'il faudra expliquer bien des choses à la population et que le Parlement Benelux peut certainement jouer un rôle à cet égard. Si c'est là le seul rôle qui nous est réservé, il ne faudra pas compter pas sur moi. En d'autres termes, nous ne sommes pas les porte-parole des signataires du traité.

Toutefois, je suis heureux que notre collègue Van Eekelen ait lancé le débat, plus particulièrement à propos des matières qui préoccupent un pays relativement petit - et donc également une institution européenne relativement petite, réunissant les trois pays du Benelux. Je vous demande, à vous-même, Monsieur le Président, ainsi qu'au président de la commission des Problèmes extérieurs, d'organiser un débat en commission à ce sujet dans la perspective d'un prochain échange de vues à cette tribune. En effet, à ce jour, la seule chose que nous ayons pu apprendre de la bouche de l'ambassadeur, c'est que le Benelux peut jouer un rôle, sans que celui-ci n'ait été défini avec précision ! Je crois qu'il nous appartient d'inscrire ce point à notre ordre du jour. Je soutiens donc M. Van Eekelen lorsqu'il exprime le souhait de voir notre Assemblée se pencher sur des thèmes tels que l'élargissement, la composition de la Commission et la procédure de prise de décision, pour ne citer que ces trois points. J'entends que cette demande soit suivie d'effet. Mon souhait est que, dans un premier temps, la commission des Problèmes extérieurs, ensuite, notre Assemblée lors de sa session de printemps de 1998, puissent consacrer un débat approfondi au traité d'Amsterdam, vu sous l'angle du Benelux. Je vous remercie.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur Suykerbuyk.

Quelqu'un d'autre demande-t-il la parole?

La parole est à Madame De Koning.

Mme De Koning (NL) N. - Monsieur le Président, je voudrais dire à M. Suykerbuyk que «jouer un rôle» n'est évidemment pas la même chose qu'«être le porte-parole».

spelen bij» natuurlijk niet hetzelfde is als «woordvoerder zijn van». Als wij als Beneluxparlement een rol zouden kunnen spelen bij een eventuele uitleg aan de bevolking, dan bent u het toch met mij eens dat wij niet in de plaats treden van de woordvoerders van het Verdrag van Amsterdam? Wij kunnen alleen zeggen: «moet u kijken wat ze zeggen; goed opletten».

Op zich lijkt het mij een goed idee, maar misschien dat mijn voorzitter nog een voorstel wil doen om hier nader over te spreken. Dat zou er alleen maar toe bijdragen dat we wat dichter bij de materie komen.

De Voorzitter - Ik stel voor dat «de Top van Amsterdam en zijn gevolgen» niet alleen verder wordt behandeld in commissie, maar ook ter sprake wordt gebracht tijdens het overleg van het Bureau met de voorzitter van het Comité van Ministers.

Er is een nauwe politieke Benelux-samenwerking, die nochtans «informeel» en vooral persoonsgebonden is.

In de politiek zijn personen uiteraard belangrijk. Er kan evenwel een kink in de kabel komen, zoals is gebeuren op de Top van Amsterdam. De nauwe politieke Benelux-samenwerking is en blijft een aandachtspunt voor het overleg van het Bureau met de voorzitter van het Comité van Ministers.

Is de Raad het daarmee eens? (*Geen bezwaar*)

GRENDOVERSCHRIJDENDE SAMENWERKING

VERSLAG UITGEBRACHT NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE ECONOMISCHE AANGELEGENHEDEN, DE LANDBOUW EN DE VISSERIJ (Doc.553/2)

De Voorzitter - Ik stel voor dat wij nu het debat over de grensoverschrijdende samenwerking aanvatten. Namens de commissie voor de Economische Aangelegenheden, de Landbouw en de Visserij, wordt nu verslag uitgebracht door de heer Huys, rapporteur.

Mijnheer Huys heeft het woord.

De heer Huys (NL) *N.* - Voorzitter, terecht besteden wij in deze vergadering en bij onze werkzaamheden de meeste aandacht aan de interne samenwerking van de drie landen. Toch constateren wij dat er ook veel samenwerkingsbehoefte en behoefte aan feiten aanwezig is tussen

Si le Parlement Benelux pouvait jouer un rôle quelconque dans l'information éventuelle à la population, je pense que vous serez d'accord avec moi pour dire que nous ne devons pas nous substituer aux porte-parole du traité d'Amsterdam. Nous ne pouvons qu'inviter les gens à les écouter, à être attentifs à leur message.

L'idée me paraît bonne en soi mais peut-être notre président souhaite-t-il encore faire une proposition et discuter de la question. Cela contribuerait à cerner mieux encore la matière.

Le Président - Je propose que «le sommet d'Amsterdam et ses conséquences» fassent non seulement l'objet d'un examen plus approfondi en commission, mais qu'ils soient également abordés lors de la concertation du Bureau avec le président du Comité de ministres.

S'il est vrai qu'il existe une étroite coopération Benelux, il n'en reste pas moins qu'elle est «informelle» et qu'elle dépend largement des personnes.

En politique, les personnes sont évidemment importantes mais des malentendus peuvent survenir, comme ce fut le cas lors du sommet d'Amsterdam. L'étroite coopération Benelux existant au niveau politique est et doit rester un élément prioritaire de la concertation entre le Bureau et le président du Comité de ministres.

Le Conseil peut-il marquer son accord là-dessus? (*Assentiment*)

LA COOPERATION TRANSFRONTALIERE

RAPPORT FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DES AFFAIRES ECONOMIQUES, DE L'AGRICULTURE ET DE LA PECHE (Doc. 553/2)

Le Président. - Mesdames, Messieurs, je vous propose d'entamer le débat sur la coopération transfrontalière. M. Huys va nous présenter un rapport au nom de la commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche.

La parole est à M. Huys, rapporteur.

M. Huys (NL) *N.* - Monsieur le Président, C'est à juste titre que nous consacrons la plus grande partie de cette réunion et de nos travaux à la coopération entre les trois pays. Force nous est toutefois de constater qu'il existe d'importants besoins en coopération et en faits entre nos

onze landen en landen om ons heen, in het bijzonder Frankrijk en Duitsland.

In dat kader heeft de commissie voor economische Aangelegenheden, de Landbouw en de Visserij een tweetal werkbezoeken afgelegd in Oldenburg, waar de samenwerking tussen Noord-Nederland en het aangrenzend deel van Duitsland gestalte krijgt in de nieuwe Hanse-interregio. U hebt allen het verslag kunnen lezen, en ik heb daar als verslaggever niets aan toe te voegen. Ik wil slechts één enkele opmerking maken.

Wat mij tijdens één van de bezoeken opviel was een opmerking die, denk ik, van heel wezenlijk belang is als landen willen samenwerken. Iemand zei daar: je moet de verschillen tussen de landen kennen om goed te kunnen werken met overeenkomsten en je voordelen te kunnen behalen. Ik denk dat dat op zich een heel wijze opmerking is van waaruit verder gewerkt zou moeten worden, als wij gelijktijdig constateren dat het moeilijkste in de samenwerking de volgende drie punten zijn:

1. De verschillen in wet- en regelgeving die tussen de landen bestaan, waarbij delen van landen weer eigen wet- en regelgeving kennen.

2. De financiën: wat heb je er voor over en wie heeft er wat voor over? Zijn dat de onderscheiden regio's, is dat Europa met zijn Interreg- programma's.

3. Wat is de cultuur van iedere regio en ieder land. Is er de wil om samen te werken? Onderkennen wij de noodzaak om samen te werken en welke druk is er van onderop? Dat kan heel verschillend zijn. Wij hebben kunnen constateren gedurende onze werkbezoeken dat er druk van onderop is, in het bijzonder vanuit het bedrijfsleven, instituten en burgers die in toenemende mate de grenzen niet meer als grens ervaren. Dat is één van de belangrijkste winstpunten die in zo'n grensoverschrijdende samenwerking bereikt kan worden.

Voorzitter, wij hebben een uitvoerige aanbeveling gemaakt en aan het verslag gehecht. Wij zouden het zeer op prijs stellen als de vergadering deze aanbeveling tot de hare zou willen maken.

Wij leggen in deze aanbeveling een aantal vragen voor aan de Regeringen. Wij vragen uitdrukkelijk op die aanbeveling te reageren om te zien welke vervolgmogelijkheden er zijn voor de verschillende landen om de grensoverschrijdende samenwerking waar te kunnen maken en te bezien wat onze positie daarbij kan zijn om ondersteuning te bieden.

Ik denk, Voorzitter, dat ik daarmee de belangrijkste elementen van het op zich zeer interessante werkbezoek hier heb neergelegd en ik denk dat het - als wij voortgaan met het zoeken naar samenwerkingsverbanden langs de grens en die zijn er, gezien ons bezoek aan de meest zuidwestelijke hoek en een ander aan de meest noordoostelijke hoek

pays et les pays qui nous entourent, la France et l'Allemagne en particulier.

Dans ce contexte, la commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche a effectué une visite de deux jours à Oldenburg, où la coopération entre le nord des Pays-Bas et la partie voisine de l'Allemagne prend forme au sein de la nouvelle interrégion hanséatique. Vous avez tous pu prendre connaissance du rapport auquel je n'ai rien à ajouter en tant que rapporteur. Je me bornerai à formuler quelques observations.

J'ai été frappé, à l'occasion d'une de nos visites, par une observation qui revêt à mes yeux une importance fondamentale dès lors que des pays souhaitent coopérer. Quelqu'un a dit qu'il faut connaître les différences entre les pays pour conclure de bons accords et en tirer les avantages. Cette considération me semble très judicieuse et mérite d'être approfondie, compte tenu du fait que les trois aspects les plus délicats de la coopération sont :

1. Les différences entre les législations et les règlements entre les pays, certaines régions pouvant elles-mêmes être dotées de lois et de règles différentes.

2. Les finances: Combien veut-on y mettre et qui est disposé à le faire? S'agit-il des différentes régions, de l'Europe et de ses programmes interreg?

3. Quelle est la culture de chaque région et de chaque pays? Existe-t-il une volonté de coopérer? Reconnaissons-nous la nécessité de coopérer et quelle pression est exercée par la base? Tout cela peut être très variable. Nous avons pu voir lors de nos visites de travail qu'une pression est exercée d'en bas, en particulier par le secteur privé, les organismes et les citoyens qui, de plus en plus, cessent de considérer les frontières comme telles. C'est l'un des avantages majeurs que peut générer la coopération transfrontalière.

Monsieur le Président, nous avons rédigé une recommandation détaillée qui est jointe au rapport et que nous aimerions voir adoptée par l'Assemblée.

Nous y adressons aux Gouvernements des demandes auxquelles nous souhaitons les voir réagir afin de voir quelles suites peuvent y réserver les différents pays en vue de concrétiser la coopération transfrontalière, ce qui doit nous permettre de déterminer notre politique à mener pour soutenir le processus.

Monsieur le Président, je pense avoir ainsi avoir traduit les principaux éléments d'une visite de travail très fructueuse. Si continuons à rechercher des structures de coopération dans les régions frontalières -et nous pouvons dire, à la lumière de notre visite dans les parties les plus méridionale et septentrionale, qu'elles existent- je crois

- goed zou zijn dat de commissie kijkt hoe de problematiek daar opgelost kan worden.

De Voorzitter. - Dank u wel, Mijnheer Huys.
Wenst nog iemand het woord te voeren?
De heer Smits heeft het woord.

De heer Smits (NL) N. - Voorzitter, namens de christen-democratische fractie wil ik instemmen met de bijdrage die de heer Huys hier gehouden heeft en ook instemmen met de aanbeveling.

Ik wil nog een opmerking maken. In de aanbeveling wordt een oproep gedaan aan de Regeringen, aan overheden en aan de particuliere sector, mogelijkheden te onderzoeken om barrières te slechten die er nu nog zijn aan weerszijder van allerlei grenzen.

Wat ik in de aanbeveling een beetje gemist heb, dat is een punt dat ongetwijfeld bij vervolgaanbevelingen nog aan de orde zou kunnen worden gesteld. Ik doel dan op een aanpak die wij zowel in Frankrijk als in Nederland kennen, waar het betreft het wegwerken van een aantal barrières en problemen die er zijn.

In de aanbeveling wordt, onder punt 2, bijvoorbeeld verwezen naar de administratieve procedures die vaak een belemmering zijn om te komen tot een vorm van samenwerking.

Namens de christen-democratische fractie zou ik ervoor willen pleiten dat in het bijzonder mensen vanuit de basis, het bedrijfsleven of lokale bestuurders, de bevoegdheid krijgen om aanbevelingen te doen die min of meer bindend zijn in de richting van hoger gelegen overheden om tot oplossingen te komen.

Als ik kijk naar de aanpak van de administratieve lasten in een land als Frankrijk - een soortgelijke aanpak die wij in Nederland kennen en waarbij mensen vanuit de praktijk aan de overheden, aan de regering, aan een lokaal bestuur adviseren hoe je die barrières kunt slechten - dan blijkt dat een aanpak vanuit de basis vaak een veel effectievere is, dan een oproep van de zijde van de regering naar onderhorigen. Ik hoop dat deze opmerking meegenomen kan worden bij een vervolgdiscussie over dit punt.

De Voorzitter. - Dank U wel, Mijnheer Smits.
Wenst nog iemand het woord te voeren?
De heer Huys heeft het woord.

De heer Huys (NL) N. - Voorzitter, ik denk dat het een geweldig goede aanvulling is om, ook vanuit de commissie, het bedrijfsleven te vragen wat hun problemen zijn en hoe wij die kunnen oplossen.

qu'il serait bon que la commission les identifie et envisage la manière d'y régler les problèmes.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur Huys.
Quelqu'un demande-t-il encore la parole ?
La parole est à M. Smits.

M. Smits (NL) N. - Monsieur le Président, au nom du groupe chrétien, je voudrais me joindre aux propos de M. Huys et me rallier à la recommandation.

Je voudrais également faire une observation. La recommandation en appelle aux Gouvernements, aux pouvoirs publics et au secteur privé pour qu'ils examinent les possibilités de lever les barrières qui subsistent encore le long de bien des frontières.

Ce qui me paraît faire quelque peu défaut dans la recommandation, c'est un point qui pourrait indéniablement encore être abordé dans le cadre de recommandations ultérieures. Il s'agit d'une approche que nous connaissons en France comme aux Pays-Bas et qui concerne l'élimination un nombre d'entraves et de problèmes.

Ainsi, le point 2 de la recommandation fait référence aux procédures administratives qui constituent souvent un écueil à la coopération.

Au nom du groupe chrétien, je formerais le vœu que, en particulier, les acteurs de la base, les entreprises privés ou les gestionnaires locaux puissent formuler, à l'intention d'autorités en amont, des suggestions plus ou moins contraignantes pour dégager des solutions.

Lorsque je vois la manière dont la question des entraves administratives est abordée dans un pays comme la France - et nous avons une approche analogue aux Pays-Bas - où des gens de terrain indiquent au Gouvernement, aux administrations locales comment lever les barrières, je me dis qu'une approche depuis la base est beaucoup plus efficace que celle qui consiste pour les Gouvernements à adresser des injonctions vers le bas. J'espère que cette intervention pourra être prise en considération lors de la discussion de ce point.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur Smits.
Quelqu'un demande-t-il encore la parole ?
La parole est à M. Huys.

M. Huys (NL) N. - Monsieur le Président, je crois qu'il s'agit-là d'un élément capital et que la commission pourrait sonder le secteur privé pour connaître ses problèmes et envisager la manière de les résoudre.

De Voorzitter. - Dank u wel, Mijnheer Huys.

Wenst nog iemand het woord te voeren? (*Neen*)

Terloops deel ik u mee dat wij een aanvraag ontvingen van de «Conseil parlementaire interrégional» (CPI), waarin Luxemburg, Lotharingen, Rijnland-Palts, Saarland en Wallonië vertegenwoordigd zijn, om het statuut van waarnemer bij het Benelux-Parlement te verkrijgen. Dit verzoek zal worden voorgelegd aan het Permanent Comité. Ook dit houdt verband met de grensoverschrijdende samenwerking «aan de buitengrenzen» die wij zeer ter harte moeten nemen.

HET BELEID TER VOORKOMING VAN DE VARKENSPEST

VERSLAG UITGEBRACHT NAMENS DE COMMISSIE VAN ECONOMISCHE AANGELEGENHEDEN, DE LANDBOUW EN DE VISSERIJ (Doc. 562/1)

De Voorzitter. - Nu wordt de bespreking van «het beleid ter voorkoming van de varkenspest» aangevat.

Ik vraag aan de heer Braks om verslag uit te brengen over de werkzaamheden daaromtrent van de commissie voor de Economische Aangelegenheden, de Landbouw en de Visserij. Vervolgens zal ik dan het woord verlenen aan de heer Jung.

De heer Braks (NL) N. - Dank u wel Mijnheer de Voorzitter,

Nadat de commissie voor de Economische Aangelegenheden, de Landbouw en de Visserij op 6 juni een eerste overleg had gevoerd over het veterinaire beleid van de Europese Unie ter bestrijding en voorkoming van varkenspest - naar aanleiding van het voorkomen van varkenspest in Nederland, en later ook in België - heeft deze Raad, die eerder over de problematiek gesproken heeft in haar junizitting, het voorstel van de commissie aanvaard in de vorm van een verklaring, waarin het oordeel van de commissie werd overgenomen om het EU-beleid terzake te evalueren en om in overleg met de veterinaire experts van de Beneluxlanden de huidige situatie in kaart te brengen en eventueel voorstellen tot wijzigingen te doen.

In het vervolg hierop heeft de commissie op 22 september uitvoerig overleg gevoerd in aanwezigheid van veterinaire deskundigen van de ministeries van Landbouw uit de drie Beneluxlanden. Wij zijn deze deskundigen uitermate dankbaar voor de openhartige wijze van overleg voeren en ook voor de stukken, die ons ter hand zijn gesteld.

Le Président. - Je vous signale en passant que le «Conseil parlementaire interrégional» (CPI), où sont représentés le Luxembourg, la Lorraine, la Rhénanie-Palatinat, la Sarre et la Wallonie, nous a saisis d'une demande d'obtention du statut d'observateur auprès du Parlement Benelux. Cette demande sera soumise au Comité permanent. Cette question s'inscrit également dans le cadre de la coopération transfrontalière «aux frontières extérieures», à laquelle nous devons être particulièrement attachés.

LA POLITIQUE EN MATIERE DE PREVENTION DE LA PESTE PORCINE

RAPPORT FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DES AFFAIRES ECONOMIQUES, DE L'AGRICULTURE ET DE LA PECHE (Doc. 562/1)

Le Président. - Mesdames, Messieurs, nous entamons à présent la discussion de «la politique de prévention de la peste porcine».

J'invite M. Braks, rapporteur, à présenter le rapport des travaux consacrés à cette question par la commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche, après quoi je donnerai la parole à M. Jung.

M. Braks (NL) N. - Je vous remercie, Monsieur le Président.

Après un premier examen, le 6 juin dernier, par la commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche, de la politique vétérinaire menée par l'Union européenne dans le cadre de la lutte contre la peste porcine et des mesures de prévention à prendre contre la propagation de cette maladie - à la suite de son apparition aux Pays-Bas et, plus tard, en Belgique - notre Conseil, qui s'était déjà intéressé à cette matière lors de sa session de juin, a adopté une déclaration, reprenant l'avis de la commission, par laquelle il demande une évaluation de la politique menée par l'Union Européenne dans ce domaine et, en accord avec les experts vétérinaires des pays du Benelux, un bilan de la situation actuelle, assorti, le cas échéant, de propositions de modifications.

A la suite de cette déclaration, la commission a organisé, le 22 septembre dernier, une large concertation en présence d'experts vétérinaires représentant les départements de l'Agriculture des trois pays du Benelux. Je tiens d'ailleurs à remercier ces experts pour l'ouverture d'esprit dont ils ont fait preuve dans le cadre de nos débats et pour les documents qu'ils nous ont communiqués.

Daarna heeft de commissie op 17 oktober, in een brede samenstelling, opnieuw overleg gevoerd en is het onderhavige verslag goedgekeurd.

Het mag bekend zijn dat vooral België van de drie Beneluxlanden in het begin van de jaren 80 sterk onder het uitbreken van varkenspest te lijden heeft gehad. De huidige uitbraak van klassieke varkenspest in Nederland heeft een geweldige catastrofe veroorzaakt met grote onrust, zowel in de sector als onder de gebruikers. Het heeft heel lang geduurd, maar het ziet er naar uit dat deze uitbraak nu in zijn nadagen belandt. Ik denk dat het daarom uitermate urgent is de situatie te evalueren en eventueel aanpassingen door te voeren. Juist nu zouden wij alles in het werk moeten stellen om, in het geval van een nieuwe uitbraak in het gebied van de Benelux, er zorg voor te dragen dat er niet onvoldoende geleerd is van de ervaringen uit het verleden.

Het is ook algemeen onderkend dat het hier een ziekte betreft die zich niet aan grenzen stoort. Daarom is internationaal overleg noodzakelijk, zeker ook binnen de Benelux waar de ziekte zo manifest heeft geheerst.

Ik memoreer dat tot medio 1980 het mogelijk was tegen deze ziekte vaccinaties te verrichten voor de hele varkensstapel, maar vooral ook in de vorm van ring-inenting in geval van een uitbraak. Dit beleid is medio 1980 gewijzigd in een niet-inentingsbeleid als gevolg van vergaande voorwaarden in de handelspolitiek.

Wij menen - ook in overleg met de deskundigen - dat dat, gelet op de afspraken in de Europese Unie, het enige doeltreffende middel is om de ziekte te bestrijden en in te dijken. Wij moeten echter constateren dat dat daar zeer hoge financiële lasten mee gemoeid zijn. Daarom moeten wij constateren dat de varkenspest in velerlei opzichten rampzalige gevolgen heeft voor de prijzen, de producenten, de regeringen en niet in het minst voor de Europese Unie (nationaal en collectief) die voor de kosten opdraait.

Een probleem is dat de ziekte pas na een vrij lange incubatietijd wordt onderkend, waardoor die soms al fors verspreid kan zijn voordat we dat waarnemen. Een tweede probleem is dat - er ondanks de goede compensatieregelingen - toch nog steeds de neiging tot vluchtgedrag is, ook al gebeurt dat door een enkeling en niet alleen door varkenshouders. Dat is een blijvend risico voor de verspreiding van de ziekte.

Ensuite, la commission s'est une nouvelle fois concertée, en présence de nombreux intéressés, le 17 octobre, et a approuvé le rapport que j'ai l'honneur de présenter.

Il faut que l'on sache que, des trois pays du Benelux, c'est la Belgique qui a eu à souffrir le plus de l'apparition de la peste porcine au début des années 80. La forme classique de peste porcine, qui s'est récemment déclarée aux Pays-Bas, a également provoqué une énorme catastrophe et suscité une vive inquiétude, tant au sein du secteur lui-même que parmi les consommateurs. Il a fallu du temps, mais cette phase semble connaître à présent ses derniers soubresauts. Je crois dès lors qu'il est très urgent d'évaluer la situation et de prendre, le cas échéant, les mesures qui s'imposent. Dans la perspective d'une nouvelle apparition de la maladie sur le territoire du Benelux, nous devons veiller à mettre à profit toutes les leçons que les expériences passées peuvent nous enseigner.

Comme l'on sait, la maladie ne connaît pas de frontières. En d'autres termes, une concertation internationale s'impose, surtout au sein du Benelux, où la peste porcine s'est manifestée avec une intensité particulière.

Je rappelle que, jusqu'au milieu de l'année 1980, la vaccination de l'ensemble du cheptel contre la peste porcine était possible, surtout, en cas d'épidémie, sous la forme de vaccinations dans un périmètre donné autour du foyer. Cette approche a été modifiée à la mi-80, à la suite de changements importants intervenus dans la politique commerciale.

Avec les experts, nous estimons que, compte tenu des accords conclus au sein de l'Union européenne, la vaccination constitue le seul moyen de combattre et de circonscrire efficacement la maladie, mais qu'une telle politique demandera nécessairement d'importants efforts financiers. Les effets de la peste porcine sont catastrophiques non seulement pour les prix, les producteurs et les Gouvernements mais aussi pour l'Union européenne qui, tant à l'échelle nationale que collective, doit finalement payer la facture.

La maladie connaissant une assez longue période d'incubation elle peut parfois se répandre largement avant que l'on ne s'en rende compte, ce qui constitue un problème important, auquel s'en ajoute un autre: malgré les mesures intéressantes de compensation, certains - il s'agit de cas isolés, ne concernant pas uniquement les éleveurs - ont encore tendance à ne pas déclarer les cas dont ils ont connaissance, aggravant ainsi les risques de propagation de la maladie.

Gelet op deze ervaringen, moeten we op dit moment constateren dat er in brede kringen van het beroep toch de vraag rijst of dit beleid wel vol te houden is.

In het overleg met de deskundigen hebben wij geconstateerd dat de drie lidstaten van de Benelux eigenlijk eenzelfde houding aannemen, namelijk dat voortdurend overleg plaats heeft en dat zij in belangrijke mate (via bilateraal overleg of in Europees verband) proberen met elkaar overeenstemming te bereiken. Desalniettemin moeten wij constateren dat het vernietigen van zieke en verdachte dieren nog het enige en meest zekere middel is. Toch zijn de lidstaten, zo is ons gebleken, geenszins gekant tegen een evaluatie van de huidige toestand en herziening van de communautaire richtlijnen, dit ook meer in het licht van het perspectief dat geleidelijk aan duidelijk wordt, namelijk het beschikbaar zijn van een nieuw vaccin.

Ik heb de vorige keer uitgebreid gesproken over het zgn. markervaccin dat een aantal nadelen van de theoretische risico's, die samenhangen met het gebruik van levende virussen, niet zou hebben.

Ik moet echter wel constateren dat dit vaccin nog niet beschikbaar; het is uitdrukkelijk een onderwerp van onderzoek en in procedure om goedgekeurd te worden. Men mag verwachten dat daaromtrent rond medio 1998 meer duidelijkheid is. Daarom denk ik dat het van grote betekenis is om nu procedures op te starten om dit middel, als het eenmaal goedgekeurd is, ook beschikbaar te krijgen.

Daarom zouden de ministers van Landbouw uit de Beneluxlanden nu al aan de diensten van de Europese Commissie moeten vragen een conceptstrategie uit te werken om, bij het beschikbaar worden van markervaccins, zodanige afspraken te maken dat het onmiddellijk operationeel kan worden. Daarom is het nodig dat de Europese richtlijn 80-217-EEG aangepast wordt, omdat die op dit moment op geen enkele wijze in dat gebruik voorziet.

Overigens constateren wij dat eigenlijk over de preventie niets gezegd wordt, terwijl zulks nochtans een uitermate grote invloed heeft op de markt en de omgeving van de varkensziekte in de gemeenschap.

Door de deskundigen is in alle toonaarden nog eens uitdrukkelijk gewezen op de noodzaak van preventie, ook met betrekking tot de hygiëne. Dat doet men niet voor niets. Op grond van hun ervaringen is ook geconstateerd dat dat een absolute voorwaarde is die niet altijd vlekkeloos verloopt of kan verlopen. In ieder geval zijn daar kanttekeningen bij te plaatsen.

In dat licht zou het beschikbaar komen van een markervaccin weliswaar geen exclusieve preventieve maatregel kunnen zijn, maar een belangrijke aanvullende om in voorkomende gevallen via ringingen de verdere

Compte tenu des expériences passées, nous devons constater que le secteur s'interroge quant à la possibilité de poursuivre une telle politique.

Lors des entretiens avec les experts, nous avons constaté qu'en réalité, les trois pays du Benelux observent la même attitude, à savoir celle d'une concertation permanente dans le but d'arriver à un accord, tant sur le plan bilatéral que sur le plan européen. Nous devons cependant constater que la destruction des animaux malades ou suspects reste le moyen d'éradication le plus sûr. Néanmoins, il nous est apparu que les pays membres ne sont nullement opposés à une évaluation de la situation actuelle et à une révision des directives communautaires, d'autant plus qu'un nouveau vaccin pourrait être disponible prochainement.

Lors d'une intervention précédente, j'ai parlé longuement du vaccin dit «vaccin marqué», qui exclurait certains inconvénients résultant des risques théoriques liés à l'utilisation de virus vivants.

Je dois cependant constater que ce vaccin n'est pas encore disponible. La procédure d'enregistrement est actuellement en cours et le vaccin sera sans doute agréé prochainement. La situation à ce sujet sera plus claire vers la mi-1998. J'estime dès lors qu'il est important de démarrer dès à présent les procédures, de manière à rendre ce remède disponible dès son agrément.

Pour cette raison, les ministres de l'Agriculture du Benelux devraient dès à présent demander aux services de la Commission européenne d'élaborer un projet de stratégie permettant, par des accords appropriés, de rendre ce «vaccin marqué» opérationnel sans délai. A cet effet, il y aura lieu de modifier la directive européenne 80-217-CEE, qui, dans sa forme actuelle, ne prévoit pas l'application de ce vaccin.

Par ailleurs, nous constatons que, en fait, rien n'est dit au sujet de la prévention, alors que cet aspect revêt une très grande importance pour le marché et pour toute la communauté concernée par la peste porcine.

Tous les experts clament haut et fort que la prévention est nécessaire, notamment en matière d'hygiène. Ce n'est pas une affirmation gratuite, parce que les experts savent, en vertu de leur expérience dans ce domaine, que la prévention est absolument indispensable, quoiqu'elle soit difficile à mettre en place. Il y aurait beaucoup à dire sur le sujet.

Dans ce contexte, la mise sur le marché d'un «vaccin marqué» ne constituerait peut-être pas un moyen préventif absolu, mais un complément intéressant permettant d'enrayer, le cas échéant par des vaccinations dans un

verspreiding van de ziekte te kunnen voorkomen. Ik zeg hier met nadruk «in de vorm van ringinentingen» bij het beschikbaar zijn van het markervaccin.

Mijnheer de Voorzitter, deze bevindingen zoals neergelegd in het verslag hebben ook hun weerslag gevonden in een voorstel van aanbeveling door uw Raad die in feite hetzelfde bevat. Wij constateren met voldoening dat er overleg wordt gevoerd en dat de Regeringen niet gekant zijn tegen zo'n aanpak. Mocht dat niet het geval zijn, dan dringen wij er bij de Regeringen op aan - temeer daar het verschijnsel van de varkenspest zo indringend op het grondgebied van de Benelux is voorgekomen - besprekingen aan te vangen over de mogelijke aanpassing van de desbetreffende richtlijnen.

Stel voor dat er een pestuitbraak is en dat wij niet zouden voorbereid zijn om dat te voorkomen.

Ik wijs er wel op dat het de mening van de commissie is dat een eventuele afspraak binnen de Europese Unie geen afbreuk moet doen aan het gezondheidsstatuut van de Unie en evenmin aan de noodzaak van goed internationaal overleg, in het bijzonder op het niveau van de internationale dienst in Parijs. Misschien is dat vanzelfsprekend, maar wij vinden het toch nuttig om dat hier nog even te zeggen.

Tenslotte, Voorzitter, wij hebben zeer uitdrukkelijk gesproken over het eventueel gebruik van het markervaccin zodra het beschikbaar is als aanvullend preventief instrument. Uit de tekst is dat in alle toonaarden duidelijk. Er ontbreekt alleen één woord dat op vele momenten tijdens het overleg in de commissie is gebruikt; dat is het woord «ringinenting». Uit de context en in de omschrijving mankeert er aan het verslag niets, maar er zijn toch bepaalde leden in onze commissie die eraan hechten dat het woord «ringinenting» in de tekst voorkomt.

Ik stel daarom voor twee amendementen op te nemen. Op de eerste plaats in het verslag op de laatste bladzijde de voorlaatste lid, de woorden: «het inenten met markervaccins kan in dat geval geen exclusieve maar slechts een aanvullende maatregel zijn» aan te vullen met de woorden «in de vorm van ringinentingen», en uiteraard het equivalent in de Franse taal. In mijn taal is het begrip «ringinenten» zo ingeburgerd dat ik eraan hecht dat dat hier vermeld wordt.

In de aanbeveling zouden wij het zelfde kunnen doen door bij het laatste lid van de eerste bladzijde te zeggen dat, in geval de experimenten met de vaccins afdoende zijn en de vaccins geregistreerd en daardoor beschikbaar zijn, via ringinentingen kan worden voorkomen dat een verdere verspreiding plaatsvindt.

périmètre donné autour du foyer, la propagation de la maladie. J'insiste sur le fait que je vise ici les vaccinations dans un périmètre donné autour du foyer, et ce, dès que le nouveau vaccin sera disponible.

Monsieur le Président, ces constatations, consignées dans le rapport, ont été traduites dans une proposition de recommandation de votre Conseil qui dit, en réalité, la même chose. Nous constatons avec plaisir que des discussions sont en cours et que les Gouvernements ne sont pas opposés à une telle approche. Si cela n'était pas le cas, nous devrions insister auprès des Gouvernements pour que des négociations soient entreprises à propos de la modification des directives concernées, compte tenu des conséquences dramatiques de la peste porcine dans le Benelux.

Imaginez-vous qu'une nouvelle épidémie de peste porcine se déclare et que nous ne soyons pas prêts pour la prévenir.

J'attire votre attention sur le fait que la commission estime qu'un accord éventuel au sein de l'Union européenne n'affecterait en rien le statut sanitaire de l'Union ni la nécessité d'une bonne concertation internationale, particulièrement au niveau du Service international des Epizooties à Paris. Cela va peut-être sans dire, mais nous estimons qu'il y a lieu d'insister encore sur ce point.

Pour conclure, Monsieur le Président, nous avons insisté sur l'utilisation éventuelle du «vaccin marqué» en tant qu'instrument complémentaire de prévention, et ce, dès qu'il sera disponible. Le texte de la recommandation est très clair à ce sujet. Seule la notion de «vaccination dans un périmètre donné autour du foyer» n'y figure pas, alors qu'elle a été évoquée à de multiples reprises en commission. Même si le rapport décrit clairement la situation et donne une formulation correcte, certains membres souhaitent que l'expression «vaccination dans un périmètre donné autour du foyer» figure expressément dans le texte.

Je propose dès lors deux amendements. D'abord, compléter l'avant-dernier alinéa de la dernière page du rapport — où il est dit que «le recours à la vaccination avec les vaccins marqués ne devrait, dans ce contexte, être qu'une mesure additionnelle et non exclusive» — par les mots : «sous la forme de vaccinations dans un périmètre donné autour du foyer»; la même modification devant, bien entendu, être apportée au texte français. Dans ma langue, la notion de «ringinenting» est tellement courante que je tiens à ce qu'elle figure dans le texte.

Dans la recommandation, nous pourrions procéder de même en ajoutant au dernier alinéa de la première page que, lorsque les expérimentations avec le vaccin se seront révélées concluantes et que le vaccin sera dès lors disponible, la propagation de la maladie pourrait être enrayée par le recours à des vaccinations dans un périmètre donné autour du foyer.

Ik heb dit met het Secretariaat overlegd en in de definitieve tekst zullen deze amendementen worden opgenomen.

Hartelijk dank voor uw aandacht.

De Voorzitter. - Dank u wel, Mijnheer Braks. De heer Jung heeft het woord.

De heer Jung (L) F. - Mijnheer de Voorzitter, geachte collega's, namens de christelijke fractie wil ik graag de rapporteur, collega Gerrit

Braks, gelukwensen met het uitmuntende verslag dat hij namens de Commissie voor de Economische Aangelegenheden, de Landbouw en de Visserij heeft uitgebracht. Wij zij het ook eens met de amendementen die hij zopas heeft voorgesteld. Het hoeft geen betoog dat wij onze goedkeuring zullen hechten aan het beleid ter voorkoming van de varkenspest.

In het schriftelijk verslag dat collega Jos Ansoms over het eenenveertigste gezamenlijk verslag heeft uitgebracht namens de commissie voor de Economische Aangelegenheden, de Landbouw en de Visserij vermeldde hij dat daarin geenszins sprake is van de landbouw en ik ben het er met hem dan ook over eens dat het landbouwbeleid voor het merendeel op het niveau van de Europese Unie wordt uitgestippeld. Niettemin verdienen bepaalde specifieke aspecten onze bijzondere aandacht, zoals bijvoorbeeld het beleid ter voorkoming van de varkenspest dat wij onlangs in commissie hebben behandeld en dat is uitgemond in de voormelde aanbeveling.

Hetzelfde geldt voor de gekke-koeienziekte in de Beneluxlanden, een onderwerp dat wij zopas hebben aangesneden. Europees parlamentslid José Happart en het hoofd van de diergeneeskundige dienst van het Belgische ministerie van Landbouw, de heer Hallet, die beiden in dezen zeer bevoegde zijn, hebben ons uitstekende gegevens en bijzonder interessante informatie bezorgd.

De Commissie voor de Economische Aangelegenheden, de Landbouw en de Visserij zal dat dossier blijven onderzoeken, uit een economisch oogpunt zowel als uit het oogpunt van de volksgezondheid en van de ongunstige gevolgen ervan voor de landbouw in het algemeen en de veeteelt in het bijzonder.

Ik zal dan ook aan de commissie *ad hoc* voorstellen om een aanbeveling uit te werken die op de volgende plenaire vergadering in stemming zal worden gebracht.

Ik dank u voor uw aandacht.

Je me suis entretenu de cette possibilité de modification avec le secrétariat qui veillera à ce que ces amendements figurent dans la version définitive du rapport.

Je vous remercie de votre attention.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur Braks. La parole est à M. Jung.

M. Jung (L) F.- Monsieur le Président, honorables Collègues, au nom du groupe chrétien, je m'empresse de féliciter le rapporteur, l'honorable collègue Gerrit Braks, pour son excellent rapport fait au nom de la commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche. Nous approuvons également les amendements qu'il vient de proposer. Il va sans dire que nous voterons la recommandation relative à la politique en matière de prévention de la peste porcine.

Insistant sur la remarque de l'honorable collègue Jos Ansoms dans son rapport écrit sur le 41e rapport commun des Gouvernements fait au nom de la commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche quant à l'absence de tout commentaire au sujet de l'agriculture, je suis bien d'accord que la politique agricole s'opère en majeure partie au niveau de l'Union européenne. Néanmoins, certains aspects spécifiques doivent nous préoccuper, à l'exemple de la politique en matière de prévention de la peste porcine, ce sujet que nous avons traité récemment en commission, pour aboutir à la recommandation précitée.

Il en est de même pour ce qui est de la problématique de la vache folle dans les pays du Benelux, sujet que nous venons de mettre sur le métier. Très compétents en la matière, le député européen José Happart et le conseiller général, chef du service vétérinaire auprès du ministre de l'Agriculture du Gouvernement belge, M. Hallet, nous ont fourni d'excellentes données et des informations fort intéressantes.

La commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche persévérera dans l'examen de ce dossier, tant sur les plans économique et sanitaire que sur le plan des répercussions négatives pour l'agriculture en général et l'élevage en particulier.

C'est ainsi que je proposerai à la commission *ad hoc* d'élaborer une recommandation qui sera soumise au vote lors de la prochaine assemblée plénière.

Je vous remercie de votre attention.

De Voorzitter. - Dank u wel, Mijnheer Jung. Wenst nog iemand het woord te voeren? Mevrouw Augusteijn heeft het woord.

Mevrouw Augusteijn-Esser (NL) N. - Voorzitter,

In het verslag, zoals zojuist toegelicht door de heer Braks, en in de aanbevelingen ten aanzien van vaccinatie ter voorkoming van varkenspest kan de Regenboogfractie zich goed vinden. Toch heb ik een aantal opmerkingen.

Voorzitter, het lijkt erop alsof de commissie die zich met het probleem heeft beziggehouden zich uitsluitend heeft beziggehouden met de vaccinatie als een mogelijkheid om te voorkomen dat een ziekte als de varkenspest zich verspreidt, zoals dat in België, Nederland en Duitsland de afgelopen jaren heeft plaatsgevonden.

Op zich is daar niets tegen, maar in dit opzicht is mijns inziens de oorzaak vergeten van de uitbraak, en in het bijzonder de geweldige uitbraak van de varkenspest, die hier in Nederland heeft plaatsgevonden.

Hoe komt het dat dit heeft kunnen gebeuren? Voorzitter, naar de mening van de Regenboogfractie ligt dat ook aan de wijze waarop de sector gestructureerd is. Aldus heeft de sector een grote kwetsbaarheid voor het verspreiden van virussen.

Wat dat betreft zou ik een vraag willen stellen aan de heer Braks. Is hij niet met de fractie van mening dat in het bijzonder de structuur van de intensieve varkenshouderij voor de toekomst verandering behoeft? Verandering, omdat er een drietal punten zijn die reden zijn tot herbezinning van de intensieve varkenshouderij.

1. De gevoeligheid voor diergezondheidsproblemen.
2. Milieu-overwegingen, in het bijzonder omdat wij erg veel varkens hebben in West-Europa en de mest een wezenlijk probleem is.

3. Het dierenwelzijn.

Voorzitter, in Nederland hebben deze drie punten geleid tot voorstellen van de kant van het kabinet tot 25% krimp van de varkensstapel, die op dit moment in Nederland ± 14 miljoen bedraagt. Er worden bovendien regels aan verbonden voor het houden van varkens, in het bijzonder gericht op de kwaliteit van het varkensbestaan.

Voorzitter, ik zou mij kunnen voorstellen dat de commissie als volgende taak krijgt om te bezien in hoeverre er aanbevelingen kunnen worden gedaan tot een verandering van die sectorstructuur. Ik wijs dan wederom in deze zin op de drie punten en ik herhaal ze nog even kort voor u. De gevoeligheid van de diergezondheid, het milieu en

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur Jung. Quelqu'un demande-t-il encore la parole? La parole est à Mme Augusteijn-Esser.

Mme Augusteijn-Esser (NL) N. - Monsieur le Président,

Si le groupe Arc-en-Ciel peut se rallier au rapport que vient de présenter M. Braks ainsi qu'aux recommandations relatives à la vaccination préventive contre la peste porcine, je souhaiterais cependant formuler quelques remarques.

Monsieur le Président, il apparaît que la commission qui s'est penchée sur ce problème se soit exclusivement intéressée à la vaccination comme méthode destinée à prévenir la propagation de la peste porcine, telle qu'elle s'est produite ces dernières années en Belgique, aux Pays-Bas et en Allemagne.

En soi, une telle approche ne pose pas problème, si ce n'est qu'à mes yeux, on a omis de s'intéresser à la cause de l'épizootie, en particulier de la terrible percée qu'elle a connue aux Pays-Bas.

Comment un tel phénomène a-t-il pu se produire? Monsieur le Président, le groupe Arc-en-Ciel estime que la structure même du secteur - qui rend celui-ci très sensible à la propagation du virus - constitue une des causes du mal qui nous occupe.

A ce sujet, je souhaiterais poser une question à M. Braks. N'est-il pas d'accord avec notre groupe pour dire que le secteur de l'élevage porcin intensif doit faire l'objet d'une restructuration en profondeur? Cette restructuration s'impose, en effet, pour trois raisons:

1. la sensibilisation de l'opinion publique aux problèmes liés à la santé des animaux;
2. la prise en considération d'enjeux écologiques (le cheptel porcin étant très important en Europe occidentale, le lisier constitue un réel problème);
3. le bien-être des animaux.

Monsieur le Président, aux Pays-Bas, ces trois considérations ont abouti à la formulation, par le Gouvernement, de propositions tendant à réduire de 25 % le cheptel porcin, qui représente actuellement quelque 14 millions de têtes. Dans le même temps, des règles ont également été édictées en vue de garantir le bien-être des animaux.

Monsieur le Président, je pense que la commission pourrait se fixer comme prochain objectif de préparer les recommandations qu'il conviendrait de formuler en vue de modifier la structure du secteur. A cet égard, j'insiste une nouvelle fois sur les trois points cités précédemment: la préoccupation pour la santé animale, l'environnement et

het dierenwelzijn. Mijns inziens allen reden om tot een volgende aanbeveling te komen in een volgende bijeenkomst.

Ik zou de commissie willen voorstellen om hier de volgende keer op terug te komen in de plenaire vergadering en aanbevelingen te doen.

Ik zeg u bij deze de steun van de Regenboogfractie toe.

De Voorzitter. - Dank u wel, Mevrouw Augusteijn.

Wenst nog iemand het woord te voeren?

De heer Huys heeft het woord.

De heer Huys (NL) N. - Dank u wel, Voorzitter.

Ik denk dat het verslag van collega Braks een uitstekende weergave is van hoe wij als commissie met de politiek zijn bezig geweest. Zeker de aanvullingen die de heer Braks hier in zijn mondelinge toelichting gaf en de amendering die hij heeft toegepast, ondersteunen wij vanuit onze fractie graag.

Ik kan het niet laten om even in te gaan op de zaken die mevr. Augusteijn heeft aangekaart.

Er zijn mensen die veronderstellen dat, als je maar minder dieren hebt, je dan automatisch een betere diergezondheid hebt. Dat is natuurlijk onzin. Met alle respect, maar zo zit de wereld niet in elkaar.

Als je kijkt naar hoe de virussen van de klassieke varkenspest zich gedragen, dan zie je dat in de meest-extensieve varkenspopulatie regelmatig varkenspest voorkomt. Denk aan de wildezwijnpopulatie in voormalig Oost-Duitsland of een land als Spanje, waar de varkensdichtheid een fractie is van de varkensdichtheid in Nederland en waar men de varkenspest (die daar al enkele maanden aan het woeden is) niet onder controle krijgt.

Overigens ben ik het helemaal eens met de herbezinning als het gaat over de omgang met dieren. De diergezondheid en het milieu zijn van groot belang.

Mevr. Augusteijn stelt dat wij veel varkens in West-Europa hebben. Mag ik haar erop wijzen dat de aantallen varkens ten opzichte van de consumptie zich bewegen tussen de 99% en 101%. Alles wat wij in Europa op dit punt produceren, eten wij ook keurig op; soms hebben wij wat import en soms wat export.

le bien-être des animaux. Trois raisons, à mes yeux, pour soumettre une nouvelle recommandation à notre prochaine Assemblée plénière.

Je propose dès lors à la commission de revenir sur ce point à notre prochaine séance plénière et de formuler les recommandations qui s'imposent.

Je vous assure, dès à présent, de l'appui du groupe Arc-en-Ciel.

Le Président. - Je vous remercie, Madame Augusteijn-Esser.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole?

La parole est à M. Huys.

M. Huys (NL) N. - Je vous remercie.

Je crois que le rapport de M. Braks traduit parfaitement la manière dont la commission a travaillé sur les questions politiques. Notre groupe souscrit pleinement au complément d'information fourni verbalement par M. Braks et aux amendements qu'il a suggérés.

Je ne puis m'empêcher d'aborder brièvement les points évoqués par Mme Augusteijn.

D'aucuns imaginent que, s'il y a moins d'animaux, la situation sanitaire s'améliore automatiquement. Cela ne repose, bien entendu, sur rien. Sauf votre respect les choses ne sont pas ainsi.

Sachant comment et où se propage le virus de la peste porcine classique, on constate que la peste surgit régulièrement dans les populations porcines les plus extensives. Il suffit de songer au nombre de sangliers dans l'ancienne Allemagne de l'Est ou encore à un pays comme l'Espagne, où la population porcine est beaucoup moins importante qu'aux Pays-Bas et où on n'arrive pas à contrôler la peste qui y sévit depuis quelques mois déjà.

Bien entendu, j'admets volontiers qu'il faut reconsidérer nos rapports avec les animaux. La santé des animaux et l'environnement revêtent la plus grande importance.

Mme Augusteijn estime que nous avons beaucoup de porcs en Europe Occidentale mais je ferais observer que le nombre de porcs par rapport à la consommation se situe entre 99% et 101%. Tous les animaux que nous produisons en Europe sont destinés à notre propre consommation. Pour le surplus, il arrive que nous exportions ou que nous importions quelque peu.

Ik wil echter graag - ik denk dat ook de commissie dat zal willen - doordenken over haar ideeën met betrekking tot de omgang van de verschillende landen ten aanzien van de intensieve veehouderij en de intensieve varkenshouderij.

Ik vind dat een wezenlijk punt. Hoe staan wij als samenleving ten opzichte van de intensieve veehouderij, «de bio-industrie» zoals wij dat zo vaak noemen. De samenleving heeft er recht op en de politiek heeft de plicht heel kritisch te kijken naar hoe wij in onze samenleving met dieren omgaan.

De Voorzitter. - Dank u wel, Mijnheer Huys.
Wenst nog iemand het woord te voeren?
De heer Beerden heeft het woord.

De heer Beerden (B) N. - Mijnheer de Voorzitter, het zou zinvol zijn dat wij dit in de commissies zouden bespreken, in het bijzijn van experts. Bij voorbaat wil ik al twee dingen zeggen. Wij zouden toch zeker tot een oplossing binnen de EG moeten komen, want het gevaar voor het transporteren van dit probleem is zeer groot. Dat stellen wij nu aan de Belgisch-Nederlandse grens al vast. Het kan dus niet eenzijdig gebeuren; er moet binnen de EG worden overlegd.

Ten tweede, wil ik beklemtonen dat de varkenshouderij een economische activiteit blijft. Dat gegeven moet worden ingebouwd in heel de redenering die door mevr. Augusteijn is opgebouwd.

Ik dank U.

De Voorzitter. - Dank u wel, Mijnheer Beerden.
Wenst nog iemand het woord te voeren?
De heer Braks, rapporteur, heeft het woord.

De heer Braks (NL) N. - Dank u wel, Voorzitter. Op de eerste plaats ben ik de leden die het woord genomen hebben, bijzonder erkentelijk. Dat komt overeen met mijn eerste ervaring in de commissie, dat er toch voor een dergelijk onderwerp binnen het Beneluxkader en de Beneluxraad grote en geëngageerde belangstelling is.

Ik was dan ook blij met de interventie van onze voorzitter, de heer Jung, die - ik wist dat niet - eerder memoereerde dat de landbouw niet meer in het Regeringsverslag is opgenomen (wat ook de heer Ansoms geconstateerd heeft) tenzij op *ad hoc* en incidentele basis.

Ik heb daar wel begrip voor omdat het markt- en prijsbeleid en ook het structuurbeleid in belangrijke mate Europees beleid geworden zijn. Voor wat betreft de vormgeving en de begeleiding van de landbouw, komen we op dit moment evenwel voortdurend met zeer vergaande, wel-

Je suis prêt, au même titre sans doute que la commission, à réfléchir aux suggestions qu'elle a faites à propos de l'attitude des différents pays concernant l'élevage intensif de bovins et de porcins.

Le point me paraît essentiel. Quelle attitude adoptons-nous, en tant que société, face à l'élevage intensif, «la bio-industrie» comme nous l'appelons souvent. La société a droit à une réponse et les politiques ont le devoir de faire une analyse critique de la manière dont nous nous comportons à l'égard des animaux.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur Huys.
Quelqu'un demande-t-il encore la parole?
La parole est à M. Beerden.

M. Beerden (B) N. - Monsieur le Président, je crois qu'il s'indiquerait de discuter de cela en commission, en présence d'experts. Je tiens dès à présent à dire deux choses. Une solution devrait être trouvée dans le cadre de l'Union européenne car le risque de voir se déplacer ce problème est grand. Nous le constatons à présent à la frontière belgo-néerlandaise. On ne saurait donc procéder unilatéralement; il faut une concertation au sein de l'UE.

Ensuite, je tiens à rappeler que l'élevage procin reste une activité économique. C'est un élément qui devrait être pris en considération dans le cadre du raisonnement de Mme Augusteijn.

Je vous remercie.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur Beerden.
Quelqu'un demande-t-il encore la parole?
La parole est à M. Braks, rapporteur.

M. Braks (NL) N. - Je vous remercie, Monsieur le Président. Avant tout, je tiens à exprimer ma reconnaissance aux membres qui ont pris la parole. C'est la première fois que je siége à la commission et je constate qu'un tel sujet suscite, dans le cadre du Benelux et au sein du Conseil de Benelux, un intérêt majeur et un grand engagement.

Je me suis réjoui de l'intervention de notre président, M. Jung, qui a rappelé précédemment, mais je l'ignorais, que l'agriculture n'est plus mentionnée dans le rapport des Gouvernements que sur une base *ad hoc* et occasionnelle, ce que M. Ansoms avait également constaté.

Je puis le comprendre dans la mesure où la politique des marchés et des prix ainsi que la politique structurelle sont dans une large mesure devenues des compétences européennes. En ce qui concerne la conception et l'accompagnement de l'agriculture, nous sommes constamment confrontés ces derniers temps à des évolutions

licht incidentele, maar tevens gevaarlijke ontwikkelingen te staan. De heer Jung heeft er een paar van genoemd.

Hoe wij het ook wenden of keren, de problemen met de varkenspest vormen ongetwijfeld een bijzonder aspect binnen de totaliteit van het grondgebied van de Europese Unie, op het gebied van de Benelux.

Ook refereerde hij aan de goede bijeenkomst die wij gehad hebben in onze commissie en waar gesproken is over de BSE. Dat was zeer indringend, omdat wij daar te maken hebben met een ontwikkeling die het gebruik van vlees als voeding voor het eerst in de geschiedenis in een kwaad daglicht stelde (als zijnde gevaarlijk voor de volksgezondheid), terwijl wij allemaal opgevoed zijn in een situatie dat je ten behoeve van je gezondheid vlees moet eten.

Waarom ga ik hier even dieper op in? Dat is om het misverstand uit de weg te ruimen dat dat voor alle vlees zal gelden. «Voorlopig» zeg ik erbij, geldt dat alleen voor rundvlees. De emoties laaien echter zo hoog op, omdat er nog steeds geen eenduidig oordeel is over oorzaak en gevolg.

Dat is bij varkenspest wel het geval. Wij zien dan ook onmiddellijk de reactie van het publiek, dat - ondanks de slechte beeldvorming die de varkenshouderij oproept, en de indringendheid van de ziekte - zich voor wat betreft de consumptie daar niets aan gelegen laat liggen. Men mag dan kritiek hebben op de kwaliteit, ik constateer dat varkens en varkensvlees als warme broodjes over de toonbank gaan. Dat is bepaald niet het geval als het gaat over produkten die met BSE verbonden zijn: niet alleen vlees, maar ook allerlei afgeleide produkten zoals gelatine. Dat kan dan weer een vergaande consequentie hebben voor de volksgezondheid.

Ik ben heel blij dat de heer Jung deze voorzet heeft gemaakt; daarom kan ik dit nu zeggen.

Mevrouw Augusteijn zou ik willen danken voor haar steun aan datgene wat wij gedaan hebben. U zegt eigenlijk dat wij tekort geschoten zijn. Onze opdracht was nochtans niet meer dan wat in de verklaring van juni was opgenomen, vanwege de actualiteit van het voorkomen van varkenspest.

Ik denk dat het goed is dat wij dat gedaan hebben.

U zegt dat wij vergeten zijn de oorzaken te melden. Ik denk dat, voor wat betreft de feitelijke oorzaak, wij er niet omheen kunnen op welk niveau dan ook - maar, vooral op het niveau van de Europese Unie - een goede evaluatie te doen. De situatie heeft nog nooit zo lang geduurd, er zijn nog nooit zoveel dieren vernietigd en het heeft nog nooit zoveel geld gekost. Alleen al vanwege deze maatschappe-

extrêmes, sans doute occasionnelles mais dangereuses. M. Jung en a énuméré quelques-unes.

Le problème de la peste porcine qui se pose sur le territoire du Benelux constitue assurément un problème spécifique pour l'ensemble du territoire de l'Union européenne que nous le voulions ou non.

M. Jung a également rappelé que la commission avait eu une excellente réunion au cours de laquelle avait été abordée la question de l'ESB. Il s'agit d'une question grave dès lors que, pour la première fois dans l'histoire, la consommation de viande est présentée sous un jour défavorable comme étant néfaste pour la santé, alors qu'on nous a toujours appris que, pour être en bonne santé, il fallait manger de la viande.

Si je m'étends quelque peu sur le sujet, c'est pour mettre fin à un malentendu qui donnerait à penser que toutes les viandes sont logées à la même enseigne. Je précise que, provisoirement, seule la viande de boeuf est concernée. Si l'émotion est vive, c'est que les avis ne sont toujours pas unanimes quant aux causes et aux effets de la maladie.

La situation est beaucoup plus claire pour la peste porcine. On observe aussitôt la réaction des consommateurs pour qui la mauvaise image de l'élevage porcin et la persistance de la maladie ne sont pas dissuasives sur le plan de la consommation. On peut critiquer la qualité mais je dois bien constater que le porc et la viande porcine se vendent «comme des petits pains», ce qui n'est pas le cas des produits concernés par l'ESB, qu'il s'agisse de la viande ou des dérivés comme la gélatine, dont la consommation peut avoir des conséquences importantes pour la santé publique.

Je me réjouis que M. Jung ait abordé cette question, ce qui me permet de m'exprimer à mon tour.

Je remercie également Mme Augusteijn pour le soutien qu'elle a apporté à notre initiative. Elle nous reproche de ne pas être allés assez loin mais notre mission n'allait pas au-delà de la déclaration faite en juin, compte tenu de l'actualité, c'est-à-dire de l'apparition de la peste porcine.

Je crois que nous avons fait ce qu'il fallait.

Mme Augusteijn nous reproche d'avoir omis de signaler les causes. En ce qui concerne les causes concrètes, nous devons nécessairement procéder à une bonne évaluation à tous les niveaux mais particulièrement à celui de l'Union européenne. Jamais la situation n'a autant perduré et jamais auparavant il n'a fallu détruire autant d'animaux. Jamais non plus, les coûts n'ont été aussi élevés.

lijke overweging is het absoluut nodig dat goed in kaart gebracht wordt wat hier de oorzaak en het gevolg is.

Hoe hier later mee omgegaan moet worden, daar laat ik mij niet over uit. Ik weet wel dat wij er consequenties aan moeten verbinden.

Ik ben daarom blij dat het Beneluxparlement, waar ik nu lid van mag zijn, daarin mag participeren.

Mevr. Augusteijn refereert aan de herstructureringswet in Nederland en vraagt mij bijna persoonlijk of er geherstructureerd moet worden. Mijn antwoord is: «ja». Ik zou mijn afkomst ernstig verloochenen als ik daar geen volmondig «ja» op zou zeggen. Ik laat mij nu niet uit over de methodiek, want daarover is duidelijk in Nederland een discussie gaande.

Tot mijn verbazing verplaatst de discussie zich hier vandaag naar het Beneluxparlement.

Op zichzelf is dat natuurlijk winst. Ik heb mij tot nu toe onthouden van enig commentaar, zowel met betrekking tot de aanpak van de varkenspest in Nederland als met betrekking tot de aanpak van de voltooiing van de herstructurering, die eigenlijk in de tachtiger jaren al is ingezet. Ik heb dat bewust gedaan om met mijn achtergrond niet te interveniëren. Er is zeker al veel gebeurd, maar het is niet compleet.

Voorzitter, nu ik uw rapporteur ben en in het openbaar sta te spreken, kan ik er niet meer omheen. Ik meld u dat dat in Nederland niet onopgemerkt is gebeven. Ik ben intussen, vanwege dit optreden, door de media indringend gevraagd om nu maar in de openbaarheid te treden.

Wat betreft de vraag over het verschijnsel intensieve veehouderij met alle aspecten (zoals milieu, gezondheid, alsook emotie en ethiek) die daarbij spelen, is het mijnerzijds niet misplaatst daarover in Beneluxkader te spreken. Ik denk wel dat wij elders dan vergelijkbare discussies krijgen. Wat dit aspect van de economie van onze landen betreft, kunnen wij er immers niet om heen dat wij in een Europees kader moeten functioneren.

Het zijn harde voorwaarden waaraan de zaken moeten voldoen. Toch zijn er ook wel aspecten die relevant zijn voor het totaal van de Benelux wanneer één lidstaat - in casu Nederland - tot een forse ingreep komt door gebiedend 25% van de productiecapaciteit stil te leggen. Ik constateer op dit moment dat er, naast de vermogensvlucht uit Nederland naar België, ook een forse uitwijking plaatsvindt van varkenshouders met hun varkens.

Ik heb daar verder geen oordeel over, maar ik kan mij voorstellen dat er in het Beneluxkader hier en daar nog wel eens een woord over gezegd zou kunnen worden. Dat is voor mij aanleiding om in een voorkomend geval het

Ces seules considérations sociales requièrent que soit dressé l'inventaire des causes et des effets.

Je ne me prononcerai pas sur les suites à réserver à tout cela mais je sais que des conclusions devront être tirées.

Je me félicite de ce que le Parlement Benelux, dont j'ai l'honneur de faire partie, y soit associé.

Mme Augusteijn a fait référence à la loi néerlandaise relative à la restructuration, me demandant pratiquement à titre personnel s'il y a lieu de restructurer. Je répondrai par l'affirmative. Je renierais mon passé si je ne disais pas résolument oui. Je ne me prononcerai pas sur la méthode car une discussion est en cours à ce sujet aux Pays-bas.

A mon étonnement, la discussion se déplace aujourd'hui vers le Parlement Benelux.

En soi c'est évidemment une bonne chose. Jusqu'à présent, je me suis abstenu à dessein de tout commentaire — pour ne pas faire interférer mon propre passé — sur la manière d'appréhender la peste porcine aux Pays-Bas ou sur l'achèvement de la restructuration qui a en réalité été initiée dans les années quatre-vingt. Bien des choses ont été accomplies mais le travail n'est pas achevé.

A présent, Monsieur le Président, que je suis rapporteur et que je m'exprime en public, je n'ai plus le choix. La chose n'est pas passée inaperçue aux Pays-Bas et je subis la pression des médias qui me poussent à m'exprimer ouvertement.

Le phénomène de l'élevage intensif sous tous ses aspects, y compris l'environnement, la santé, le contexte émotionnel et éthique, se prête, me semble-t-il, à une discussion dans le cadre du Benelux. Je crois que nous aurons alors dans d'autres enceintes des discussions comparables à celles qui ont déjà eu lieu parce que nous devons fonctionner, pour ce qui est de cet aspect particulier de l'économie de nos pays, dans un cadre européen.

Des conditions très strictes sont imposées. Mais certains aspects se justifient pleinement pour le Benelux en tant qu'entité. C'est le cas lorsque — dans un des trois pays, comme aux Pays-Bas actuellement — une intervention radicale a pour effet de paralyser 25% de la capacité de production. J'observe en ce moment outre une évasion de patrimoine des Pays-Bas vers la Belgique, une émigration importante d'éleveurs et de porcs.

Je ne porte aucun jugement sur ce phénomène mais je puis m'imaginer qu'il fasse ça et là l'objet de discussions dans le cadre du Benelux. C'est à mes yeux une raison de donner suite à la demande — et je me tourne vers M. Jung —

verzoek mee te nemen - Mijnheer Jung - om in de commissie met elkaar in een wat bredere context over de wenselijkheden en de niet-wenselijkheden van de intensieve veehouderij op het grondgebied van de Benelux te spreken.

Ik ben bereid daarin te participeren en ik zeg de commissie heel hartelijk dank voor de bijzondere constructieve samenwerking.

De Voorzitter. - Dank u wel, Mijnheer Braks.
Wenst nog iemand het woord te voeren? (*Neen*)

41e GEZAMENLIJK VERSLAG VAN DE REGERINGEN INZAKE DE TOTSTANDKOMING EN DE WERKING VAN DE ECONOMISCHE UNIE TUSSEN DE DRIE STATEN
(Doc. 558/1)
Voortzetting

A. VERSLAG UITGEBRACHT NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE FINANCIËLE EN SOCIALE AANGELEGENHEDEN
(Doc. 558/4)

De Voorzitter. - Het woord is aan de heer Huys, rapporteur.

De heer Huys (NL) N. - Voorzitter, dank u wel.

Ook hier geldt dat iedereen het verslag heeft kunnen lezen. Ik denk dat een van de meest relevante punten een vraag is aan de Regeringen: wanneer zij melden dat zij met een bepaalde politiek bezig zijn, is het ook interessant om te weten wat ongeveer de richting van de keuze is, waaraan men werkt en of er al resultaten geboekt zijn. Op die manier zijn ook wij op de hoogte.

Voorts heb ik begrepen, door middel van een verslag van een collega, dat ook zij aandacht heeft besteed aan de paragraaf jeugdbeleid. Daarom zeg ik daar nu niets over.

Dank u wel.

De Voorzitter. - Dank u wel, Mijnheer Huys.
Wenst nog iemand het woord te voeren? (*Neen*)

de débattre en commission, dans un contexte plus large, de l'opportunité de l'élevage intensif sur le territoire du Benelux.

Je suis disposé à participer au débat et je remercie chaleureusement la commission pour sa collaboration particulièrement constructive.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur Braks.
Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

41e RAPPORT COMMUN DES GOUVERNEMENTS SUR LA REALISATION ET LE FONCTIONNEMENT DE L'UNION ECONOMIQUE ENTRE LES TROIS ETATS
(Doc. 558/1)
Continuation

A. RAPPORT FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DES QUESTIONS FINANCIERES ET SOCIALES
(Doc. 558/4)

Le Président. - La parole est à M. Huys, rapporteur.

M. Huys (NL) N. - Je vous remercie, Monsieur le Président.

En ce qui concerne ce point, chacun a également pu prendre connaissance du rapport. Je crois que l'un des points essentiels est la demande adressée aux Gouvernements pour les inviter, lorsqu'ils s'occupent d'une question donnée, de nous indiquer approximativement vers quels choix ils s'orientent, sur quoi ils travaillent et si des résultats ont déjà été engrangés. Cela nous permettrait d'être également informés.

Pour le surplus, j'ai déduit du rapport d'une collègue qu'elle s'est également intéressée au paragraphe consacré à la politique de la jeunesse. Je n'en dirai donc pas plus.

Je vous remercie.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur Huys.
Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

B. VERSLAG UITGEBRACHT NAMENS DE
COMMISSIE VOOR DE ECONOMISCHE
AANGELEGENHEDEN, DE LANDBOUW
EN DE VISSERIJ
(Doc.558/3)

De Voorzitter. - Het woord is aan de heer Ansoms, rapporteur.

De heer Ansoms (B) N. - Dank u wel, Voorzitter. Graag breng ik verslag uit over de bespreking van het eenenveertigste verslag in de commissie voor de Economische Aangelegenheden, de Landbouw en de Visserij. Deze bespreking was uiteraard beperkt tot hoofdstuk III: «Interne markt en de Economische Samenwerking».

De commissie heeft vastgesteld dat de Regeringen rekening hebben gehouden met verschillende aanbevelingen van het Beneluxparlement en verheugde zich daar uiteraard over.

Anderzijds, hebben wij ook akte genomen van het feit dat het hoofdstuk «Landbouw» niet langer als dusdanig in het gezamenlijk verslag voorkomt. Wij hebben daar tot op zekere hoogte begrip voor, omdat landbouw - zeker wanneer het gaat over de markt en over de prijzen - volledig geregeld wordt vanuit de Europese Unie. Niettemin heeft de vorige discussie aangetoond dat wij de landbouwactiviteiten nochtans op de voet moeten volgen, zij het dan misschien eerder op het vlak van de milieuhygiëne en de volksgezondheid. Milieuhygiëne en volksgezondheid vormen nochtans samen met landbouw één geheel. Denk nogmaals aan de varkenspest. Dergelijke aangelegenheden willen wij op de voet blijven volgen. Daarom vragen wij aan de ministers om ons over deze onderwerpen op de geregelde tijdstippen ook verslag uit te brengen.

Wat de handelsbelemmeringen betreft die behandeld worden in de werkgroep Interne Markt, worden in het gezamenlijk verslag een aantal resultaten opgesomd die bevredigend kunnen genoemd worden.

Ook stellen wij vast dat er vooruitgang geboekt wordt inzake overheidsopdrachten, waar de Benelux gezamenlijk optreedt in het kader van de nieuwe Europese regelgeving.

Toch hebben wij ook een paar kritische bemerkingen.

Inzake de regelgeving voor levensmiddelen hebben wij vastgesteld dat er een belangrijk verschil bestaat tussen: enerzijds, Nederland «dat op langere termijn naar algehele afschaffing van de resterende Beneluxregelgeving inzake levensmiddelen streeft»; anderzijds, «België en Luxemburg die ervan uitgaan dat de Benelux-landen vol-

B. RAPPORT FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ECONOMIQUES, DE
L'AGRICULTURE ET
DE LA PECHE
(Doc. 558/3)

Le Président. - La parole est à M. Ansoms, rapporteur.

M. Ansoms (B) (N). - Je vous remercie, Monsieur le Président. C'est avec plaisir que je fais rapport de la discussion que nous avons consacrée, en commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche, au 41^e rapport. Nous nous sommes, bien entendu, limités au chapitre III: «Marché intérieur et coopération dans le secteur économique».

La commission a constaté que les Gouvernements ont tenu compte des différentes recommandations du Parlement Benelux et s'en est, bien entendu, réjoui.

Par ailleurs, nous avons également pris acte du fait que le chapitre «Agriculture» ne figure plus en tant que tel dans le rapport commun. Jusqu'à un certain point, nous pouvons comprendre cette situation, parce que l'agriculture - surtout lorsqu'il s'agit du marché et des prix - constitue désormais une matière ressortissant entièrement à la compétence de l'Union européenne. Néanmoins, la discussion que nous avons eue a montré que nous devons continuer à suivre de très près tout ce qui touche aux activités agricoles, particulièrement dans le domaine de l'hygiène environnementale et de la santé publique. Avec l'agriculture, ces deux dernières matières constituent un tout indissociable. Songeons, à cet égard, à la peste porcine. Nous souhaitons rester vigilants dans ces domaines. C'est pourquoi nous demandons aux ministres de nous informer régulièrement de l'évolution de ces dossiers.

En ce qui concerne les entraves commerciales, examinées au sein du groupe de travail «Marché intérieur», le rapport commun énumère une série de résultats qui peuvent être qualifiés de satisfaisants.

Nous constatons également que des progrès ont été enregistrés dans le domaine des marchés publics, là où les pays du Benelux interviennent conjointement, en application de la nouvelle réglementation européenne.

Certaines remarques critiques ont cependant été formulées.

A propos de la réglementation relative aux denrées alimentaires, nous avons constaté qu'il existe une différence de taille entre, d'une part, les Pays-Bas, qui «visent, à plus long terme..., la suppression totale de la réglementation Benelux en matière de denrées alimentaires» et, d'autre part, «la Belgique et le Luxembourg (qui) considèrent... que les pays du Benelux sont allés suffisamment loin dans

doende ver in het dereguleringsproces zijn gegaan en dat de herziene Beneluxreglementen nog altijd heel nuttig zijn» (doc. 558/1, blz. 33). Wij hebben dan ook het voorstellen, Mijnheer de Voorzitter, om daarover bij een volgende gelegenheid in onze commissie van gedachten te wisselen.

Ook zijn wij eventjes blijven stilstaan bij de bouwsector. De commissie heeft vastgesteld dat er tijdens de verslagperiode, op basis van het uitvoeringsprotocol op het gebied van de kwaliteitsverklaringen in de bouw dat op 6 oktober 1995 is ondertekend, een veertiental afstemmingsprotocollen zijn goedgekeurd. Dit neemt niet weg dat er echter nog heel wat moet gebeuren op dit vlak; vermoedelijk zullen er dus nog tal van andere afstemmingsprotocollen moeten worden goedgekeurd. Daarbij komt het ons nochtans eigenaardig over dat bijvoorbeeld de Belgische Regering met Duitsland formele akkoorden heeft afgesloten (zie: de zgn. «BDLN-overeenkomst», doc. 558/1, blz 38), terwijl dergelijke formele akkoorden bijvoorbeeld niet bestaan tussen België en Nederland en daar dus nog de weg van de specifieke protocollen moet worden gevolgd. Wij betreuren dat en wij hopen ook dat er op termijn een aanzienlijker gelijkschakeling komt van kwaliteitsnormen en dergelijke. Wij hebben de indruk dat men zich teveel verschuilt achter kwaliteitsnormen, attesten van veiligheid en dergelijke om markten af te schermen of aan concurrentievervalsing te doen. Wij vinden dus dat er op dat punt nog heel wat dient te gebeuren.

Tot zover, Mijnheer de Voorzitter, een kort verslag van onze werkzaamheden.

De heer Lilipaly, ondervoorzitter, vervangt de voorzitter in de voorzitterszetel.

De Voorzitter. - Dank u wel, Mijnheer Ansoms. Wenst nog iemand het woord te voeren? (*Neen*)

C. VERSLAG UITGEBRACHT NAMENS DE
COMMISSIE VOOR CULTUUR, ONDERWIJS EN
VOLKSGEZONDHEID
(Doc. 558/5).

De Voorzitter. - Het woord is aan Mevrouw Van der Hoeven, rapporteur.

Mevr. Van der Hoeven (NL) N. - Mijnheer de Voorzitter, namens de commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid breng ik graag verslag uit over onze

le processus de déréglementation et que les règlements Benelux révisés présentent encore une grande utilité.» (doc. 558/1, p. 33). Notre commission a donc l'intention, Monsieur le Président, d'organiser prochainement un échange de vues à ce sujet.

Nous nous sommes également intéressés au secteur de la construction. La commission a constaté que, au cours de la période couverte par le rapport, quelque quatorze protocoles d'harmonisation ont été conclus sur la base du protocole général d'exécution dans le domaine des qualifications de produits dans la construction, signé le 6 octobre 1995. Il reste cependant encore un long chemin à parcourir et nombre d'autres protocoles d'harmonisation doivent encore être conclus. Cependant, il nous semble un peu surprenant que, par exemple, le Gouvernement belge ait conclu des accords formels avec l'Allemagne (voir l'«Accord BDLN», doc. 558/1, p. 38), alors que ce type d'accord fait toujours défaut entre, par exemple, la Belgique et les Pays-Bas. La voie des protocoles spécifiques doit donc encore être ouverte. Nous le regrettons et espérons qu'à terme, nos pays iront vers une harmonisation plus grande des normes de qualité et d'autres aspects. Nous avons le sentiment que l'on invoque un peu trop volontiers les normes de qualité ou les certificats de sécurité, par exemple, dans le but de protéger les marchés ou de fausser la concurrence. Nous estimons dès lors qu'il y a encore beaucoup à faire dans ce domaine.

Voilà, Monsieur le Président, qui clôture le rapport succinct des discussions que en commission.

M. Lilipaly, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur Ansoms. Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

C. RAPPORT FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA CULTURE, DE L'ENSEIGNEMENT ET DE
LA SANTE PUBLIQUE
(Doc. 558/5).

Le Président. - La parole est à Mme Van der Hoeven, rapporteur.

Mme Van der Hoeven (NL) N. - Monsieur le Président, Au nom de la commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique, je souhaiterais faire rap-

bevindingen ten aanzien van het 41ste Gezamenlijk Verslag van de Regeringen over de totstandkoming en de werking van de Economische Unie.

Wij hebben ons uiteraard beperkt tot de onderwerpen die de commissie aangaan.

In dit mondeling verslag zal ik namens de commissie een aantal opmerkingen, vragen en kanttekeningen plaatsen bij het verslag. Voorts zal ik een aantal opmerkingen maken ten aanzien van zaken die binnen het verslag geen aandacht krijgen, hetgeen naar de mening van de commissie wel zo zou moeten zijn.

Voorzitter, de commissie acht nadere informatie nodig over de reikwijdte van het aanvullende protocol bij de Beneluxovereenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking. Het is van belang helder te weten onder welke voorwaarden samenwerking bi- of trilateraal onder dit protocol kan vallen.

Van bijzonder belang daarbij is of ook samenwerking tussen niet-overheden zoals ziekenfondsen en mutualiteiten, onder dit protocol kan vallen.

Wat dit betreft is het nodig dat expliciet wordt aangegeven wat de inhoud is van de voorgenomen speerpunten op het terrein van de volksgezondheid, zoals aangeduid op blz 22. van het 41ste verslag. Voor de commissie geldt dat de beoogde verbeteringen vooral zichtbaar moeten worden op het vlak van de informatie en voorlichting, de afstemming binnen wet- en regelgeving en de praktische bevoegdheden.

In het algemeen is de commissie van mening dat de voornemens concreet en daardoor meetbaar moeten worden gemaakt.

Een steeds terugkerend thema betreft de positie van de grensarbeiders. Niet alleen als het gaat om de net gemoreerde zaken ten aanzien van volksgezondheid, maar ook waar het gaat om sociale zaken, belastingen en allerlei rechten en plichten. Over deze onderwerpen bestaat nog veel verschil van mening en opvatting. Er is bijvoorbeeld ook onduidelijkheid over het recht op huursubsidie van in België wonende Nederlanders ter compensatie van koopkrachtverlies (blz 24); de commissie verzoekt om helderheid over deze passage.

Ten aanzien van het jeugdbeleid constateert de commissie, dat de samenwerking met de Baltische Staten reeds goed functioneert op allerlei gebied, maar nog niet echt op het terrein van jeugdbeleid en cultuur.

port des réflexions que nous inspire le 41e rapport commun des Gouvernements sur la réalisation et le fonctionnement de l'Union économique.

Nous nous sommes, bien entendu, limités aux sujets ressortissant à la compétence de notre commission.

Dans le cadre du rapport que je fais oralement devant vous, je formulerai, au nom de la commission, quelques remarques, questions et commentaires à propos du 41e rapport. Par ailleurs, je souhaiterais également faire quelques remarques à propos de matières dont la commission regrette qu'elles n'aient pas été abordées dans le rapport.

Monsieur le Président, notre commission estime qu'il faudrait davantage d'informations sur la portée du protocole additionnel de la convention Benelux sur la coopération transfrontalière. Il nous importe de savoir clairement dans quelles conditions ce protocole envisage la coopération bilatérale et trilatérale.

Il nous importe particulièrement de savoir si ce protocole concerne également la coopération entre organisations extérieures aux pouvoirs publics, comme les caisses d'assurance-maladie ou les mutuelles.

A ce propos, il conviendrait de préciser les priorités mises en avant dans le domaine de la santé publique, telles qu'elles figurent à la page 22 du 41e rapport. La commission estime que les améliorations envisagées doivent apparaître clairement, particulièrement dans les domaines de l'information, de l'harmonisation des lois et règlements et des compétences pratiques.

D'une manière générale, la commission est d'avis que les intentions doivent être exprimées en termes concrets et donc être mesurables.

La situation des travailleurs frontaliers constitue un thème récurrent. Il ne s'agit pas seulement des matières déjà citées et relevant du domaine de la santé publique, mais également de matières sociales et fiscales, entraînant toute une série de droits et de devoirs. Ces matières suscitent encore de grandes divergences d'opinion. Je n'en veux pour preuve que le manque de clarté en ce qui concerne les allocations de logement attribuées à des Néerlandais résidant en Belgique, dont l'octroi, comme on peut le lire à la page 24, vise à compenser la perte de pouvoir d'achat. La commission souhaite un complément d'information à ce sujet.

En matière de politique de la jeunesse et de culture, la commission constate que la coopération avec les Etats baltes, qui donne déjà pleinement satisfaction dans plusieurs autres domaines, fait encore défaut.

De commissie constateert ook dat ten aanzien van de samenwerking binnen de Benelux op het terrein van het jeugdbeleid nog weinig terug te vinden is in het verslag. Jeugdwerkeloosheidsbestrijding, jeugdcriminaliteit en de aanpak van drugsgebruik onder jongeren zijn toch thema's die van groot belang zijn voor onze drie landen. Thema's die een dergelijke samenwerking ook behoeven.

De commissie is dan ook zeer geïnteresseerd in de status en doelstelling van de in het verslag genoemde werkgroep jeugdbeleid en in de opzet van het in 1998 te houden colloquium over jeugdbeleid. De commissie hecht er waarde aan dat de informatie over dit colloquium en later, de uitkomsten ervan ter kennis worden gebracht van de Beneluxraad.

Tot slot van dit onderwerp: de commissie mist in dit verslag een paragraaf over de politieke betrokkenheid van onze jeugd en een visie over de wijze waarop deze politieke betrokkenheid kan worden vergroot.

In dit verband wijst de commissie op het bestaan van nationale jeugddebatten, waarbij nationale bewindspersonen een prominente en een voortrekkersrol spelen.

Ligt hier ook geen uitdaging voor de Benelux, om de Beneluxdoelstellingen en de Beneluxgedachte bij onze jonge burgers over het voetlicht te krijgen.

De commissie acht het voorts nodig dat inzicht wordt verkregen in de reeds bestaande grensoverschrijdende samenwerking op het terrein van het jeugdbeleid mede in relatie tot de reikwijdte van het al genoemde aanvullend protocol.

Voorzitter, dan kom in nu tot die zaken die geen aandacht krijgen in het verslag, namelijk onderwijs en cultuur. Het is toch eigenlijk te gek voor woorden dat deze twee onderwerpen, van ouds kerntaken van de Benelux, er zo bekaaid afkomen. Onderwijs en Cultuur worden met naam en toenaam genoemd in het Verdrag en de commissie wenst dan ook dat ze herkenbaar terugkomen in de verslagen van de gezamenlijke Regeringen. De Benelux kan en moet een eigen aanvullende rol spelen bij de grensoverschrijdende samenwerking op het terrein van onderwijs, onderzoek en cultuur. Dat laat onverlet de activiteiten van de Nederlandse Taalunie, onverlet de Interregprogramma's op het vlak van onderwijs en cultuur, en onverlet de afgesloten bilaterale verdragen.

Voorzitter, namens de commissie maak ik nu reeds melding van drie activiteiten van de commissie. Ten eerste op het vlak van de universitaire samenwerking tussen Nederland en België; ten tweede op het vlak van te entameren piloot projecten drietalig onderwijs in Eupen; ten

La commission constate également que le rapport ne dit rien au sujet de la coopération dans le domaine de la jeunesse au sein même du Benelux. Le chômage des jeunes, la délinquance juvénile et la lutte contre la drogue parmi les jeunes constituent pourtant des thèmes d'importance pour nos trois pays et qui méritent une étroite collaboration.

Par conséquent, la commission est vivement intéressée par les statuts et les objectifs du groupe de travail «Politique de la jeunesse», cité dans le rapport, ainsi que par les objectifs du colloque, consacré à la politique de la jeunesse, programmé pour 1998. La commission souhaite que toutes les informations relatives à ce colloque et aux conclusions qui y seront formulées soient portées à la connaissance du Conseil de Benelux.

Pour clôturer ce dossier, je vous dirai que la commission regrette l'absence, dans le rapport, d'un paragraphe traitant de l'engagement politique de notre jeunesse et des possibilités de susciter un plus grand enthousiasme dans ce domaine.

Dans ce contexte, la commission attire l'attention sur l'existence de débats nationaux de jeunes, dans lesquels des personnalités politiques en vue jouent un rôle moteur.

N'est-ce pas là encore un défi pour le Benelux : mettre en évidence les objectifs et les idéaux beneluxiens à l'attention de ses jeunes citoyens?

La commission estime par ailleurs qu'il est nécessaire quelle soit mieux informée au sujet de la coopération transfrontalière dans le domaine de la politique de la jeunesse, notamment en ce qui concerne la portée du protocole additionnel déjà cité.

J'en arrive maintenant, Monsieur le Président, aux sujets totalement absents du rapport, à savoir l'enseignement et la culture. Il est inconcevable que ces deux matières, qui figurent depuis toujours parmi les tâches essentielles du Benelux, soient traitées de façon aussi indigne, alors qu'elles sont expressément citées dans la convention. Par conséquent, la commission souhaite que ces thèmes soient désormais traités comme ils le méritent dans les rapports des trois Gouvernements. Dans le cadre de la coopération transfrontalière dans les domaines de l'enseignement, de la recherche et de la culture, le Benelux a un rôle à jouer, dans un esprit de complémentarité et sans faire concurrence à la «Nederlandse Taalunie» ou aux programmes «Interreg» en matière d'enseignement et de culture ni aux traités bilatéraux déjà conclus.

Monsieur le Président, je souhaiterais évoquer à présent, au nom de la commission, trois domaines étudiés par la commission dans le cadre de ses visites de travail : la collaboration universitaire entre les Pays-Bas et la Belgique; la mise en oeuvre, à Eupen, d'un projet pilote d'en-

derde op het vlak van de grensoverschrijdende samenwerking in het beroepsonderwijs voor horeca en toerisme.

Projecten die ons inziens zeer de moeite waard zijn en steun verdienen, omdat ze aansluiten bij de wensen van onze burgers en zeer herkenbaar zijn.

De commissie is voorts van mening dat in het kader van onderwijs en cultuur naar nieuwe mogelijkheden voor bi- en trilaterale samenwerking moet worden gezocht en dat daarbij expliciet aandacht dient te worden geschonken aan de reikwijdte en mogelijkheden van artikel 130K van het Europees Verdrag in relatie tot het aanvullend protocol van de Benelux.

Tot slot constateert de commissie dat de afgelopen jaren geen verslag is uitgebracht door het Comité van Ministers en ik citeer uit het Verdrag van de Benelux «de culturele toenadering tussen de drie staten», zoals dat ook vereist is in artikel 3 en 4 van de Overeenkomst tussen België, Nederland en Luxemburg inzake de instelling van een Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad dd. 5 november 1955.

De commissie verzoekt het Comité van Ministers dan ook om dit verslag in de toekomst jaarlijks wel uit te brengen of - als dat niet tot de mogelijkheden behoort - in ieder geval een substantiële paragraaf in het komende 42ste Verslag aan de onderwerpen onderwijs en cultuur te wijden.

De Voorzitter. - Dank u wel, Mevrouw Van der Hoeven.

Wenst nog iemand het woord te voeren? (*Neen*)

D. VERSLAG UITGEBRACHT NAMENS DE
COMMISSIE VOOR JUSTITIE EN
OPENBARE ORDE
(Doc. 558/6).

De Voorzitter. - Het woord is aan de heer Smits.

De heer Smits (NL) N. - Heel kort, Voorzitter. Allereerst wil ik de heer Vos verontschuldigen die onderweg is in het vliegtuig van New York naar Amsterdam.

Ik wil in mijn bijdrage de beknoptheid en de helderheid van de heer Vos, overtreffen door u mede te delen dat ik hier niets aan toe te voegen heb.

De Voorzitter. - Dank u wel, Mijnheer Smits.
Wenst nog iemand het woord te voeren? (*Neen*)

seignement trilingue; enfin, dans le cadre de la coopération transfrontalière, l'organisation d'un enseignement professionnel axé sur les secteurs de l'horeca et du tourisme.

A notre avis, ces projets sont très intéressants et méritent tout notre soutien, parce qu'ils répondent manifestement aux aspirations de nos concitoyens.

La commission est également d'avis qu'il y a lieu de rechercher, pour les matières de l'enseignement et de la culture, des possibilités nouvelles de coopération bilatérale et trilatérale. Dans ce contexte, toute l'attention nécessaire doit être accordée à la portée et aux possibilités de l'article 130K du traité européen, qui doit être lu en parallèle avec le protocole additionnel du Benelux.

Enfin, la commission constate que, ces dernières années, le Comité de ministres n'a publié aucun rapport. A cet égard, je rappelle que le traité Benelux parle du rapprochement culturel entre les trois Etats. Par ailleurs, les articles 3 et 4 de la convention du 5 novembre 1995 entre la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas instituant un Conseil interparlementaire de Benelux prévoient l'obligation pour les Gouvernements de faire rapport à ce sujet.

La commission demande dès lors au Comité de ministres de s'acquitter de son obligation de présenter un tel rapport annuel ou, à défaut, de consacrer en tout cas, dans le futur 42e rapport, un paragraphe substantiel à l'enseignement et à la culture.

Le Président. - Je vous remercie, Madame Van der Hoeven.

Quelqu'une demande-t-il encore la parole? (*Non*)

D. RAPPORT FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE ET
DE L'ORDRE PUBLIC
(Doc. 558/6)

Le Président. - La parole est à M. Smits.

M. Smits (NL) N. - Je serai très bref, Monsieur le Président. Je souhaiterais tout d'abord excuser M. Vos qui se trouve en ce moment à bord de l'avion reliant New-York à Amsterdam.

J'aimerais, dans mon intervention, surpasser M. Vos en concision et en clarté, en vous disant que je n'ai rien à ajouter à ce dont il nous a fait part.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur Smits.
Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*).

E. VERSLAG UITGEBRACHT NAMENS DE COMMISSIE VOOR LEEFMILIEU EN ENERGIE
(Do. 558/1).

De Voorzitter. - Het woord is aan de heer Suykerbuyk, rapporteur.

De heer Suykerbuyk (B) N. - Mijnheer de Voorzitter, Collega's, vooraf mijn excuses omdat ik niet zo kort zal zijn als de vorige spreker. De commissie voor Leefmilieu en Energie heeft de haar aanbelangende delen van het eenenveertigste verslag onderzocht.

Ik herinner eraan dat de commissie verschillende werkbezoeken heeft afgelegd. Ik vermeld het grensoverschrijdende natuurpark «De Zoom-Kalmthoutse Heide» en het natuurpark «Haute-Sûre». Het eenenveertigste verslag werd getoetst aan deze werkbezoeken. Aldus had de commissie dan ook bijzondere aandacht voor twee interessante toepassingen van de Benelux-Overeenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale samenwerkingsverbanden of autoriteiten. Daarbij zij dan wel opgemerkt dat het project van het grensoverschrijdend natuurpark «De Zoom-Kalmthoutse Heide» reeds in uitvoering is, wat voor de «Haute-Sûre» nog niet het geval is.

In de commissie werd ook nog aandacht besteed aan enkele andere punten. Ik verwijs hier naar de Europese vogelrichtlijn. Men was geïnteresseerd in het zogenaamde «Vergy-arrest» dat stelt dat de in gevangenschap geboren vogels niet onder de Europese vogelrichtlijn vallen. Er zal - dat was alleszins de afspraak binnen de commissie - nader aandacht worden geschonken aan de jacht en aan de uitvoering van de aangelegenheden die te maken hebben met de Benelux-Overeenkomst op het gebied van de jacht en de vogelbescherming.

Het onderwerp «Verkeer» heeft ook heel wat raakvlakken met het milieu en de commissie wil daarvan een afzonderlijk punt maken.

Hetzelfde geldt voor het probleem van de grensoverschrijdende afvalverwerking. Daaromtrent heeft de voorzitter van onze commissie reeds voorstellen gedaan en ik meen dat die ook hier aan deze Vergadering zullen bekendgemaakt worden.

Ik moet ook nog verwijzen naar een punt in verband met de energie, waarover een opmerking werd gemaakt vanuit het Benelux-secretariaat.

Men heeft nog niet gezegd dat het ons verboden is om daarover te spreken. Er is wel gezegd : «het secretariaat-generaal kan in de toekomst geen logistieke ondersteuning meer geven aan de Interparlementaire Beneluxraad als het gaat om onderwerpen die betrekking hebben op

E. RAPPORT FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE L'ENVIRONNEMENT ET DE L'ENERGIE
(Doc. 558/7)

Le Président. - La parole est à M. Suykerbuyk, rapporteur.

M. Suykerbuyk (B) N. - Monsieur le Président, chers Collègues, je ne ferai pas preuve de la même concision que l'orateur précédent et vous prie, dès à présent, de m'en excuser. La commission de l'Environnement et de l'Energie a examiné le 41^e rapport sous l'angle des matières ressortissant à ses compétences.

Je vous rappelle que notre commission a effectué plusieurs visites de travail et s'est rendue, entre autres, dans les parcs naturels «De Zoom-Kalmthoutse Heide» et de la Haute-Sûre. Les constatations qu'elle a pu faire à l'occasion de ces visites ont, bien entendu, orienté sa lecture du rapport. C'est ainsi que deux applications intéressantes de la convention Benelux concernant la coopération transfrontalière entre collectivités ou autorités territoriales ont retenu toute son attention. Il convient cependant de faire observer à cet égard que le parc naturel transfrontalier «De Zoom-Kalmthoutse Heide» est déjà en cours de réalisation, alors que celui de la Haute-Sûre n'en est encore qu'au stade de projet.

La commission s'est également intéressée à d'autres points. Je songe à la directive européenne sur les oiseaux. L'arrêt «Vergy», qui exclut les oiseaux nés en captivité du champ d'application de la directive, a été examiné. Il a été convenu que la commission continuerait de suivre avec attention le dossier de la chasse et plus particulièrement les matières concernant la chasse et la protection des oiseaux visées par la convention Benelux.

Les compétences en matière de communication étant étroitement liées à l'environnement, notre commission souhaite s'y intéresser séparément.

Elle entend procéder de même en ce qui concerne le problème de traitement transfrontalier des déchets. Le président de notre commission a déjà formulé des propositions à ce sujet et je pense qu'elles seront soumises prochainement à votre Assemblée.

Il me reste à évoquer un point concernant l'énergie, à propos duquel le secrétariat du Benelux a fait une remarque.

S'il ne nous a pas encore été interdit d'en parler, il nous a cependant été précisé que le secrétariat général ne pourrait plus apporter d'aide logistique au Conseil interparlementaire de Benelux en ce qui concerne les matières liées à l'hygiène environnementale. Nous avons

milieuhygiëne». Wij hebben daarvan niet alleen akte genomen, maar wij hebben dat ook betreurd en beslist dat onze voorzitter, mevr. Augusteijn, contact zou nemen met de voorzitter om over dit punt te spreken. Wij hebben er alle vertrouwen in dat de voorzitter, samen met het Permanent Comité of met het Bureau, daarover contact zal opnemen met het Comité van Ministers. Tot zover het verslag, Mijnheer de Voorzitter.

Nu ik hier toch sta, zou ik in verband met laatstgenoemd punt nog iets willen zeggen. Mevr. Van der Hoeven merkte zojuist op dat in het gezamenlijke verslag blijkbaar geen plaats is voor taal, cultuur en onderwijs; zij betreurd dit terecht. Toen ik hier in 1979 - dat is dus al enige tijd geleden - binnenkwam, maakte ik dezelfde opmerking. En toen reageerden mijn collega's, die toen ouder waren dan ik: «Maar, wat zeg jij daar nu? Dat is al jaren het geval.» Dit hoofdstuk ontbreekt dus al jaren. Kortom: dit is blijkbaar een tamelijk eenzame strijd die vanuit deze Assemblée wordt gevoerd, terwijl de Instellingsovereenkomst (art. 3 en 4) nochtans vermeldt dat de Regeringen jaarlijks een gezamenlijk verslag uitbrengen over de culturele toenadering tussen de drie Staten. Ik hoorde ook de rapportage van collega Ansoms en ik heb zelf verwezen naar het punt van de milieuhygiëne: men zou nu, zowel wat de landbouw als de milieuhygiëne betreft, logistieke ondersteuning ontzeggen aan de Interparlementaire Raad.

Ik heb dan ook enigszins de indruk — om niet meer te zeggen — dat het doemdenken van het «comité van wijzen» hier opnieuw de kop opsteekt en dit komt neer op het verenigen van de taken van de Benelux. Ik geloof dat men dit bezwaarlijk kan aanvaarden, ja gewoon niet kan aanvaarden. Ik heb er nochtans alle vertrouwen in dat onze Voorzitter met zijn Bureau ervoor zal zorgen dat dit soort verenging van taken binnen de Benelux onmogelijk wordt gemaakt. Men zou nog «à la limite» kunnen zeggen: «goed, deze Interparlementaire Raad is mans genoeg om te doen wat hij moet doen». En dat geloof ik ook. Het is nochtans niet eerlijk te komen vertellen dat de Benelux belangrijk is, wanneer een Comité van Ministers meteen beslist om aan deze Interparlementaire Raad de belangrijke ondersteuning van het Benelux-secretariaat te ontzeggen. Dit is een teken aan de wand dat er binnen de Benelux — waarom zouden wij dat niet in alle eerlijkheid erkennen? — een politieke mening bestaat dat de Benelux niet meer zo belangrijk is. Laat dit teken aan de wand geen werkelijkheid worden! Het is een hoop die ik uitspreek, maar ik heb ook — ik zeg het nogmaals — vertrouwen in de Voorzitter, het Bureau en het Permanent Comité.

Ik dank u.

pris acte de cette déclaration que nous avons vivement regrettée et il a été décidé que Mme Augusteijn prendrait contact avec le Comité de ministres. Nous sommes persuadés que le président, avec le Comité permanent ou le Bureau, soumettra cette question au Comité de ministres. Voilà, Monsieur le Président, ce que j'avais à vous dire dans le cadre du rapport.

J'aimerais profiter de ma présence à cette tribune pour formuler une remarque au sujet du dernier point que je viens d'évoquer devant vous. Il y a quelques instants, Mme Van der Hoeven a fait observer - en le regrettant à juste titre - que le 41e rapport ne s'était guère intéressé à des matières comme la langue, la culture ou l'enseignement. Lorsque je suis devenu membre de cette Assemblée en 1979 - il y a donc déjà quelques années - j'ai fait le même genre de remarque, au grand dam de mes collègues de l'époque présentant une plus grande ancienneté que moi et me rappelant qu'il en était ainsi depuis des années. Ce chapitre manque donc depuis longtemps. Bref, ceux qui le regrettent au sein de notre Assemblée sont assez isolés dans leur combat, alors que, dans ses articles 3 et 4, la convention instituant notre Assemblée prévoit que les Gouvernements doivent, annuellement, faire un rapport commun sur le rapprochement culturel entre nos trois Etats. Me référant au rapport de notre collègue Ansoms et à ce que je vous ai dit moi-même il y a quelques instants, une conclusion s'impose: tant en ce qui concerne l'agriculture que l'hygiène environnementale, le Conseil interparlementaire de Benelux sera désormais privé de tout appui logistique.

J'ai de plus en plus l'impression — et c'est un euphémisme — que l'on joue à nouveau les prophètes de malheur, comme les membres du groupe de réflexion, qui voulaient réduire les compétences du Benelux. Je crois que cette attitude est non seulement inacceptable mais doit être résolument rejetée. Je suis cependant sûr que le président, appuyé par son bureau, mettra tout en oeuvre en vue d'empêcher que l'on ne rogne sur les compétences de notre Assemblée. A la limite, on pourrait dire que notre Parlement est assez fort pour faire ce qu'il doit faire, et c'est d'ailleurs là ma conviction. Mais le Comité de ministres ne fait pas preuve d'une grande honnêteté intellectuelle lorsqu'il affirme, d'une part, que le Benelux est important et qu'il décide, de l'autre, de priver le Conseil interparlementaire de l'appui important du secrétariat. Une telle approche procède d'un courant de pensée politique dont il ne sert à rien de nier l'existence au sein du Benelux et qui considère que le Benelux n'a plus un très grand rôle à jouer. Nous devons tout mettre en oeuvre pour prouver que les représentants de ce courant se trompent. C'est l'espoir que j'exprime à cette tribune et je réaffirme ma confiance dans le président, le Bureau et le Comité permanent.

Je vous remercie.

De Voorzitter, de heer Moors, neemt weer plaats in de voorzitterszetel.

De Voorzitter - Vraagt nog iemand het woord? (*Neen*)

Ik zou even willen inhaken op de laatste woorden van de heer Suykerbuyk. Ik denk dat hij de vinger op een wonde van onze werking heeft gelegd.

In het rapport «De Benelux, opnieuw bekeken» was de zgn. «facilitaire ondersteuning van het Beneluxparlement door het secretariaat-generaal van de Benelux Economische Unie» ook reeds aan bod. Het Comité van Wijzen deed trouwens nogal afstandelijk ten opzichte van de nauwe samenwerking tussen het secretariaat-generaal en het Beneluxparlement. Fundamenteel waren mijn inziens tenslotte de hiernavolgende vragen: hoe groot moet het secretariaat-generaal zijn en wat zijn voortaan de taken van dit secretariaat-generaal nog? Indien wij dit secretariaat verder laten afbouwen, dan is er ook geen administratief knooppunt meer voor de opvolging van de problemen op het niveau van de Benelux. Vergeet daarbij niet dat, in de nationale administraties en wellicht ook in de regionale administraties, de ambtenaren die bevoegd zijn voor de Beneluxproblematiek in aantal verminderen, ja zelfs verdwijnen. Wij lopen dus het risico dat de administratieve onderbouw en de technische knowhow waaraan de Benelux-gedachte en de Benelux-politiek behoefte hebben, verdwijnen. Dit moet onze zorg zijn.

Ook de nationale Parlementen moeten daarvoor aandacht opbrengen. Het Bureau heeft daartoe trouwens contacten gelegd met Nederland en met Luxemburg. Het is gebruikelijk dat de voorzitter van het Beneluxparlement op bezoek gaat bij de voorzitters van de Nationale Parlementen. Ditmaal hebben wij nochtans beslist om er in Nederland en in Luxemburg «Beneluxdagen» van te maken, waarop wij nog andere instanties hebben ontmoet. Zowel in Nederland als in Luxemburg waren die Beneluxdagen zeer goed georganiseerd. Er werd met verschillende instanties gesproken over tal van problemen en vooral over samenwerking. Deze gesprekken moeten worden voortgezet en hier tenslotte uitmonden in een aanbeveling. Dit alles moet vooraf nog worden besproken in het Permanent Comité.

Bij de viering van veertig jaar Beneluxparlement moeten ook nieuwe bakens worden uitgezet. Dat zei ik ook gisteren. Primaire aandachtspunten zijn dat. En aldus herinner ik andermaal aan de woorden van collega Suykerbuyk. Ik verwijs daarbij naar de culturele samenwerking. Dringend moeten wij pogen om die samenwer-

Le président, M. Moors, reprend place au fauteuil présidentiel.

Le Président. - Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

Je voudrais revenir brièvement sur les derniers propos de M. Suykerbuyk. Je crois qu'il a mis le doigt sur un dysfonctionnement réel de notre institution.

Dans le rapport intitulé «Le Benelux sous un jour nouveau», il avait déjà été question de l'appui logistique fourni au Parlement Benelux par le secrétariat général de l'Union économique Benelux. Le groupe de réflexion avait d'ailleurs formulé quelques réserves à l'égard de la coopération étroite entre le secrétariat général et le Parlement Benelux. A mes yeux, les questions fondamentales étaient celles-ci: quelle doit être l'ampleur du secrétariat général et quelles devront être dorénavant ses tâches? Si nous permettons le démembrement plus avant du secrétariat général, il n'y aura bientôt plus aucun relais administratif pour assurer le suivi des problèmes examinés au niveau du Benelux. N'oublions pas que, de surcroît, le nombre des fonctionnaires chargés des matières concernant le Benelux au sein des administrations nationales et sans doute aussi régionales, est en régression constante, voire en voie de disparition. Nous risquons donc de voir disparaître le support administratif et le savoir-faire technique indispensables au maintien de l'idée et de la politique Benelux. Il nous appartient de rester vigilants.

Les Parlements nationaux doivent également être attentifs à cette question. La Bureau a d'ailleurs eu des contacts avec les Pays-Bas et le Luxembourg à cette fin. Il est de coutume que le président du Parlement Benelux rende visite aux présidents des Parlements nationaux. Cette fois, néanmoins, nous avons décidé d'en faire, aux Pays-Bas et au Luxembourg, des «journées Benelux», au cours desquelles nous avons également rencontré d'autres instances. Aux Pays-Bas comme au Luxembourg, ces journées ont été très bien organisées. Nous avons discuté avec diverses instances de toute une série de problèmes, et en particulier de la coopération. Ces entretiens doivent se poursuivre, pour déboucher finalement sur une recommandation formulée dans cette enceinte. Mais tout cela doit encore être examiné au sein du Comité permanent.

Comme je l'ai déjà souligné hier, la célébration du quarantième anniversaire du Parlement Benelux doit également être l'occasion de poser de nouveaux jalons. Ces points doivent prioritairement retenir notre attention. A cet égard, je rappelle une fois de plus les paroles de M. Suykerbuyk, notamment en ce qui concerne la coopéra-

king in te vullen en suggesties te doen aan ons Comité van Ministers, alsook initiatieven ondersteunen. Niettemin stellen wij ook vast dat er toch heel wat in beweging is. Ik verwijs naar een recent congres over grensoverschrijdende samenwerking en voornamelijk naar de inventarisatie van die samenwerking. Er is een enorme activiteit aan de grenzen. Deze trend moet aanhouden. Wij moeten zelf voorstellen formuleren, ook op het culturele vlak. Daarbij denk ik aan de gesprekken van onze commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid in Hasselt en in Eupen. Ik verwijs naar het verslag van heer Olivier : doc. nr. 561/1. De commissie zal nog verder van gedachten wisselen over een aanbeveling daaromtrent en tijdens de eerstvolgende plenaire vergadering zal die aanbeveling worden besproken en ter stemming worden gelegd.

Hoe dan ook, de boodschap over zgn. «facilitaire ondersteuning van het secretariaat-generaal» zal de volle aandacht van het Permanent Comité krijgen en aldus het Comité van Ministers bereiken.

Dank u wel, Mijnheer Suykerbuyk.
Wenst nog iemand het woord te voeren?
De heer Huys heeft het woord.

De heer Huys (NL) *N.* - Voorzitter, vooraf even dit.

Als ik hier iets zeg dan doe ik dat op persoonlijke titel, omdat dit onderwerp niet geagendeerd was.

De heer Suykerbuyk nam de gelegenheid waar om, naar aanleiding van het zoveelste verslag, hier een belangrijk statement af te geven over het functioneren van onze Raad in relatie tot de drie Regeringen en hoe dat naar zijn mening beter zou kunnen.

Ik neem de vrijheid om toch een paar kritische kanttekeningen te plaatsen.

Ik ben het er volstrekt mee eens dat een democratisch orgaan niet kan functioneren als er niet voldoende middelen zouden zijn om het te ondersteunen. Toch wil ik zeggen - en dat heb ik eerder gezegd, toen wij het rapport van «de Wijzen» bespraken - dat een democratisch orgaan soms niet functioneert, ja zelfs niet kan functioneren. Daarmee bedoel ik het volgende en ik geef daarbij voorbeelden: wij vangen vanmorgen onze vergadering aan als nog niet de helft van het quorum, ja zelfs nog geen derde van het quorum is bereikt.

Wat zegt dat over het functioneren van onze Raad, over de individuele leden ervan? Ik ben benieuwd of er straks bij de stemmingen voldoende leden aanwezig zullen zijn. Wat zegt dat alles over het functioneren van onze Raad?

tion culturelle. Il est urgent de concrétiser cette coopération et d'adresser des suggestions aux Comité de ministres, tout en appuyant des initiatives en la matière. Cependant, nous constatons aussi que les choses bougent dans ce domaine. Je me réfère à un récent congrès sur la coopération transfrontalière, et surtout à l'inventaire qui a été dressé de cette coopération. L'activité aux frontières est énorme et c'est une tendance qui doit se confirmer. Nous devons nous-mêmes formuler des propositions, y compris sur le plan culturel. Je songe notamment aux entretiens que notre commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique a eus à Hasselt et à Eupen. Je me réfère également au rapport de M. Olivier, le document 561/1. En outre, la commission élaborera une recommandation en la matière, qui sera examinée et mise aux voix lors de la prochaine séance plénière.

Le message concernant l'appui logistique du secrétariat général retiendra en tout cas la pleine attention du Comité permanent et parviendra ainsi au Comité de ministres.

Je vous remercie, Monsieur Suykerbuyk.
Quelqu'un demande-t-il encore la parole?
La parole est à M. Huys.

M. Huys (NL) *N.* - Monsieur le Président, Je précise d'emblée que je m'exprime à titre personnel, ce point n'étant pas inscrit à l'ordre du jour.

M. Suykerbuyk a saisi l'occasion de la présentation du énième rapport pour faire une importante déclaration sur le fonctionnement de notre Conseil dans ses relations avec les trois Gouvernements et la manière dont celles-ci pourraient, à son avis, être améliorées.

Je me permets de formuler quelques remarques critiques à cet égard.

Je suis tout à fait d'accord pour dire qu'une institution démocratique ne peut fonctionner si elle ne dispose pas de moyens suffisants. J'ajouterai, et je l'ai déjà dit lors de la discussion du rapport du groupe de réflexion, qu'une institution démocratique, parfois, ne fonctionne pas ou même ne peut fonctionner. Pour illustrer mes propos, je vous rappellerai que, pas plus tard que ce matin, nous avons entamé nos travaux alors que nous n'avions même pas la moitié du quorum - je me demande même si plus d'un tiers des membres étaient présents.

Quelle opinion avons-nous dès lors de notre propre rôle en tant que membres individuels de ce Conseil? Je me demande si nous serons en nombre, tout à l'heure au moment des votes. Oui vraiment, quelle opinion avons-nous du fonctionnement de notre Conseil?

Nogmaals: ik vind dat, als het Permanent Comité zich over de ontwikkeling van de Benelux gaat beraden, ook dit element heel goed moet worden meegenomen.

Wat zegt het over ons functioneren, als wij commissievergaderingen in een half uur tijd kunnen afwerken? Wat zegt het over ons, als wij commissievergaderingen van de een op de andere dag afzeggen of andere onderwerpen agenderen?

Destijds heb ik gezegd dat wij ook het lef moeten hebben zelf in de spiegel te kijken. Wie zijn wij en wat doen wij? Waar ligt onze verantwoording naar onze eigen parlementen? Wij hebben indertijd, bij het behandelen van het rapport van het comité van «Wijzen», moeten vaststellen dat één van de drie landen zich de moeite had getroost om dit rapport ook in eigen land ter discussie te stellen.

Nogmaals: ik vind dat het niet kan dat een orgaan als het onze onvoldoende steun en onvoldoende reflex zou krijgen, maar ik vind dat (het evenmin kan dat) zo'n orgaan als het ware een grote broek aantrekt en zelf onvoldoende functioneert.

Ik hoop dat u mijn kritiek ook serieus neemt bij het behandelen van uw voorstellen voor wat betreft de toekomst.

Dank u wel.

De Voorzitter. - Dank u wel, Mijnheer Huys. Wenst nog iemand het woord te voeren? Mevrouw Augusteijn heeft het woord.

Mevrouw Augusteijn-Esser (NL) N. - Voorzitter, in algemene zin kan ik de woorden van collega Huys wel onderschrijven; alleen zijn ze altijd gericht tot degenen die wel aanwezig zijn en daarmee missen zij natuurlijk hun doel. Wat dat betreft, zou ik iedereen willen aanbevelen dat in eigen kring - en die hebben we allemaal - vooral uit te dragen, opdat wij onszelf kunnen verbeteren.

Vervolgens Voorzitter, valt mij als voorzitter van de commissie Leefmilieu en Energie op - en de heer Suykerbuyk heeft dat zojuist uitstekend verwoord - dat wij aanlopen tegen grensoverschrijdende problemen (volgens mij één van de hoofddoelen van de Beneluxraad om zich mee bezig te houden), maar dat bepaalde problemen die niet meer kunnen worden beoordeeld door ons toch van aanbevelingen richting het Comité van Ministers worden voorzien.

Dat nu acht ik een gemiste kans voor de Benelux. Het betekent mijns inziens ook een uitholling van de kansen en de opdracht die de Benelux heeft.

Je répète qu'il vous appartient à vous, membres du Comité permanent, qui allez vous pencher prochainement sur l'avenir de ce Conseil, de tenir compte de cet élément.

Quelle opinion avons-nous du rôle que nous avons à jouer et de notre fonctionnement lorsque nous bouclons nos réunions de commission en une demi-heure ou lorsque, à la dernière minute, nous changeons la date de nos réunions ou modifions notre ordre du jour?

J'ai dit en son temps que nous devions avoir le courage de nous regarder dans un miroir. Qui sommes-nous et que faisons-nous? Où se situe notre responsabilité par rapport à nos Parlements respectifs? En son temps, lors de la discussion du rapport du groupe de travail, nous avons dû constater que seul un des trois Etats concernés avait pris la peine de discuter de ce rapport.

Bref, j'estime - et ne n'ai pas peur me de répéter - que, si une institution comme la nôtre peut prétendre au soutien et aux réactions qu'elle mérite, il est, en revanche, inacceptable qu'elle se pavane alors que son mode de fonctionnement est tout sauf satisfaisant.

J'espère que vous prendrez mes critiques au sérieux lorsque vous formulerez vos propositions pour l'avenir.

Je vous remercie de votre attention.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur Huys. Quelqu'un demande-t-il encore la parole? La parole est à Mme Augusteijn-Esser.

Mme Augusteijn (NL) N. - Monsieur le Président, d'une manière générale, je puis me rallier aux propos de M. Huys, si ce n'est qu'ils s'adressent invariablement à ceux qui sont présents, de sorte qu'ils manquent leur objectif. A cet égard, je voudrais que chacun diffuse le message dans son propre cercle, et nous en avons tous un, afin que nous puissions nous amender.

Ensuite, Monsieur le Président, j'observe, en ma qualité de présidente de la commission de l'Environnement et de l'Energie — et M. Suykerbuyk l'a très bien dit il y a un moment — que nous sommes confrontés à des problèmes transfrontaliers. A mes yeux, l'un des objectifs majeurs du Conseil de Benelux est de s'occuper de ce type de dossiers. Et les problèmes que nous ne sommes plus en mesure d'évaluer nous-mêmes font néanmoins l'objet de recommandations au Comité de ministres.

A mon sens, c'est une occasion manquée pour le Benelux. Il me paraît que des possibilités restent ainsi inexploitées et que la mission du Benelux est quelque peu vidée de sa substance.

Een voorbeeld daarvan - ook door de heer Suykerbuyk zojuist verwoord - is het afvalbeleid.

Op dit moment neemt het afvalbeleid grensoverschrijdend toe. Afval wordt van het ene land naar het andere gesleept. De voorwaarden daartoe zijn niet helder, niet duidelijk en niet goed omschreven. Ik vind het van grote waarde en belang dat een commissie in de Beneluxraad zich daarmee bezig gaat houden en aanbevelingen doet.

Voorzitter, ik wil daar nu verder niet op ingaan; u wilt het kort houden en u hebt gelijk.

Ik zou mij kunnen voorstellen dat wij hiervan, op basis van een aantal exacte voorbeelden in het Permanent Comité, een groot punt maken en inventariseren wat dit nu voor de Benelux betekent en op welke punten wij (wellicht tijdelijk) extra-krachten zouden kunnen mobiliseren voor de ondersteuning voor onze belangrijkste taak.

De Voorzitter. - Dank u wel, Mevrouw Augusteijn. Wenst nog iemand het woord te voeren? De heer te Veldhuis heeft het woord.

De heer te Veldhuis (NL) N. - Voorzitter, nog even en om te vermijden dat de indruk zou ontstaan dat alleen wat de heer Huys heeft gezegd, waar is. Het is voor een deel waar, maar ik vind dat wij ook moeten zeggen dat er commissies zijn die voortreffelijk functioneren, o.a. die van mevr. Augusteijn. Daar is een goede opkomst en daar gaat het ergens over. Ik durf ook de commissie voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur noemen. In die commissie werkt het wel, onder leiding van de heer Bartholomeeuwsen.

Ik vind niet dat de indruk moet ontstaan dat het overall niet goed werkt. Er zijn in ieder geval commissies, waar ik in zit en waar voldoende bewijs geleverd wordt dat het functioneert. Dat laat onverlet dat wij elkaar permanent moeten blijven evalueren, zeker ook in de plenaire vergaderingen. De indruk mag echter niet ontstaan als iemand later dit verslag leest dat het alleen maar kommer en kwel is, want dat is absoluut niet het geval en zeker geldt dat niet voor alle commissies.

De Voorzitter. - Dank u wel, Mijnheer te Veldhuis. Wenst nog iemand het woord te voeren? De heer Huys heeft het woord.

La politique des déchets, que M. Suykerbuyk vient également d'évoquer, en est une illustration.

Actuellement, le politique des déchets acquiert une dimension transfrontalière. Les déchets sont transportés d'un pays à l'autre. Les conditions de ces opérations ne sont pas claires et ne sont pas nettement définies. Il me semble important qu'une commission du Parlement Benelux s'en occupe et formule des recommandations.

Monsieur le Président, puisque que vous souhaitez à juste titre que les débats soient concis, je ne m'étendrai pas sur ce sujet.

Je me dis que, sur la base d'un certain nombre d'exemples précis, nous pourrions, au niveau du Comité permanent, en faire un grand dossier et dresser l'inventaire des conséquences qui en résultent pour le Benelux et voir quels points requièrent, fût-ce temporairement, un effort particulier afin que nous puissions assumer notre mission de soutien.

Le Président. - Je vous remercie, Madame Augusteijn-Esser.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? La parole est à M. te Veldhuis.

M. te Veldhuis (NL) N. - Monsieur le Président, je souhaiterais prendre la parole, pour éviter de susciter l'impression que seuls les propos de M. Huys traduisent la réalité. C'est en partie le cas mais je crois que, par honnêteté, nous devons reconnaître que des commissions fonctionnent très bien, dont celle de Mme Augusteijn. La participation y est assidue et c'est en quelque sorte essentiel. Je citerai également la commission de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure présidée par M. Bartholomeeuwsen. Je dis que ces commissions travaillent bien.

Je ne crois pas qu'il faille donner à penser que rien ne va. Certaines commissions, où je siège, ont suffisamment fourni la preuve qu'elles fonctionnent. Ce qui ne doit, bien entendu, pas nous empêcher de continuer à nous évaluer mutuellement, également en ce qui concerne les séances plénières. Il faut éviter qu'ultérieurement, la lecture de ces annales amène à penser que c'est le chaos. Rien n'est moins vrai et toutes les commissions ne sont en tout cas pas à mettre dans le même panier.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur te Veldhuis. Quelqu'un demande-t-il encore la parole? La parole est à M. Huys.

De heer Huys (NL) *N.* - Voorzitter, nog één opmerking. Mocht de indruk zijn ontstaan dat ik vind dat het allemaal niet goed is, dan wil ik dat in ieder geval recht gezet hebben. Er wordt ook goed werk gedaan.

Er zijn mensen die er hard aan trekken.

Ik constateer echter dat op bepaalde momenten en bepaalde plekken er teveel onvoldoende is.

Dat is mijn probleem.

VOETBALVANDALISME.

TUSSENTIJD'S MONDELING VERSLAG NAMENS DE COMMISSIE VOOR JUSTITIE EN OPENBARE ORDE

De Voorzitter. - Ik verleen het woord aan de heer Smits, voor een tussentijds verslag namens de commissie voor Justitie en Openbare Orde.

De heer Smits (NL) *N.* - Voorzitter, namens collega Vos zal ik tussentijds mondeling verslag uitbrengen. Wij komen in het voorjaar met een aantal aanbevelingen.

De commissie van Justitie en Openbare Orde heeft dit jaar twee vergaderingen gewijd aan het voetbalvandalisme, meer bepaald in het licht van het Europees voetbalkampioenschap in het jaar 2000.

De commissie wil ondermeer nagaan hoe het staat met de voorbereiding van dit evenement en vooral in welke mate België en Nederland een gelijke en gemeenschappelijke aanpak nastreven. De commissie heeft kunnen vaststellen dat in beide landen reeds volop wordt gewerkt aan de voorbereidingen van het gebeuren.

In België werd daartoe de commissie voor de veiligheid Europa 2000 opgericht. In Nederland de nationale projectgroep Europese kampioenschappen 2000.

Met deze structuren, die in de eerste plaats een coördinerende rol vervullen, worden de verantwoordelijken betrokken bij alle aspecten van het gebeuren. Men denkt hierbij aan de verantwoordelijken voor de Openbare Orde en de Veiligheid, de organisatoren, de verantwoordelijken voor de sportinfrastructuur, vervoersmaatschappijen, enz.

De commissie heeft met nog meer genoeg kunnen vaststellen dat de beide landen actief streven naar een gemeenschappelijke aanpak in deze aangelegenheid, wat inderdaad essentieel is blijkens wat wij tot nu toe hebben gehoord en gezien.

M. Huys (NL) *N.* - Une dernière observation, Monsieur le Président. Si j'ai donné à penser que rien ne va à mes yeux, je tiens à rectifier ces propos. Car on a accompli également du bon travail et certains ne ménagent pas leurs efforts.

Force m'est toutefois de constater que parfois, à certains endroits, on n'en est fait pas assez.

C'est là le problème.

VANDALISME DANS LE FOOTBALL.

RAPPORT INTERMEDIAIRE ORAL FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE LA JUSTICE ET DE L'ORDRE PUBLIC.

Le Président. - La parole est à M. Smits pour un rapport intermédiaire fait au nom de la commission de la Justice et de l'Ordre public.

M. Smits (NL) *N.* - Monsieur le Président, Je ferai un rapport intermédiaire au nom de M. Vos. Nous présentons un certain nombre de recommandations au printemps.

La commission de la Justice et de l'Ordre public a consacré cette année deux réunions au hooliganisme dans le football, plus particulièrement en prévision du championnat d'Europe qui se déroulera en l'an 2000.

La commission voudrait notamment savoir où en est la préparation de cet événement et surtout dans quelle mesure la Belgique et les Pays-Bas ont une approche identique et commune. La commission a pu constater que la préparation est déjà en cours dans les deux pays.

La Belgique a créé pour l'occasion une commission Sécurité Europe 2000. Aux Pays-Bas, il existe un groupe-pilote pour les championnats européens 2000. Ces structures, qui ont essentiellement une vocation coordinatrice, permettent d'associer les responsables à toutes les facettes de l'événement. Je songe aux responsables de l'ordre et de la sécurité publics, aux organisateurs, aux responsables de l'infrastructure sportive, aux sociétés de transport, etc.

Mieux encore, la commission a constaté avec plaisir que les deux pays tendent activement vers une approche commune, ce qui revêt, d'après ce que nous avons pu entendre et voir, une importance essentielle.

Daartoe werd een samenwerkingsprotocol gesloten, waarbij niet alleen een gestructureerd ambtelijk overleg werd ingesteld, maar waarbij vooral werd overeengekomen dat geen beleidsbeslissingen worden genomen in één van beide landen vooraleer er tussen beide landen overeenstemming bestaat over de betrokken aangelegenheden.

Punt van zorg is het navolgende. De commissie heeft met enige bezorgdheid kennis genomen van het feit dat de Belgische en Nederlandse voetbalbonden niet zelf optreden als organisatoren van het evenement, maar daartoe een stichting naar Nederlands recht in het leven hebben geroepen.

De commissie acht het niet wenselijk dat de voetbalbonden - en dit is ook het gevoel van de UEFA - die de feitelijke organisator van de kampioenschappen zijn, door een dergelijke juridische constructie hun eigen verantwoordelijkheden zouden kunnen afwentelen bij een eventuele deconfiture of andere zaken.

Uit de gesprekken die de commissie tot nog toe had is verder gebleken dat (nadat de noodzakelijke beleidsopties zijn genomen) er zal moeten worden nagegaan in welke mate het juridisch instrumentarium in beide landen zal moeten worden aangescherpt om een gemeenschappelijke implementatie van de beleidsopties mogelijk te maken.

De commissie is van plan dit aspect van de aangelegenheid verder te blijven volgen en hierover met een aantal concrete aanbevelingen te komen.

Dat is ook de wens van de beide verantwoordelijke bewindslieden in België en Nederland.

Voorts zal de commissie in de nabije toekomst nieuwe hoorzittingen houden om na te gaan in welke mate ook naar een overeenstemming wordt gestreefd tussen beide landen op het vlak van de justitiële aanpak, meer in het bijzonder inzake tolerantiegrenzen en vervolgingsbeleid.

Ik dank u wel.

DE INVOERING VAN DE EURO.

VERSLAG UITGEBRACHT NAMENS DE
VERENIGDE COMMISSIES VOOR DE
FINANCIELE EN SOCIALE AANGELEGHENEDEN
EN VOOR DE ECONOMISCHE AANGELEGHENEDEN,
DE LANDBOUW EN DE VISSERIJ
(Doc. 547/4)

De Voorzitter. - Het woord is aan de heer Olivier, rapporteur, namens de verenigde commissie voor de Financiële en Sociale Aangelegenheden en voor de Economische Aangelegenheden, de Landbouw en de Visserij.

Un protocole de coopération a été signé à cet effet. Ce protocole institue une concertation structurée au niveau administratif mais prévoit en outre et surtout qu'aucune décision politique ne sera prise sans qu'elle fasse l'unanimité dans les deux pays.

Un point particulier cause du souci. La commission a appris avec une certaine inquiétude que les fédérations de football belge et néerlandaise n'organiseront pas l'événement elles-mêmes mais ont créé à cet effet une fondation de droit néerlandais.

La commission ne juge pas souhaitable — et tel est également le sentiment de l'UEFA — que les fédérations qui sont en fait les véritables organisateurs des championnats, puissent, par une telle construction juridique, éluder leurs responsabilités en cas de déconfiture ou autre problème.

Les entretiens que la commission a eus jusqu'ici ont fait apparaître que, lorsque les options politiques nécessaires auront été définies, il faudra déterminer dans quelle mesure il convient d'affiner les instruments juridiques dans les deux pays pour en permettre la mise en oeuvre commune.

La commission se propose de suivre l'évolution de cet aspect du dossier et de formuler des recommandations concrètes en la matière.

C'est également le souhait des deux ministres belge et néerlandais responsables.

Pour le surplus, la commission tiendra, dans un proche avenir, de nouvelles auditions pour vérifier si les deux pays tendent à harmoniser leur approche judiciaire, plus particulièrement en ce qui concerne les limites de la tolérance et la politique de poursuites.

Je vous remercie.

L'INTRODUCTION DE L'EURO.

RAPPORT FAIT AU NOM DES COMMISSIONS
REUNIES DES QUESTIONS FINANCIERES ET
SOCIALES ET DES AFFAIRES ECONOMIQUES,
DE L'AGRICULTURE ET DE LA PECHE

(Doc. 547/4).

Le Président. - La parole est à M. Olivier, rapporteur, fait au nom des commissions réunies des Questions financières et sociales et des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche.

De heer Olivier (B) *N.* - Mijnheer de Voorzitter, Collega's, wij zijn op 26 september in commissie bijeengekomen om het antwoord van het Comité van Ministers op de aanbeveling over de invoering van de Euro te evalueren. Ik moet u zeggen dat wij bijzonder vereerd waren met het uitvoerig antwoord van het Comité van Ministers, hetgeen niet wil zeggen dat ik hier nu op alle details wil ingaan.

Wat hebben wij vastgesteld ?

Ten eerste : er zijn weliswaar een aantal vormen van overleg, maar dit overleg wil men niet verder intensiveren omdat elk land in de voorbereiding van de euro tenslotte zijn eigen weg volgt. Binnen de Benelux is er afstemming van het beleid, maar geen harmonisering.

Voorts vertrouwen de Regeringen erop dat de euro een positieve weerslag zal hebben op de werkgelegenheid. Maar anderzijds, is er ook — en laat ons maar zeggen terecht — vrees voor de oplopende kosten van het invoeren van de euro, voor de particulieren en voor de banksector. Voor de banksector alleen worden bedragen genoemd van 12 tot 50 miljard. Wat de bedrijven betreft, zijn er vooral de kosten verbonden aan de aanpassing van de computerprogramma's. Maar, laatstgenoemde kosten moeten dan weer gerelativeerd worden, omdat ze fiscaal aftrekbaar zijn.

Er is ook nog een vraag gerezen over het tijdstip van het invoeren van de euro. Wanneer men bijvoorbeeld zou beslissen tot invoering ervan in Nederland met ingang van 1 maart en in België bijvoorbeeld op 1 januari - wanneer het zeer druk is in de handel -, dan zouden er problemen kunnen rijzen.

Belangrijkste conclusie is dan ook dat wij dit laatstgenoemd punt en andere punten minstens één maal per zes maanden moeten opvolgen, met het oog op een evaluatie over de vooruitgang inzake de invoering van de euro.

Totdaar, Mijnheer de Voorzitter, Collega's, een kort verslag over de opvolging van deze belangrijke zaak.

De Voorzitter. - Dank u wel, Mijnheer Olivier. Wenst nog iemand het woord te voeren? (*Neen*)

M. Olivier (B) *N.* - Monsieur le Président, chers Collègues, la commission s'est réunie le 26 septembre pour évaluer la réponse du Comité de ministres à la recommandation sur l'introduction de l'euro. Je dois dire que nous nous sommes sentis honorés par la réponse circonstanciée du Comité de ministres, ce qui ne signifie nullement que je vais entrer à présent dans les détails.

Qu'avons-nous constaté?

Tout d'abord, il semble bien exister certaines formes de concertation que l'on ne souhaite pas intensifier dans la mesure où chaque pays suit en définitive sa propre voie dans la préparation de l'euro. Au Benelux, les politiques en la matière sont alignées mais point harmonisées.

Par ailleurs, les Gouvernements sont convaincus que l'euro aura des retombées positives pour l'emploi. Toutefois, il y a aussi la crainte — justifiée, reconnaissons-le — que l'introduction de l'euro ne s'accompagne d'une hausse des coûts pour les particuliers et pour le secteur bancaire. Pour le seul secteur bancaire, on parle de montants de 12 à 50 milliards. En ce qui concerne les entreprises, les coûts concerneront principalement l'aménagement des programmes informatiques. Mais il convient de relativiser ces coûts puisqu'ils sont fiscalement déductibles.

La date de l'introduction de l'euro a aussi suscité des interrogations. S'il était, par exemple, décidé de l'introduire aux Pays-Bas, le 1er mars et, en Belgique le 1er janvier — c'est-à-dire à une période de grande activité dans les commerces — des difficultés pourraient survenir.

La principale conclusion à tirer est donc que ce point, ainsi que d'autres encore, devront nécessairement faire l'objet, au moins tous les six mois, d'un suivi pour évaluer l'évolution du processus de l'introduction de l'euro.

Voilà, Monsieur le Président, un bref rapport sur le suivi de ce dossier important.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur Olivier. Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*).

ANDERE AFGEHANDELDE PUNTEN
IN DE COMMISSIES

A. MEERTALIGHEID IN DE GRENSREGIO'S

VERSLAG VAN DE HEER OLIVIER OVER EEN
WERKBEZOEK VAN DE COMMISSIE VOOR
CULTUUR, ONDERWIJS EN
VOLKSGEZONDHEID AAN EUPEN
(Doc. 561/1).

B. WERKBEZOEK VAN DE COMMISSIE VOOR
LEEFMILIEU EN ENERGIE AAN HET NATUUR-
PARK VAN DE HAUTE-SURE.

VERSLAG UITGEBRACHT DOOR
MEVR. AUGUSTEIJN
(Doc. 564/1).

De Voorzitter. - Ik verleen het woord aan de heer Olivier.

De heer Olivier (B) N. - Mijnheer de Voorzitter, Collega's, wij hebben het verslag over de meertaligheid in de grensregio's tijdig ingediend en ook een voorstel van aanbeveling geformuleerd. Na overleg met de voorzitter van de commissie, lijkt het mij aangewezen om in commissie nog even van gedachten te wisselen over het verslag en voornamelijk over de aanbeveling.

Ik stel dan ook voor om deze aanbeveling te verdagen tot de plenaire lentezitting van volgend jaar.

Nog andere punten over de grensoverschrijdende samenwerking die hier even werden vermeld, kunnen mijns inziens ook in maart 1998 worden geagendeerd.

De Voorzitter. - Dank u wel, Mijnheer Olivier.
Wenst nog iemand het woord te voeren?
De heer Ghelen heeft het woord.

De heer Ghelen (B) F. - Mijnheer de Voorzitter, beste collega's, aangezien is besloten die aanbeveling in elk geval naar de commissie terug te zenden, zou ik willen voorstellen dat er ook een Duitse vertaling van wordt bezorgd aangezien ze uitgerekend betrekking heeft op het meertalig onderwijs. Dank u.

De Voorzitter. - Dank u wel, Mijnheer Ghelen.
Wenst nog iemand het woord te voeren?
Mevr. Augusteijn heeft het woord.

Mevr. Augusteijn (NL) N. - Na de Kalmthoutse Heide, heeft de commissie voor Leefmilieu en Energie ook een

AUTRES POINTS CLOTURES
EN COMMISSION

A. LE MULTILINGUISME DANS LES REGIONS
FRONTALIERES

RAPPORT DE M. OLIVIER CONCERNANT LE
VOYAGE D'ETUDE DE LA COMMISSION DE LA
CULTURE, DE L'ENSEIGNEMENT ET DE LA
SANTÉ PUBLIQUE A EUPEN.
(Doc. 561/1).

B. LE VOYAGE D'ETUDE DE LA COMMISSION DE
L'ENVIRONNEMENT ET DE L'ENERGIE AU PARC
NATUREL DE HAUTE-SURE.

RAPPORT DE
MME AUGUSTEIJN
(Doc. 564/1).

Le Président. - La parole est à M. Olivier, rapporteur.

M. Olivier (B) N. - Monsieur le Président, chers Collègues, nous avons introduit le rapport sur le multilinguisme dans les régions frontalières en temps opportun et déposé une proposition de recommandation. Après m'être concerté avec le président de la commission, il me paraît opportun d'avoir encore, en commission, un échange de vues sur le rapport et, surtout, sur la recommandation.

Je propose dès lors de reporter l'examen de la recommandation à la session de printemps de l'an prochain.

Je crois que d'autres points relatifs à la coopération transfrontalière qui ont été évoqués ici peuvent également être inscrits à l'ordre du jour de la session de mars 1998.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur Olivier.
Quelqu'un demande-t-il encore la parole?
La parole est à M. Ghelen.

M. Ghelen (B) F. - Monsieur le Président, chers Collègues, comme on a décidé de renvoyer de toute façon cette recommandation en commission, puis-je suggérer que l'on en fasse également une traduction en langue allemande puisqu'il s'agit justement de l'apprentissage des langues. Merci.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur Ghelen.
Quelqu'un demande-t-il encore la parole?
La parole est à Mme Augusteijn-Esser.

Mme Augusteijn (NL) N. - Depuis la visite à la Kalmthoutse Heide, la commission de l'Environnement

werkbezoek gebracht aan Esch sur Sûre. Ik zou het erg op prijs stellen in de gelegenheid te worden gesteld mondeling een kort verslag van dat werkbezoek te doen en dat te combineren met een eerste bespreking van de twee aanbevelingen, die nu pas op uw bureau liggen en die niemand nog heeft kunnen bekijken. Daarop dient men dan in een volgende vergadering terug te komen.

VERKLARING OVER DE AANHOUDING
VAN EEN TOPMAN VAN DE «KBLux»
IN BELGIE

De Voorzitter. - Ik verleen het woord aan de heer Schummer.

De heer Schummer (L) F. - Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren,

Ik heb gevraagd een verklaring te mogen afleggen over een gebeurtenis die in Luxemburg veel kwaad bloed heeft gezet en een ongunstige invloed dreigt te hebben op de betrekkingen tussen onze Staten binnen de Benelux.

Het gaat met name om de aanhouding in België op 1 november 1997 van de voorzitter van het directiecomité van de Kredietbank Luxembourg S.A., de heer Damien Wigny, die de Belgische nationaliteit heeft en in Luxemburg woont en werkt.

Ik wens te preciseren dat het geenszins mijn bedoeling is me over de grond van die zaak uit te spreken. De rechtsbedeling moet voor iedereen dezelfde zijn en als de Belgische wetgeving werd overtreden, moet dat worden gestraft zoals de wet bepaalt. De Belgische justitie zou die zaak in alle sereniteit moeten behandelen.

De wijze waarop de heer Wigny door de Belgische autoriteiten werd aangehouden heeft het Groothertogdom Luxemburg geschokt. Men is hier namelijk van mening dat de buitensporigheid van de gebruikte methodes niet zozeer tot doel had een verdachte aan te houden, dan wel het Luxemburgs financieel centrum in de Belgische pers en bij de Belgische publieke opinie in een ongunstig daglicht te stellen.

De heer Wigny is inmiddels op borgtocht vrijgelaten. Maar de opzienbarende actie van de Belgische autoriteiten heeft de reputatie van Luxemburg geschaad. Het is overigens al de tweede aanval die België doet op het Luxemburgs financieel centrum, na die in het beruchte verslag van Hugo Van Dyck, ministerraad bij de Belgische ambassade in het Groothertogdom Luxemburg.

Een dergelijke houding is niet bepaald wat men mag verwachten van een partner in een monetaire en economische unie zoals de Benelux. Al jaren pleiten wij in het Beneluxparlement onverdroten voor samenwerking en

et de l'Energie s'est rendue à Esch-sur-Sûre. Le rapport de cette dernière visite est à présent disponible. J'aimerais pouvoir faire un bref rapport verbal sur cette visite de travail et un premier examen des deux recommandations qui viennent seulement d'être déposées sur les bancs et dont personne n'a encore pu prendre connaissance. Il faudra y revenir à la prochaine séance.

DECLARATION AU SUJET DE L'ARRESTATION
D'UN DIRIGEANT DE LA «KBLux»
EN BELGIQUE

Le Président. - La parole est à M. Schummer.

M. Schummer (L) F. - Mesdames, Messieurs, J'ai demandé de pouvoir faire une déclaration au sujet d'un événement qui a suscité beaucoup d'indignation au Luxembourg et qui risque d'affecter les relations entre nos Etats au sein du Benelux.

Il s'agit en l'occurrence de l'arrestation en Belgique, le 1er novembre 1997, du président du comité de direction de la Kredietbank Luxembourg S.A., M. Damien Wigny, de nationalité belge, demeurant et travaillant au Luxembourg.

Je souhaite préciser que je n'ai nullement l'intention de me prononcer sur le fond de cette affaire. La justice doit être la même pour tous et s'il y a eu infraction à la législation belge, elle doit être réprimée comme le prévoit la loi. La justice belge devrait traiter cette affaire dans la sérénité.

Toutefois la forme dans laquelle s'est faite l'arrestation de M. Wigny par les autorités belges a choqué le Grand-Duché de Luxembourg, où on considère que les méthodes démesurées employées en la circonstance devaient moins servir à arrêter un suspect qu'à favoriser une publicité négative à l'égard de la place financière luxembourgeoise dans la presse et l'opinion publique belges.

Certes, M. Wigny a été entretemps libéré sous caution. Mais le coup d'éclat des autorités belges a nui à la réputation du Luxembourg. Il s'agit d'ailleurs déjà de la deuxième attaque de la Belgique contre la place financière luxembourgeoise, suivant celle portée par le fameux rapport du ministre-conseiller Hugo Van Dyck de l'ambassade belge au Grand-Duché de Luxembourg.

Cette attitude n'est pas celle à laquelle on peut s'attendre de la part d'un pays dont on est le partenaire tant dans une union monétaire que dans une union économique telle que le Benelux. Depuis des années nous ne cessons, au

coördinatie tussen onze drie landen; alleen op die manier kan een instelling als de Benelux in een steeds groter wordende Europese Unie, waarin de grote landen een almaar overheersender positie dreigen in te nemen, een tegenwicht blijven vormen dat kleinere Staten de mogelijkheid biedt hun stem te laten horen. Vraagt de solidariteit tussen de lidstaten van de Benelux immers niet dat elke partner respect heeft voor de ander, in plaats van hem heimelijk stoten onder de gordel uit te delen? Verdienen een justitie die de waarheid poogt te achterhalen net als onverschillig welke verdachte, die - ik wil daar toch op wijzen - geacht wordt onschuldig te zijn zolang hij niet werd veroordeeld, niet dat een gerechtelijke vervolging die implicaties heeft voor een partnerland in waardigheid verloopt?

Mijnheer de Voorzitter, geachte collega's, zowel het verslag- Van Dyck als de zaak-Wigny hebben het Groothertogdom zware schade toegebracht. Luxemburg heeft niets te verbergen en zijn financiële en bankwetgeving is mee van de strengste. Ons Beneluxparlement heeft zich overigens zelf kunnen vergewissen van de strengheid van de Luxemburgse wetten toen het die aangelegenheid vorig jaar in een gedetailleerd verslag heeft besproken. Vandaag blijkt dat de Beneluxlanden zich ook zouden moeten toerusten met een gedragscode, die ervoor zorgt dat elke lidstaat in dergelijke gevallen wordt behandeld met de waardigheid en de fair play die hij mag verwachten.

Daarom verzoek ik het Beneluxparlement die kwestie aanhangig te maken voor de commissie voor de Financiële en Sociale aangelegenheden alsmede voor de commissie voor Justitie en Openbare orde en hen te vragen voorstellen voor een gedragscode uit te werken. Die zouden we dan aan onze Regeringen kunnen voorleggen, ten einde voortaan te voorkomen dat een lidstaat onrechtmatig schade wordt berokkend.

Ik dank u.

De Voorzitter. - Dank U wel, Mijnheer Schummer. Wenst nog iemand het woord te voeren? (*Neen*)

sein du Parlement Benelux, de plaider pour une coopération et une coordination entre nos trois pays afin que, dans une Union Européenne toujours croissante où les grands pays risquent de prendre une position de plus en plus dominante, une institution telle que le Benelux puisse continuer à permettre de créer un contre-poids permettant à des Etats de moindre taille de faire entendre leur voix. La solidarité entre les Etats membres du Benelux n'imposerait-elle pas à chaque partenaire le respect de l'autre au lieu de coups bas cachés? Des poursuites judiciaires ayant des implications pour un pays partenaire ne devraient-elles pas se faire dans la dignité que méritent tant une justice qui recherche la vérité qu'un suspect, quel qu'il soit d'ailleurs, et qui, je le rappelle, doit être présumé innocent aussi longtemps qu'il n'aura pas été condamné?

Monsieur le Président, chers collègues, tant le rapport Van Dyck que l'affaire Wigny ont porté un grave préjudice au Grand-Duché. Le Luxembourg n'a rien à cacher et sa législation en matière financière et bancaire est des plus strictes. Notre Parlement Benelux a d'ailleurs lui-même pu se rendre compte de la rigueur de la législation luxembourgeoise lorsqu'il a examiné cette matière l'année dernière dans un rapport détaillé. Il apparaît aujourd'hui que les pays du Benelux devraient aussi se doter de règles de bonne conduite qui assureraient que, dans des hypothèses pareilles, chaque Etat membre soit traité avec la dignité et le fair-play auxquels il a le droit de s'attendre.

Voilà pourquoi je demande au Parlement Benelux de saisir la commission des Questions financières et sociales ainsi que la commission de la Justice et de l'Ordre public de cette problématique et de leur demander d'élaborer des propositions relatives à un code de bonne conduite que nous pourrions soumettre à nos Gouvernements, afin d'éviter que des préjudices ne soient causés à tort à un Etat membre à l'avenir.

Je vous remercie.

Le président. - Je vous remercie, Monsieur Schummer. Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

VOORSTEL VAN AANBEVELING OVER HULP
EN STEUN VAN DE BENELUX AAN
CENTRAAL-AFRIKA

De Voorzitter. - Ik verleen het woord aan de heer Platteau.

De heer Platteau (B) N.- Dank u, Voorzitter.

Mijnheer de Voorzitter, Collega's, het drama dat zich thans en sinds meerdere jaren in Centraal-Afrika voltrekt, is menonterend. Een half miljoen mensen — welke hun nationaliteit, hun etnische oorsprong, hun huidskleur of hun religie ook zij, het gaat over mensen — of meer dan een half miljoen is tijdens de laatste maanden uitgeroeid in Centraal-Afrika.

Nog eens 200.000 mensen of meer dwalen rond in de Centraal-Afrikaanse brousse en dagelijks sterven er mensen van honger, dorst en ontbering.

Wij in de Benelux kunnen niet onverschillig blijven ten overstaan van de internationale gemeenschap die dringend om hulp en bijstand smeekt. Gisteren nog verschenen in de pers tal van dringende vragen om hulp en aandacht voor het enorme drama dat zich in Centraal-Afrika voltrekt. Aan dit Parlement vraag ik om morele steun voor dit deel van de wereld dat niet de nodige aandacht krijgt op dit ogenblik. De Benelux kan, zoals destijds voor het probleem Zuid-Afrika, ook nu een rol spelen die niet ongemerkt voorbijgaat. Aanvankelijk had ik een vrij zware tekst van aanbeveling voorbereid en voorgelegd aan de commissie. Terecht werd deze tekst niet aangenomen. Dit was niettemin een begin, want «du choc des idées jaillit la lumière». Verschillende fracties intervenieerden en ik dank allen voor hun constructieve medewerking. Aldus hebben wij uiteindelijk - dacht ik - een aanvaardbare tekst kunnen opstellen. Iedereen heeft daarbij geholpen, ook mijn fractieleider. Deze tekst leg ik nu voor aan deze Assemblee. Ik dring erop aan dat men deze aanbeveling vandaag nog zou aannemen, want in maart kan het reeds veel te laat zijn. Intussen, van nu tot maart, kunnen er nog veel mensen sterven. Ik dank u.

De Voorzitter. - Dank u wel, Mijnheer Platteau. Wenst nog iemand het woord te voeren?
De heer Van der Heijden heeft het woord.

De heer Van der Heijden (NL) N. - Dank u wel Voorzitter.

Wat de heer Platteau aan ons voorlegt, bewijst weer eens hoe wij achter de schermen met elkaar toch heel hard aan het werk zijn en dat het ook goed kan gaan, beste collega Huys.

LA PROPOSITION DE RECOMMANDATION
RELATIVE A L'AIDE ET AU SOUTIEN
DU BENELUX A L'AFRIQUE CENTRALE

Le Président. - La parole est à M. Platteau.

M. Platteau (B) N. - Je vous remercie, Monsieur le Président.

Monsieur le Président, chers Collègues, le drame qui sévit depuis plusieurs années maintenant en Afrique Centrale est indigne de l'humanité. Un demi-million de personnes, sinon plus — et il s'agit de personnes humaines, quelles que soient leur nationalité, leur origine ethnique, la couleur de leur peau ou leur religion — ont été exterminées au cours des derniers mois en Afrique Centrale.

Quelque 200.000 personnes ou plus errent dans la brousse centrafricaine et, chaque jour, des personnes meurent de faim, de soif ou de dénuement.

Nous ne pouvons pas, dans la Benelux, rester insensibles face à la communauté internationale qui supplie pour qu'on apporte une aide et un soutien urgents. Hier encore, la presse s'est fait l'écho de nombreuses demandes pressantes d'aide et d'attention pour le drame énorme qui se déroule en Afrique Centrale. Je demande à ce Parlement d'apporter son aide morale à cette partie du monde qui ne fait actuellement pas l'objet de l'attention qu'elle devrait avoir. Comme par le passé pour la question de l'Afrique du Sud, la Benelux a un rôle en vue à jouer. J'avais, dans un premier temps, préparé et soumis à la commission le texte d'une recommandation qui allait beaucoup plus loin. C'est à juste titre qu'il n'a pas été adopté. Mais il a toutefois marqué le début d'une réflexion. Ne dit-on pas que du choc des idées jaillit la lumière? Plusieurs groupes sont intervenus et j'en remercie les membres pour leur collaboration constructive. Nous en sommes ainsi arrivés à un texte, me semble-t-il, acceptable. Chacun y a contribué, également mon chef de groupe. Je soumetts à présent ce texte à l'Assemblée. Je demande instamment qu'il soit encore adopté aujourd'hui car il pourrait bien être trop tard en mars prochain. Bien des gens peuvent encore mourir d'ici là. Je vous remercie.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur Platteau. Quelqu'un demande-t-il encore la parole?
La parole est à M. Van der Heijden.

M. Van der Heijden (NL) N. - Merci, Monsieur le Président.

Le texte que nous soumet M. Platteau illustre une fois encore l'ampleur du travail accompli en coulisse et montre, cher Collègue Huys, que les choses peuvent fonctionner comme il convient.

Er is in de wandelgangen heel veel gepraat over een stuk dat aanvankelijk, in de commissies voor de Buitenlandse Vraagstukken en voor Justitie die gezamenlijk bijeen waren, nogal wat stof opleverde.

Het is niet mijn bedoeling die discussie over te doen. Ik let veel meer en met groot plezier op het resultaat. Welnu, dit resultaat is te danken aan het werk van veel fracties die zich ermee hebben willen bemoeien en aan collega Platteau, omdat hij - terwijl hij zich al heeft doen kennen als een vechtlustig en vasthoudend persoon - uiteindelijk toch ook van zijn kant water in de wijn deed.

Waarom heeft de christen democratische fractie uiteindelijk dit resultaat graag gesteund met een handtekening. Omdat de bewogenheid die de heer Platteau vanaf het eerste moment in de commissie voor de Buitenlandse Vraagstukken aan de dag legde, haar aansprak.

Het ging niet meer over politiek in de zin van politiek technisch, maar het ging over mensen. De heer Platteau zei: als je naar Centraal Afrika kijkt en naar het beroep dat men op ons doet (wij hebben daar een speciale conferentie over gehouden en hebben in de krant kunnen lezen wat er aan de hand is), dan kunnen wij hier geen beslissingen nemen in de zin van «daar moeten wij nog eens over nadenken». Dat heeft mij over de brug geholpen, terwijl aanvankelijk in de commissie voor de Buitenlandse Vraagstukken o.l.v. collega d'Hondt men de zaken eigenlijk voor zich uit wilde schuiven.

Op dat moment meende ik dat je een bewogen collega die iets wil duidelijk maken, niet in de steek kunt laten. Dat is de reden geweest waarom ik zijn gewijzigde tekst, waarin veel mensen hun opvattingen hadden neergelegd, heb willen steunen. Daarmee sluit ik mij aan bij de bezorgdheid die de heer Platteau heeft uitgesproken.

Ik hoop dat het Comité van Ministers die bezorgdheid wil delen en ik doe de aanbeveling aan mijn eigen fractie, want het is niet in de fractie besproken, deze tekst te steunen.

De Voorzitter. - Dank U wel, Mijnheer van der Heijden.

Wenst nog iemand het woord te voeren?

De heer D'hondt heeft het woord.

De heer D'hondt (B) F. - Mijnheer de Voorzitter, ik wilde nog even iets opmerken over de indiening van deze aanbeveling en de daarbij te volgen procedure. Gisteren waren wij na de vergadering van de commissie voor de Buitenlandse Vraagstukken overeengekomen dat de fracties die dadelijk zouden vergaderen, zich meteen over de tekst van de heer Platteau zouden buigen. Die tekst werd met instemming van de fractieleiders geamendeerd. De geamendeerde aanbeveling lijkt mij veel beknopter en eenvoudiger te zijn dan de oorspronkelijke versie. De heer

Il a encore été abondamment question, dans les couloirs, d'un document qui avait déjà fait beaucoup parler de lui en commissions réunies des Problèmes extérieurs et de la Justice.

Je ne vais pas relancer toute la discussion, mais suis d'autant plus attentif au résultat. Résultat dont je me félicite et dont le mérite revient aux nombreux groupes qui ont bien voulu se pencher sur la question, ainsi qu'à M. Platteau qui, s'il a la réputation d'être combatif et persévérant, a en définitive accepté de mettre de l'eau dans son vin.

Pourquoi en somme le groupe chrétien a-t-il accordé son soutien et apposé sa signature au bas du document? Il n'a pas été insensible aux arguments développés d'emblée par M. Platteau en commission des Problèmes extérieurs.

Il ne s'agissait plus d'un dossier politique au sens technique mais de gens. M. Platteau disait que si l'on considère l'Afrique Centrale et l'appel qui nous est adressé — à ce sujet, une conférence a été organisée et nous avons pu lire la relation des événements dans les journaux — nous ne pouvons prendre ici de décisions qui signifieraient que nous nous accordons le temps de la réflexion. C'est ce qui m'a convaincu alors qu'initialement, la tendance au sein de la commission des Problèmes extérieurs, présidée par M. D'hondt, avait été de repousser le problème.

Il m'avait paru alors qu'on n'abandonne pas un collègue résolu qui cherche à brosser un tableau exact d'une situation. Aussi ai-je tenu à soutenir son texte amendé, qui traduit les opinions de beaucoup, pour partager la préoccupation qu'il exprimait.

J'espère que le Comité de ministres partagera lui aussi cette préoccupation et je recommande à mon propre groupe de soutenir le texte qui n'a, en effet, pas fait l'objet d'une discussion au sein du groupe.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur Van der Heijden.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole?

La parole est à M. D'hondt.

M. D'hondt (B) F. - Monsieur le Président, une remarque en ce qui concerne le dépôt et la procédure de cette recommandation. Hier, après la réunion de la commission des Problèmes extérieurs, nous avons convenu que les groupes qui se réunissaient immédiatement se pencheraient sur le texte de M. Platteau. Il se fait que ce texte a été amendé, avec l'accord des chefs de groupe. Cette recommandation amendée est beaucoup plus courte et beaucoup plus simple, me semble-t-il, que la version ori-

Platteau kan daar als indiener mee akkoord gaan. Ik constateer overigens dat de collega's met een ruime meerderheid, zo al niet met eenparigheid, die tekst goedkeuren. Als voorzitter van de commissie voor de Buitenlandse Vraagstukken heb ik er niet het minste bezwaar tegen dat de vergadering zich nog heden uitspreekt. Ik acht het niet raadzaam te wachten tot eind maart, want intussen kunnen zich in Centraal-Afrika ernstige problemen hebben voorgedaan. Ik heb trouwens mede het uit het overleg voortgekomen voorstel ondertekend.

De Voorzitter. - Dank u wel, Mijnheer D'hondt. Wenst nog iemand het woord te voeren?
Mevr. de Koning heeft het woord.

Mevr. De Koning (NL) N. - Voorzitter, heel kort.

Ik kan mij voor 100% aansluiten bij de woorden van mijn collega van der Heijden. Deze aanbeveling kwam het eerst op in de commissie voor de Buitenlandse Vraagstukken op 20 oktober. Helaas waren wij net weg toen de heer Platteau met vertraging, waar hij ook niets aan kon doen, arriveerde. Eigenlijk was dat al een beetje een ongelukkig begin voor deze aanbeveling, maar ik heb begrepen dat er gisteren uitvoerig bij stilgestaan is.

Ook voor ons was de aanvankelijke formulering te sterk. Het woord samenwerking is weggelaten, want dat zien wij niet als een eerste taak van de Benelux. Wel zien wij als taak het coördineren van bepaalde wegen om te helpen. Ook voor mij geldt dat de oprechte bewogenheid van collega Platteau, die op een gegeven moment zei «jamaar, dan zou ik tot maart moeten wachten», de doorslag gaf. Toen dacht ik, hij meent het echt. Wie zijn wij om te blokkeren wat iemand met zulke oprechte motieven beweegt?

Dank u wel.

De Voorzitter. - Dank u wel, Mevrouw De Koning. Wenst nog iemand het woord te voeren? (*Neen*)

DE SAMENWERKING MET DE BALTISCHE ASSEMBLEE

De Voorzitter. - Ik verleen het woord aan de heer te Veldhuis.

De heer te Veldhuis (NL) N. - Voorzitter, wij hebben hier, alsook in het Permanent Comité en in de fracties, al vaak aan de orde gehad dat de werkzaamheden waar wij mee bezig zijn het niveau van abstractie moeten ontstijgen en dat wij moeten proberen de samenwerkingsverbanden van de Benelux met het buitenland wat meer handen en voeten te geven naar praktische resultaten toe.

ginale. M. Platteau, auteur de la proposition, s'y rallie. Je constate par ailleurs qu'il y a une large majorité - sinon l'unanimité - des collègues qui approuvent ce texte. Personnellement, comme président de la commission des Problèmes extérieurs, je ne vois aucune objection à ce que l'Assemblée se prononce aujourd'hui. Il ne me paraît pas opportun d'attendre la fin mars, d'autres problèmes graves pouvant se poser entre-temps en Afrique centrale. J'ai d'ailleurs contresigné à titre personnel la proposition telle qu'elle ressort de la concertation.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur D'hondt. Quelqu'un demande-t-il encore la parole?
La parole est à Mme de Koning.

Mme De Koning (NL) N. - Monsieur le Président, je serai brève.

Je me joins pleinement aux propos de M. Van der Heijden. Cette recommandation a été présentée à la commission des Problèmes extérieurs le 20 octobre. Malheureusement, nous venions de partir lorsque M. Platteau, qui avait subi un contretemps indépendant de sa volonté, est arrivé. Le cheminement de cette recommandation commençait donc sous de mauvais auspices mais j'ai compris qu'il a fait l'objet hier de longues discussions.

Nous avons également considéré que la recommandation était excessive dans sa formulation initiale car cette matière ne nous paraît pas relever de l'une des missions majeures du Benelux. A notre estime, il nous appartient plutôt de coordonner certaines actions en vue d'une aide. Dans mon cas aussi, l'émotion exprimée par M. Platteau, qui craignait devoir attendre le mois de mai, a été décisive. J'ai été convaincue de sa grande sincérité et j'ai estimé que nous n'avions pas le droit d'entraver l'action de quelqu'un qui est animé de tels sentiments.

Je vous remercie.

Le Président. - Je vous remercie, Madame De Koning. Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*).

LA COOPERATION AVEC L'ASSEMBLEE BALTE

Le Président. - La parole est à M. te Veldhuis.

M. te Veldhuis (NL) N. - Monsieur le Président, on a dit à plusieurs reprises déjà, en séance plénière et au Comité permanent, que nous devons, dans le cadre de nos travaux, dépasser le niveau de l'abstraction et nous efforcer de donner une forme plus concrète aux structures de

Eén daarvan is nu in wording, nadat wij dat overigens al eerder hadden gedaan en opnieuw opgestart, namelijk het samenwerkingsverband met het Balticum.

Er is een initiatief ontstaan in de commissie voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur om concrete samenwerkingsverbanden tussen organisaties, instituties e.d. binnen de Benelux en de Baltische Staten verder gestalte te gaan geven.

Een kleine deputatie uit het Beneluxparlement heeft onder de bezielende begeleiding van griffier D.B. van der Windt, in de periode tussen 6 en 9 november in Vilnius, met onze collegacommissie voor Communicatie nadere en concretere afspraken gemaakt. Ik denk dat het goed is dat hier te melden, om te laten zien dat wij als Beneluxparlement wel degelijk een faciliterende en intermediaire rol kunnen vervullen. Die afspraken komen ongeveer op het volgende neer.

Wij zullen vanuit de commissie voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur in januari, ik geloof dat dat de 16e gaat worden, een hoorzitting gaan organiseren met vertegenwoordigers van de Nationale Regeringen, alsook met de binnen de Benelux werkzame instanties die geïnteresseerd moeten worden geacht voor verdere concrete samenwerkingsprojecten met landen in het Balticum.

Wij denken daarbij bijvoorbeeld aan zeehavens, luchthavens, organisaties in de weg- en waterbouw, de Kamers van Koophandel, de organisaties voor handelsbevorderingen, ministeries, havenindustrieën e.d..

Onze collega's in het Balticum doen een vergelijkbare inspanning, al dan niet met hoorzittingen en al dan niet in de vorm van schriftelijke communicatie. De gezamenlijk inventarisaties zullen er dan uiteindelijk toe moeten leiden dat wij op 6 maart in één van de steden binnen de Benelux hierover een gezamenlijk symposium, seminar of colloquium organiseren dat echt zal moeten leiden tot concrete resultaten.

Het moet over zijn met algemene abstracte uitingen van: «hoe fijn en hoe goed het is om met elkaar samen te werken». We moeten echt proberen daar concreet op tafel te krijgen wat de mogelijkheden, de wensen en eventuele belemmeringen of barrières zijn voor en door de Benelux en het Balticum.

Vervolgens moeten wij bezien hoe wij, vanuit de drie Parlementen, onze Regeringen zo ver kunnen brengen dat zij bereid zijn om die barrières en belemmeringen aan de kant te schuiven en om aan de gerechtvaardigde wensen - gelet op de mogelijkheden - vanuit de wereld van industrie, transport, handel en organisaties en instituties tegemoet te komen, zodat daadwerkelijk meer en intensievere

coopération entre le Benelux et l'étranger en vue d'obtenir des résultats tangibles.

L'une de ces structures, celle qui nous unit aux Etats baltes et que nous avons déjà amorcée puis relancée, est désormais en voie de réalisation.

La commission de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure avait pris une initiative pour favoriser la poursuite du développement concret des structures de coopération entre des organisations, institutions, etc. au sein du Benelux et des Etats baltes.

Une délégation restreinte du Parlement Benelux, efficacement secondée par le secrétaire, M. D.B. Van der Windt, a pris du 6 au 9 novembre, à Vilnius, des arrangements plus précis et concrets avec la commission correspondante des Communications. Je crois qu'il est utile de donner cette information pour montrer que le Parlement Benelux est réellement en mesure de jouer en l'espèce un rôle de soutien et d'intermédiaire. Les accords intervenus peuvent en quelques mots se résumer comme suit.

La commission de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure organisera en janvier, le 16 si je ne me trompe, une audition au cours de laquelle elle entendra des représentants des Gouvernements nationaux mais aussi des instances du Benelux censées être concernées par des programmes de coopération concrets avec les pays baltes.

Nous songeons notamment aux ports maritimes, aux aéroports, aux organismes qui s'occupent de construction routière et hydraulique, aux chambres de commerce, aux organes de promotion du commerce, aux ministères, aux industries portuaires, etc.

Nos collègues baltes ont entrepris le même exercice, fût-ce sans auditions, sous la forme éventuellement de communications écrites. Les inventaires que nous établirons ensemble donneront lieu à l'organisation, le 6 mars prochain, dans une ville du Benelux, d'un symposium, séminaire ou colloque commun qui devra déboucher sur des résultats concrets.

Il faut en finir une fois pour toutes avec ces manifestations de satisfaction abstraites qui consistent à dire à quel point il est agréable de travailler ensemble. Nous devons nous efforcer de présenter un aperçu concret des possibilités, des souhaits et des entraves ou barrières éventuelles que le Benelux et les Etats baltes peuvent et doivent lever.

Enfin, nous devons déterminer dans quelle mesure nos trois Parlements peuvent amener les Gouvernements à effacer ces barrières et entraves et à rencontrer les souhaits légitimes, eu égard aux possibilités existantes, exprimés par l'industrie, le transport, le commerce, les divers orga-

contacten tussen het bedrijfsleven aan deze kant en aan de Baltische kant zullen gaan ontstaan.

Voorzitter, ik denk dat het goed is dat hier even te melden zeker na wat de heer Huys daarstraks heeft ingebracht.

Ik denk dat het goed is om de wensen en ervaringen — ook van bestaande bedrijven — de mogelijkheden en de opportuniteiten te inventariseren, de grenzen en obstakels weg te halen en er zo voor de zorgen dat wij vanuit de Benelux ook daadwerkelijk een bijdrage gaan leveren aan de opkomende economieën in Oost-Europa, in dit geval in het Balticum, om aldus deze landen niet alleen politiek maar ook economisch en sociaal verder te gaan versterken.

Voorzitter, ik wilde dit meedelen om aan te geven dat wij inderdaad meer kunnen doen dan algemeenheden verkondigen.

De Voorzitter. - Dank u wel, Mijnheer te Veldhuis. Wenst nog iemand het woord te voeren? De heer Olivier heeft het woord.

De heer Olivier (B) N. - Mijnheer de Voorzitter, Collega's, op uw verzoek hebben wij - in commissie - deze voormiddag samen met de Baltische delegatie gesproken over een samenwerkingsverband tussen de commissies voor Onderwijs, Cultuur en Volksgezondheid van beide Assemblees. Aangezien voorzitter Dees verhinderd is en na samenspraak met collega Lilipaly, wil ik hier even verslag uitbrengen over deze korte, maar toch wel interessante vergadering. Er is afgesproken dat onze gasten een lijst zullen opstellen van onderwerpen die in aanmerking komen voor samenwerking tussen de Benelux en de Baltische Staten.

Die lijst zou begin december beschikbaar zijn; vervolgens zouden wij in de commissie voor Onderwijs, Cultuur en Volksgezondheid de samenwerkingsmogelijkheden bekijken; aldus zouden wij kunnen ingaan op de uitnodiging om met een concreet voorstel van samenwerking klaar te zijn tegen mei van volgend jaar. De Baltische Assemblee plant een vergadering - als ik mij niet vergis - op 29 mei 1998. In ieder geval denk ik dat de hele Beneluxraad zich achter het idee zoals besproken in de vergadering kan stellen. Na een grondige bespreking van de voorstellen in commissie en na overleg tussen de respectieve verantwoordelijke secretarissen, kunnen wij ongetwijfeld tot een goed voorstel van samenwerking komen. Ik dank u.

De Voorzitter - Collega's, ik wil hier nog iets aan toevoegen.

Inzake samenwerking met de internationale instellingen is ook een belangrijke taak weggelegd voor het Permanent Comité. Wij zijn al ver gevorderd in onze bespre-

nismes et institutions qui souhaitent voir travailler ensemble des secteurs industriels et économiques et voir se développer des contacts plus étroits entre notre économie et l'économie balte.

Je crois, Monsieur le Président, que cela devait être dit, particulièrement après l'intervention faite tout à l'heure par M. Huys.

Il importe, me semble-t-il, de dresser l'inventaire des souhaits et des expériences — également d'entreprises existantes — des possibilités et des opportunités. De même, il faut lever les obstacles pour faire en sorte que le Benelux puisse réellement contribuer au développement des économies d'Europe de l'Est, en l'occurrence des économies baltes, et renforcer par là-même nos pays sur les plans politique, économique et social.

Monsieur le Président, je tenais, par mon intervention, indiquer que nous pouvons faire davantage que débiter des généralités.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur te Veldhuis. Quelqu'un demande-t-il encore la parole? La parole est à M. Olivier.

M. Olivier (B) N. - Monsieur le Président, chers Collègues, à votre demande, notre commission a examiné ce matin, avec la délégation balte, la possibilité de conclure un accord de coopération entre les commissions de l'Enseignement, de la Culture et de la Santé publique de nos deux Assemblées. En l'absence du président Dees, empêché, et en accord avec notre collègue Lilipaly, je fais rapport de cette réunion qui, pour être brève, n'en fut pas moins intéressante. Il a été convenu que nos invités dresseront une liste des thèmes pouvant faire l'objet d'une coopération entre le Benelux et les Etats baltes.

Cette liste, qui devrait être disponible dès début décembre, serait ensuite examinée par la commission de l'Enseignement, de la Culture et de la Santé publique. Nous serions ainsi en mesure de répondre favorablement à l'invitation qui nous a été adressée et de concrétiser notre projet en mai 1998. Si je ne me trompe, l'Assemblée balte se réunira le 29 mai 1998. Je suis en tout cas convaincu que le Conseil de Benelux peut soutenir un tel projet. A l'issue d'une discussion approfondie des propositions en commission et après consultation de nos secrétaires respectifs, je suis persuadé que nous parviendrons à une proposition de coopération intéressante. Je vous remercie.

Le Président. - Chers Collègues, je voudrais encore ajouter quelque chose à ce qui vient d'être dit.

Le Comité permanent est également investi d'une mission importante en ce qui concerne la coopération avec les institutions internationales. Nous avons déjà bien

kingen met de delegatie van de Baltische Staten. Een ontwerp-tekst is nagenoeg klaar. Er wordt rekening gehouden met concrete aandachtspunten, conform de wensen van de heer te Veldhuis. Ik stel voor dat we het voorstel van de heer Olivier toevoegen aan dit dossier en dat wij aldus tot een concreet geheel trachten te komen. Het is immers uitgesloten dat elke commissie zomaar contacten legt met de Baltische Assemblée. Deze zienswijze doet uiteraard niets af aan onze sympathie voor de Baltic Assembly.

Collega's, aldus zijn wij bijna aan het einde van onze vergadering gekomen. Er resten nog twee agendapunten : de stemmingen over de aanbevelingen en de aanwijzing van verificateurs voor het nazien van de rekeningen 1997.

STEMMINGEN

De Voorzitter. - Overeenkomstig art. 19, gebeurt de eindstemming over een aanbeveling hoofdelijk, tenzij de Raad eenstemmig beslist bij zitten en opstaan te stemmen.

Heeft iemand er bezwaar tegen dat bij zitten en opstaan wordt gestemd? (*Neen*)

Wij stemmen achtereenvolgens over de hiernavolgende aanbevelingen:

- 1) over de grensoverschrijdende samenwerking (Doc.553/2, pp 5-7);
- 2) over het beleid ter voorkoming van de varkenspest (Doc.562/1), zoals geamendeerd op voorstel van de heer Braks (Doc.562/2);
- 3) over hulp en steun van de Benelux aan Centraal-Afrika (Doc.565/1).

De drie aanbevelingen worden eenparig aangenomen.

Daarvan zal aan het Comité van ministers kennis worden gegeven.

De stemmingen over de hiernavolgende aanbevelingen worden daarentegen verdaagd:

- 1) over meertalig onderwijs;
- 2) over de Zoom-Kalmthoutse Heide;
- 3) over de Haute-Sûre.

avancé dans nos discussions avec la délégation des Etats baltes. Un projet de texte est pratiquement prêt. Nous nous sommes intéressés à des matières concrètes, conformément aux souhaits exprimés par M. te Veldhuis. Je propose de joindre à ce dossier la proposition de M. Olivier, afin d'arriver ainsi à un ensemble concret. En effet, il est exclu que chaque commission établisse à sa guise des contacts avec l'Assemblée balte. Cette façon de voir n'enlève évidemment rien à notre sympathie pour l'Assemblée en question.

Chers Collègues, nous sommes donc presque au bout de nos travaux. Il reste deux points à l'ordre du jour: les votes sur les recommandations et la désignation des vérificateurs pour l'examen des comptes de 1997.

VOTES

Le Président. - Conformément à l'article 19, le vote sur l'ensemble d'une recommandation ou d'un avis se fait par appel nominal, à moins que le Conseil ne décide à l'unanimité de voter par assis et levé. (*Non*)

Quelqu'un a-t-il des objections pour que le vote ait lieu par assis et levé? (*Non*)

Nous votons maintenant sur les propositions de recommandations:

- 1) sur la coopération transfrontalière (Doc. 553/2, pp 5-7);
- 2) sur la politique en matière de prévention de la peste porcine (Doc. 562/1), rf. rapport de M. Braks;
- 3) relative à l'aide et au soutien du Benelux à l'Afrique centrale.

Les trois propositions de recommandations sont approuvées à l'unanimité.

Il en sera donné connaissance au Comité de ministres.

Les votes sur les recommandations suivantes sont reportés à une date ultérieure:

- 1) concernant l'enseignement multilingue;
- 2) concernant « De Zoom-Kalmthoutse Heide »
- 3) concernant la Haute-Sûre.

AANWIJZIGING VAN DRIE VERIFICATEURS
VOOR HET NAZIEN VAN DE REKENINGEN 1997
(Rgt, art.35)

De Voorzitter. - Er is een voorstel om de heren Van der Heijden (N), D'hondt (B) en Weiler (L) aan te wijzen tot verificateurs. Is iedereen het daarmee eens ? (*Ja*).

Het college van de drie verificateurs - de heren Van der Heijden, D'hondt en Weiler - zal verslag uitbrengen aan de Raad over het nazicht van de rekeningen 1997.

GOEDKEURING VAN DE HANDELINGEN VAN
DE VERGADERINGEN VAN 13 EN 14 JUNI 1997
(Nrs.219-220)

De Voorzitter. - Dames en Heren, de handelingen van de vergaderingen van 13 en 14 juni 1997 (219-220) zij neergelegd op het bureau.

Zo er geen bezwaren worden gemaakt, zal ik beschouwen dat ze goedgekeurd zijn? Geen opmerkingen?(*Neen*)

Deze handelingen zijn dan goedgekeurd.

AFSCHEIDSWOORD

De Voorzitter. - Dames en Heren, wij zijn aan het einde van onze werkzaamheden gekomen. Ik wens u allen goede terugreis en ik dank de Senaat voor de goede zorgen.

De vergadering is gesloten.

De vergadering wordt gesloten om 12.45 uur.

LA DESIGNATION DE TROIS VERIFICATEURS
AUX COMPTES DE 1997
(Rgt, art. 35).

Le Président. - Mesdames, Messieurs, nous avons reçu une proposition visant à désigner MM. Van der Heijden (NL), D'hondt (B) et Weiler (L) comme vérificateurs. Y a-t-il des objections? (*Non*)

Le collège des trois vérificateurs - MM. Van der Heijden, D'hondt et Weiler - fera donc rapport au Conseil pour la vérification des comptes de 1997.

L'APPROBATION DES ANNALES DES SEANCES
DES 13 ET 14 JUIN 1997
(N°s 219-220)

Le Président. - Mesdames, Messieurs, les annales des séances des 13 et 14 juin 1997 (219-220) ont été déposées sur le bureau.

S'il n'y a pas d'objections, je pourrai les considérer comme approuvées. Pas d'objections? (*Non*).

Elles sont donc approuvées.

PAROLES D'ADIEU

Le Président. - Mesdames, Messieurs, nous sommes arrivés à la fin de nos travaux. Je vous souhaite à tous un bon retour et je remercie le Sénat pour l'accueil qui nous a été réservé.

La séance est levée.

La séance est levée à 12h45.

